

生活日語講義
(2)



國立教育廣播電臺
きょういく ほうそう
(教育ラジオ放送)

長 青 天 地

チョウ セイ テン チ

生活日語講義(2)



國立教育廣播電臺

主 講 人: 柯 明 良 老師
講 師: カ メ イ リ ョ ウ

前 言

每次去教育廣播電台錄製「生活日語」單元時，一走到二樓的206錄音室，便從透明的大玻璃窗，看見嘉惠姐神采奕奕、十分認真地在錄製節目，心中不由得敬佩起來。看到我來時，嘉惠姐總是用她那美麗而清澈的聲音向我說：「柯老師，早！」，聽起來真是舒服啊！

等我坐定後，嘉惠姐總是先把聽眾的來信，先讓我看了一遍。我可以從聽友們的來信，深刻感受到「長青天地」這個節目深受大家的喜愛與肯定，覺得嘉惠姐的工作真是一個造福人群的工作，而我有幸一起來參加，也算是我的一種福份。

前些日子，我偶然經過一間小店，發見店門口貼著一張證嚴法師的教誨：「世間有二件事不能等，一是孝順，二是行善」。好簡單的一句話啊！可是我總覺得年輕時都沒把這兩件事做好，如今年過半百，老母重病在床，有時帶老母去醫院做復健時，一個不小心自己也會閃到腰，然後我就大聲地用台語跟老母撒嬌說：「老母，不是只有妳艱苦而已，妳看你兒子，腰也在痛…」。陪老母走這一段癌症加中風的日子，肉體是辛苦的，但精神卻是愉快的。所謂「樹欲靜而風不止，子欲養而親不待」，很多事好像非得年過半百才能深深體會。

有幸編輯這本講義與聽友一起學習日語是一件快樂的事。電台只給我車馬費，其他的統統沒有…。哈哈…我說錯了，有好多好多的愛心…。這本講義是我經過所屬的國立空中大學同意，利用空大日文(二)教科書的內容所編出來的。不過，原本的書稿字體太小，我怕聽友們看不清楚，所以把字體都放大了，不過字體放大以後，所有漢字上面的日語讀音我必須每個字重新放大字型，版面也必須重新調整。由於工程浩大，我想錯誤在所難免，尚祈聽友海涵並不吝鞭策。

這本講義也許編得不好，但它有嘉惠姐與教育電台、空大的愛心，請好好珍惜，至少要把它留下來當做紀念。

最後，敬祝各位學習愉快，身體健康，萬事如意！

柯明良 敬識 2010年1月1日

目 次

- 第1～2週 ^{りょうり つく}料理を作ったり、^{そうじ}掃除をしたりしていました。
＜作作菜 打打掃啦！＞.....001
- 第3～4週 ^{びょうき}病気になることはないでしょう。
＜不至於會生病吧！＞.....009
- 第5～6週 ^{にねん かえ}2年で帰ってくるつもりです。
＜打算2年就回來＞017
- 第7～8週 ^{よしだ から りょうり た}吉田さんは辛い料理が食べられますか。
＜吉田先生敢吃辣的菜嗎？＞.....024
- 第9～10週 ^{なが た}長く立つことができないんです。
＜沒辦法站很久＞032
- 第11～12週 ^{はい まえ きゅう なか いた}ホームに入る前に急にお腹が痛くなりました。
た。＜進月台之前，肚子突然痛了起來＞...040
- 第13～14週 ^{やす いしゃ}ゆっくり休んでくださいとお医者さんが
^い言っていました。＜醫生說要好好休息＞..048
- 第15～16週 ^{くち あ わ}お口に合うかどうか分かりませんが、……
＜不知合不合你的胃口，……＞.....055
- 第17～18週 ^き聞いてみまじょうか。＜要不要問問看？＞
.....062
- 第19～20週 ^{い おも あら}要らないのかと思って洗ってしまった
んです。＜我以為你不喝了，所以(把杯子)

- 給洗了 >070
- 第 21～22 週 ^{ひこうき なか し あ} 飛行機の中で知り合ったそうです。
 <據說是在飛機上認識的>077
- 第 23～24 週 ^{はなご} 花籠をあげましょう。
 <我們送個花籃吧！>084
- 第 25～26 週 ^{すこ てつだ} 少し手伝ってあげましょうか。
 <要不要我幫(你)一點忙？>092
- 第 27～28 週 ^{なんじ い} 何時に行ったらいいでしょうか。
 <幾點去比較好呢？>100
- 第 29～30 週 ^{か か あま で} 噛めば噛むほど、甘みが出てきますよ。
 <愈嚼愈香甜喔！>110
- 第 31～32 週 ^{あめ ふ いそ} 雨が降りそうですから、急ぎましょう。
 <好像快下雨了，我們快點吧！>118
- 第 33～34 週 ^{い す} 入れ過ぎないようにしてください。
 <請不要放太多>125
- 第 35～36 週 ^{の もの か い} 飲み物を買に行かせています。
 <我叫她去買飲料>132
- 第 37～38 週 ^{ぶちょう しか お こ} 部長に叱られて落ち込んでいるんです。
 <被經理訓了一頓，心情低落>140
- 第 39～40 週 ^{つか} お疲れになったでしょう。
 <你累壞了吧！>150

第41週	<small>めんせつ し けん</small> 面接試験 <面試>	.....155
第42週	<small>ぜいかん</small> 税関<海關>	.....163
第43週	<small>よやく</small> ホテルの予約とチェックイン <飯店的預約和登記>	.....170
第44週	<small>ぎんこう</small> 銀行<銀行>	.....177
第45週	<small>ゆうびんきょく</small> 郵便局<郵局>	.....185
第46週	<small>びよういん</small> 美容院<美容院>	.....193
第47週	<small>か もの</small> 買い物<購物>	.....200
第48週	<small>ほん ちゅうもん</small> 本の注文<購書預約>	.....209
第49週	<small>やくそく</small> 約束<約定>	.....216
第50週	<small>でんわ みち おし</small> 電話で道を教える<以電話指引路>	.....223
第51週	<small>でんわ</small> 電話<電話>	.....230
第52週	パーティー<聚餐>	.....238

註：本講義内容爲國立空中大學日文(二)教材内容，僅供教育廣播電台

長青天地聽友學習使用，請勿擅自他用，感謝您！

第1～2週（月曜日～金曜日）

※ 会話

鈴木：連休はどこかへ行きましたか。

王：いいえ、毎日料理を作ったり、掃除をしたりしていま
したよ。かえって、休みの日は疲れます。鈴木さんは旅
行にでも行きましたか。

鈴木：いいえ、今回はどこへも行きませんでした。うちでビ
デオをを見たり、友達とカラオケに行ったりしたぐら
いです。

山田：王さんは子供が3人いますから大変ですね。まあ、う
ちは子供がいないし、実家に近いですから、実家で食
べたり自分で作ったりして、のんびりと過ごしていま
した。

王：うらやましい。鈴木さんは独身ですから、いつも外食
でしょう。

鈴木：そうでもないですよ。けっこう作っていますよ。

山田：意外でした。いつも日本料理ですか。

鈴木：いいえ、日本料理だったり、中華料理だっ
たりですよ。

※ 中譯

（連續假期之後）

鈴木：這次的連休，你有沒有去哪兒？

王：沒有。每天在家裡作作菜，打打掃啊！假日反而累。鈴木小姐，妳有沒有去旅行或做什麼了呢？

鈴木：沒有。這次什麼地方也沒去。大致上是在家裡看看錄影帶啦！和朋友去唱唱卡拉 o k 啦！

山田：王小姐，妳有 3 個小孩，所以很辛苦。哪像我，沒小孩，跟娘家又住得近，時常在娘家吃吃飯啦！也自己作作菜啦！悠哉悠哉地打發過去。

王：真令人羨慕。鈴木小姐，妳是單身，所以經常在外面吃飯吧！

鈴木：也不盡然如此，我也經常作飯喔！

山田：真沒想到妳也會作菜。都是作日本料理嗎？

鈴木：不，有時是作日本菜，有時作中國菜。

語彙

- 1・連休れんきゅう→連休、連續假期。 2・掃除そうじ→掃地、打掃。
3・旅行りょこう→旅行。 4・カラオケ→卡拉OK。 5・実家じっか→娘家。
6・のんびり→悠哉地、悠閒地。 7・うらやましい→令人羨慕。
8・独身どくしん→單身、獨身。 9・外食がいしょく→在外吃飯、上館子。
10・そうでもない→也不一定～、也不是那樣。 11・けっこう→蠻～、頗～。
12・意外いがい→沒想到。

句型與表現學習要領

1. 実家で食べたり自分で作ったりします

(有時在娘家吃飯，有時自己作菜)

- ・ 毎日料理を作ったり、掃除をしたりしていました。

(每天作作菜，打打掃啦！)

- ・ うちでビデオをを見たり、友達とカラオケに行ったりしたぐらいです。

(在家裡看看錄影帶，和朋友去唱唱卡拉OK啦！)

2. 日本料理だったり、中華料理だったりですよ。

(有時作日本菜，有時作中國菜呀！)

這一課主要是學習「兩個動作交替在進行」的表現，日文以「～たり～たりする」或「～たり～たりだ」的句型來表現，相當於中文「有時～，有時～」、「有的～，有的～」、「一會兒～，一會兒～」、「忽～，忽～」等意。以文法而言，「～」的部份，必須套入活用語的第二變化連用形。例：

a. 套入動詞時

- ・ 毎日料理を作ったり、掃除をしたりしていました。(中譯見上)

(作る＋たり→作ったり　　する＋たり→したり)

b. 套入形容詞時

- 寒かったり、暑かったりで、風邪を引きやすい。

(忽冷忽熱，容易感冒)

(寒い＋たり→寒かったり　　暑い＋たり→暑かったり)

c. 套入形容動詞或名詞時

- 好きだったり、嫌いだったりして、彼の気持ちがよく分からない。

(一會兒喜歡，一會兒討厭的，不太明白他的心情)

(好きだ＋たり→好きだったり　　嫌いだ＋たり→嫌いだったり)

- 日本料理だったり、中華料理だったりですよ。(中譯見上)

(日本料理だ＋たり→日本料理だったり)

中華料理だ＋たりする＋たり→したり)

以文法的接續而言，如果是套入動詞，那麼，這一課的學習與「動詞第二變化＋てください」、「動詞第二變化＋てもいいですか」、「動詞第二變化＋ています」等句型是同樣的學習。

練習

04

一、請模仿例句回答下列問題

例：連休^{れんきゅう}は何^{なに}をしていましたか。

(料理^{りょうり}を作る／掃除^{そうじ}をする)

→料理^{りょうり}を作^{つく}ったり掃除^{そうじ}をし^したりしてました。

- きのうは何^{なに}をしていましたか。

(ビデオ^みを見る／友達^{ともだち}に電話^{でんわ}をかける)

→

- おとといは何^{なに}をしていましたか。

(^{こども}子供と^{あそ}遊ぶ／^{かじ}家事を^{てつだ}手伝う)

→

3. ゴールデンウィークは何を^{なに}していましたか。

(^{かいもの}買物に行く／^{へや}部屋を^{そうじ}掃除する)

→

二、請模仿例句回答下列問題

例：いつも^{にほんりょうり}日本料理ですか。(中華料理)

→いいえ、^{にほんりょうり}日本料理だったり^{ちゅうかりょうり}中華料理だったりですよ。

1. いつもめがねですか。(コンタクト)

→

2. いつもコーヒーですか。^{こうちや}(紅茶)

→

3. いつもパンですか。^{はん}(ご飯)

→

課文解説

◎連休はどこかへ行きましたか。(這次的連假，你有沒有去哪裡?)

- ・連休(れんきゅう)／連續休假、連假。
- ・どこかへ／「どこ」是「哪裡、何處」之意。「か」是助詞，用來表「不確定」，「へ」也是助詞，用來表動作的「方向」。

◎毎日料理を作ったり、掃除をしたりしていましたよ。

(每天在家作作菜，打打掃啊!)

・料理を作る／作菜。 作る＋たり→作ったり

・掃除をする／打掃。 する＋たり→したり

◎かえって、休みの日は疲れます。（假日反而累）

・かえって／反而。

・疲れる（自下一）／疲勞、疲累、疲倦。 疲れる＋ます→疲れます

◎鈴木さんは旅行にでも行きましたか。

（鈴木小姐，妳有沒有去旅行或什麼的呢？）

・旅行（りょこう）／旅行。「旅行に行く」是「去旅行」之意。

・に／助詞，在此表移動性動作（行く）的「目的」。

・でも／助詞，在此用來表「舉出一例以概括其他」。

◎今回はどこへも行きませんでした。（這次什麼地方也沒去）

・今回（こんかい）／這次、這回。

・どこへも／「哪裡也～」之意，後面是否定敘述。「も」是助詞，在此必須接在助詞「へ」後面，用來表示「強調否定的敘述」。

◎うちでビデオを見たり、友達とカラオケに行ったりしたぐらいです。

（在家裡看看錄影帶，和朋友去唱唱卡拉OK啦！）

・テレビを見る／看電視。

・カラオケに行く／去唱卡拉OK。助詞「に」的用法與前述「旅行に行く」的「に」相同。 行く＋たり→行ったり

・ぐらい／助詞，在此用來表事物的「程度」，亦可說成「くらい」。

◎王さんは子供が3人いますから大変ですね。

（王小姐，妳有3個小孩，好辛苦啊！）

・子供がいる／有小孩。 いる＋ます→います

・大変（たいへん）／傷腦筋、麻煩、累人、辛苦。

日本人得知對方遭遇麻煩事或有困難時，常會以這句「大変ですね」來表示同情。

◎まあ、うちは子供がいないし、実家に近いですから実家で食べたり自分で作ったりして、のんびりと過ごしていました。（嗯，我沒小孩，跟娘家又住得近，所以要不是在娘家吃飯，就是自己作菜，悠

哉悠哉地過日子)

- ・まあ／日本人在表示「總之、姑且、首先」等心情時，常會以此句做開場白。
- ・いない／「いる」的否定表現，「不在、沒有」之意。
いる＋ない→いない
- ・し／助詞，用來表「並列」，相當於「既～，又～」之意。
- ・実家（じっか）／娘家。「実家に近い」的「に」是助詞，在此用來表「比較的基準」。「近い」是「近的」之意。
- ・実家で／在娘家。「で」是助詞，在此用來表「場所」。
- ・自分（じぶん）／自己。「自分で」的「で」是助詞，在此用來表「狀態」。

- ・のんびり／悠閒地、悠哉悠哉地。後面接助詞「と」構成副詞表現。
- ・過ごす／過日子。 過ごす＋ている＋ます＋た→過ごしていました

◎うらやましい。鈴木さんは独身ですから、いつも外食でしょう。

（真令人羨慕。鈴木小姐，妳是單身，所以經常在外面吃飯吧！）

- ・うらやましい／令人羨慕。 ・独身（どくしん）／單身。
- ・いつも／經常、總是。 ・外食（がいしょく）／在外面吃飯。

◎ そうでもないですよ。けっこう作っていますよ。

（也不盡然如此，我也常作飯喔！）

- ・そうでもない／字面是「也不是那樣」之意。中文譯成「也不盡然如此」。原是否定句「そうではない」（不是那樣），將助詞「は」換成「も」的表現。「も」在此帶有強烈表示否定的語感。
- ・けっこう／相當、頗。

◎意外でした。いつも日本料理ですか。

（真沒想到〈妳也會做菜〉，都是作日本菜嗎？）

- ・意外（いがい）／很意外、沒想到。「意外でした」是過去式表現。

◎日本料理だったり、中華料理だったりですよ。

（有時作日本菜，有時作中國菜呀！）

- ・～たり～たりです／語意與「～たり～たりします」同。套入名詞或

形容詞語彙時，以「～だっ」的形式來接續。

(名詞) 日本料理だ+たり→日本料理だったり

(形容動詞) 好きだ+たり→好きだったり

第3～4週（月曜日～金曜日）

※ 会話

やまさき 山崎：あれ、^{よう}楊さんはまだですか。

めずらしいですね。^{びょうき}病気がしら。

おう 王：楊さんはすごく ^{じょうぶ}丈夫ですから、^{びょうき}病気になることはな
いでしょう。^{ねぼう}寝坊でもしたのかな。

やまさき 山崎：いつも早い^{はや}ですから、^{ねぼう}寝坊をすることもないで
しょう。あつ、^き来ました。

よう 楊：ごめんなさい。^{とちゅう}途中で^{じこ}事故に^あ遭ったんです。

やまさき 山崎：大丈夫。^{だいじょうぶ}5分^{ごふん}だけですから、^{あやま}謝ることはないですよ。
さて、どこへ^い行きましょうか。^{ぼうねんかい}忘年会の^{みせ}あの店は
どうですか。

おう 王：「チューリップ」ですか。あれはもう^{つぶ}潰れましたよ。

この^{あいだ}間、^{みせ}店の^{まえ}前を通りましたが、^し閉まっていたよ。

よう 楊：あんなおいしい店が^{みせ}潰れるはずはないでしょう。ただ、
オーナーが^か変わり者^{もの}で突然^{とつぜん}2、3日^{さんにちやす}休むことがありますけど。

※ 中譯

（相約要去用餐）

山崎：咦？楊小姐還沒來啊？

她很少會這樣啊？是不是生病了？

王：楊小姐身體非常好，應該不致於會生病吧！可能是睡過頭了。

山崎：她一向都很早，應該不致於會睡過頭吧？啊！來了。

楊：對不起，因為途中遇到了車禍。

山崎：沒關係。只遲到了5分，沒什麼好道歉的。嗯，我們要去哪兒呢？去上次吃尾牙的那一家如何？

王：「鬱金香」啊？已經關門大吉了呀！前一陣子，我經過他們店門口，發現已經關了。

楊：那麼好吃的店，照道理不致於會倒吧！只不過，老闆是個怪人，有時會突然休息兩三天。

語彙

1. めずらしい→稀奇、稀少。難得的。 2. すごく→相當、非常。 3. 丈夫じゆうぶ→身體健康、耐用的。 4. 病氣びようきになることはない→不至於生病。 5. 寢坊ねぼう→睡過頭、睡懶覺。 6. 寢坊ねぼうをすることはない→不會睡過頭。 7. 途中とちゆうで→在途中。 8. 事故じこ→車禍、事故。 9. 事故じこに遭あう→遇到車禍。 10. 謝あやまる→道歉、陪罪。 11. 謝あやまることはない→用不著道歉。 12. 忘年会ぼうねんかい→忘年會、尾牙。 13. チューリップ→鬱金香。 14. 潰つぶれる→倒閉、崩潰。 15. 潰つぶれるはずはない→應該不會倒閉。 16. この間あいだ→前幾天。 17. 通とおる→經過、通過。 18. 閉しまる→(門)關著、關閉。 19. オーナー→老闆。 20. 変かわり者もの→個性怪怪的人。 21. 突とつぜん然→突然。 22. 2、3日にさんちち→二、三天。 23. 休やすむ→休息。 24. 2、3日にさんちちやす休むことがあります→有時會休息兩三天。

句型與表現學習要領

1. 突然2、3日休むことがあります。(有時會突然休息個2、3天)
2. 病氣になることはないでしょう。(不致於會生病吧！)
3. 謝ることはないですよ。(沒有什麼好道歉的)

這一課主要是學習「在某個經常性或普遍性的狀態裡，有時也會有某種不同情況發生」的表現法，相當於中文「有時也會～」或「偶爾也

會～」之意。日語以「動詞第四變化連體形+ことがある」的句型來表現，否定句則以「動詞第四變化連體形+ことはない」的句型來表現(例句請參考上述句型)。

這個句型與「動詞第二連用形+たことがある」(曾經～)的句型十分類似，請特別留意。例：

A. お酒を飲むことがあります。(有時會喝酒)(偶爾會喝酒)

B. お酒を飲んだことがあります。(曾經喝過酒)

以上兩句，A句是以現在式來接續「ことがあります」，所以是「有時會～」之意；B句是以過去式來接續「ことがあります」，所以是「曾經～」之意。

練習

一、請依提示將下列句子譯成日文

例：應該不會生病吧！(病氣びょうきになる)

→ 病氣びょうきになることはないでしょう。

1. 應該不會遲到吧！(遲刻ちこくする)

→

2. 應該不會生氣吧！(怒おこる)

→

3. 應該不會自殺吧！(自殺じきつする)

→

4. 應該不會辭職吧！(会社かいしゃを止やめる)

→

5. 應該不會翹課吧！(授業じゅぎょうをサボる)

→

二、請依提示將下列句子譯成日文

例：有時候會突然休息 2、3 天。(突然・2、3 日休む)
とつぜん に さんにちやす

→突然 2、3 日休むことがあります。
とつぜん に さんにちやす

1. 有時候會晚一點兒。(すこし遅れる)
おく

→

2. 有時候會突然停電。(突然・停電する)
とつぜん ていでん

→

3. 有時候會加班。(残業する)
ざんぎょう

→

4. 有時候會作日本菜。(日本料理を作る)
にほんりょうり つく

→

5. 有時候會早點兒來。(早く来る)
はや く

→

課文解説

◎ あれ、楊さんはまだですか。めずらしいですね。病気かしら。

(咦，楊小姐還沒來啊？她很少會這樣，是不是生病了？)

- あれ／感嘆詞，用來表驚訝。相當於「啊！咦！」之意。
- まだ／還～、尙～。
- めずらしい／難得的、稀罕的。有時寫成「珍しい」。
- 病気（びょうき）／生病。
- かしら／助詞，女性用語。接在句尾，用來表示「疑問、懷疑」，相當於「不知～喔！」之意。

◎楊さんはすごく丈夫ですから、病気になることはないでしょう。

(楊小姐身體非常好，應該不致於會生病吧！)

- すごく／很、非常。
- 丈夫(じょうぶ)／(身體)健康、硬朗、(物品)堅固、耐用。「大丈夫(だいじょうぶ)」則是「沒問題」之意。以中文來思考，「丈夫」要「身體健康」，「大丈夫」要耐操耐勞，「沒有問題」才行。(笑)
- から／助詞，在此用來表示「原因、理由」，相當於「因爲～」之意。
- 病気になる／生病。「～になる」是表示「變化的結果」之句型。「に」是助詞，用來表「變化的結果」，「なる」是五段動詞，「變成～」之意。
- ～ことはない／表「不致於會～」的句型。

◎寝坊でもしたのかな。(可能是睡過頭了吧！)

- 寝坊をする／睡懶覺、睡過頭。在此將助詞「を」換成「でも」。「でも」用來表示「舉一例以概括全部」。
- の／助詞，帶有「說明事物原委」的語感。
- かな／助詞，接在句尾，表示「自言自語的疑問」，語意相當於「～吧！」、「～呢？」之意。

◎いつも早いですから、寝坊をすることもありません。

(她一向都很早，應該也不致於會睡過頭吧！)

- いつも／經常、總是。 • 早い／早、快。
- ～こともない／也不致於會～。與前述「～ことはない」是相關句型，只是將助詞「は」換成「も」而已。

◎ごめんなさい。途中で事故に遭ったんです。

(對不起，因爲途中遇到了車禍)

- ごめんなさい／抱歉、對不起。
- 途中(とちゅう)／途中、中途。「途中」在此是時間語詞，故「途中で」的「で」是用來表「時間狀態」的助詞。
- 事故に遭う／遇到車禍。日文中，「あう」一語，有「会う」、「遭う」、「合う」、「逢う」、「遇う」等多種表記。遭遇車禍、不幸、災難時以

「遭う」來表記。

◎5分だけですから、謝ることはないですよ。

(只遲到了5分鐘，沒什麼好道歉的)

- だけ／助詞，用來表「限定」。相當於「僅～、只～」之意。
- 謝る(自五)／道歉。謝罪。

◎さて、どこへ行きましょうか。忘年会のあの店はどうですか。

(嗯，我們要去哪兒呢？去上次吃尾牙的那一家如何？)

- さて／接續詞，日本人在邀約他人時，常會以這句話來做開場白。
- 忘年会(ぼうねんかい)／日本人在每年歲末，常會聚餐以忘卻一年的辛勞並慰勞自己，這樣的餐會美其名叫「忘年會」，相當於台灣的「尾牙」。
- どうですか／如何呢？「どう」是「如何」之意。

◎「チューリップ」ですか。あれはもう潰れましたよ。

(「鬱金香」啊？已經關門大吉了呀！)

- チューリップ(tulip)／鬱金香。原是花名，在此是店名。
- もう／已經。
- 潰れる／(商店、餐飲店)倒了、關門大吉了。

◎この間、店の前を通りましたが、閉まっていましたよ。

(前一陣子，我經過他們店門口，發現已經關了。)

- この間／前幾天、幾一陣子。
- 通る(自五)／通過、經過。「通る」是移動性動詞。日語中，移動性動詞要表示經過(通過、渡過、走過、越過)某處時，助詞要用「を」來表示。
- 閉まる(自五)／關閉。

◎あんなおいしい店が潰れるはずはないでしょう。

(那麼好吃的店，照道理應該不至於會倒吧！)

- あんな／那樣的。
- はず／照道理應該～、照說應該～。
- ～はずはない／照道理應該不會～。

◎ **ただ、オーナーが変わり者で突然2、3日休むことがありますけど。**

(只不過，老闆是個怪人，有時會突然休息兩三天)

- ただ／唯～、只不過～。
- オーナー (owner) ／老闆。店主。
- 変わり者／脾氣、個性跟別人不一樣的人。古怪的人。
- けど／助詞，接在句尾，表示「婉轉的敘述」。

第5～6週（月曜日～金曜日）

※ 会話

ほんだ しゅっぱつ
本田：ご出発はいつですか。

よう らいしゅう どようび た
楊：来週の土曜日に立ちます。

ほんだ にねん
本田：2年でしたっけ。

よう にねん かね
楊：ええ、とりあえず、2年で帰ってくるつもりです。

ほんだ おく いっしょ
本田：奥さんも一緒にいらっしゃいますか。

よう かない こども
楊：いいえ、家内はついてこないつもりです。子供がまだ
ちい
小さいですから。

ほんだ む かいしゃ りょう はい
本田：じゃ、向こうでは会社の寮とかに入るんですか。

よう かいしゃ りょう はい おも ひとり
楊：ええ、会社の寮に入ろうと思っています。一人ですから。

ほんだ かぐ
本田：ふとんとか家具はどうしますか。

よう せつやく いちぶ かぐ に しゅうかんまえ
楊：節約するつもりで一部の家具は2週間前にコンテナ
おく
で送りました。

ほんだ しんぴん か かね か
本田：そうですね。新品を買うならかなりお金が掛かりま
すからね。じゃ、お元気で。

よう せわ
楊：いろいろとお世話になりました。

中譯

（被派到國外工作）

本田：您什麼時候出發呢？

楊：下個禮拜六出發。

本田：要去2年啊？

楊：嗯，目前是打算去2年就回來。

本田：夫人也跟您一起去嗎？

楊：不，我太太沒打算跟我一起去。因為孩子還小。

本田：哪，到了那邊，您打算住公司的宿舍嗎？

楊：是啊，我想去住公司的宿舍。因為我只有一個人。

本田：棉被、傢俱之類的怎麼辦呢？

楊：我打算要省一點錢，所以，一部份的傢俱2個禮拜以前已經請人用貨櫃寄過去了。

本田：說的也是，買新的要花好多錢啊！

哪，請您多保重了。

楊：謝謝你的關照。

語彙

1. 出しゅつぱつ発→出發。 2. とりあえず→暫時、目前。 3. 家内かない→內人、太太。 4. 子供こども→小孩。 5. 向むこう→那邊。 6. 会社かいしゃの寮りょう→公司宿舍。 7. 布団ふとん→棉被。 8. 家具かぐ→家俱。 9. 節約せつやく→節約。 10. コンテナ→貨櫃。 11. 新品しんぴん→新的東西。 12. お金かねが掛かかる→花錢。 13. お世話せわになる→受到您的照顧。

句型與表現學習要領

1. **2年で帰ってくるつもりです。**(打算去2年就回來)
2. **家内はついてこないつもりです。**(我太太沒打算跟我一起去)
3. **節約するつもりで一部の家具は2週間前に送りました。**
(我打算要省一點錢，所以一部份的家具2個禮拜以前就寄過去了)
4. **会社の寮に入ろうと思っています。**(我想住進公司的宿舍)

這一課主要是學習：(一)「打算做～」的表現，日文以「動詞第四變化連體形+つもりです」的句型來表現。「つもり」是名詞，原是「打算」之意，所以前面要用第四變化連體形來接續。

(二)「意想、意量」的表現。相當於中文「我想～」之意。日文以「五段動詞第一變化未然形(意量法)+うと思います」或「五段以外的動詞第一變化未然形+ようと思います」來表現。

在此，「う」和「よう」都是助動詞，用來表示意想、意量。請留意：「う」前面必須是五段動詞的未然形，而「よう」前面必須是「上一段動詞」、「下一段動詞」、「カ行變格動詞」、「サ行變格動詞」的未然形。

・病院に行く。(去醫院)

→ 病院に行こうと思います。(我想去醫院)

(五段動詞・行く+う→行こう)

・映画を見る。(看電影)

→ 映画を見ようと思います。(我想看电影)

(上一段動詞・見る＋よう→見よう)

・**日本料理を食べる。**(吃日本料理)

→ 日本料理を食べようと思います。(我想吃日本料理)

(下一段動詞・食べる＋よう→食べよう)

・**もう一度来る。**(再來一次)

→ もう一度来ようと思います。(我想再來一趟)

(カ變動詞・来る＋よう→来よう)

・**日本語を勉強する。**(讀日語)

→ 日本語を勉強しようと思います。(我想讀日語)

(サ變動詞・勉強する＋よう→勉強しよう)

練習

一、請模倣例句做下列練習

例A: ^{にねん}2年で^{かえ}帰ってきます。

→^{にねん}2年で^{かえ}帰ってくるつもりです。

例B: ^{かない}家内はついてきません。

→^{かない}家内はついてこないつもりです。

1. ^{ひと}あの人と^{けっこん}結婚します。

A:→

2. ^{ことし}今年は^{がいこく}外国へ^{りょこう}旅行に^い行きません。

A:→

3. ^{らいげつ}来月^{がいしゃ}会社を^や止めます。

B:→

二、請模仿例句做下列練習

例： 節約せつやくします／一部いちぶの家具かぐを先さきに送おくりました。

→節約せつやくするつもりで一部いちぶの家具かぐを先さきに送おくりました。

1. 大学院だいがくいんに進学しんがくします／一所いっしょけんめい懸命けんめい頑張がんばっています。

→

2. 結婚けっこんします／彼女かのじょと付合つきあっています。

→

3. 留学りゅうがくに行いきます／お金かねをためています。

→

課文解説

◎ **ご出発はいつですか。**(您是什麼時候出發呢?)

- ・ 出発 (しゅっぱつ) / 感嘆詞，用來表驚訝。相當於「啊！咦！」之意。
- ・ いつ / 何時、什麼時候。
- ・ めずらしい / 難得的、稀罕的。有時寫成「珍しい」。

◎ **来週の土曜日に立ちます。**(下個禮拜六出發)

- ・ に / 很、非常。
- ・ 立つ / 出發、動身、起程。

◎ **2年でしたっけ。**(要去兩年啊！)

- ・ ~でした / 「です」的過去式。 です+た→でした
- ・ っけ / 助詞。用來表示「提出一件不是很清楚或已忘了的事來詢問對方，進而加以証實」。

◎ **ええ、とりあえず、2年で帰ってくるつもりです。**

(嗯，目前是打算去2年就回來)

- ええ／(用來表示肯定)是的。
- とりあえず／首先、目前先～。
- で／「2年で」的「で」是助詞，在此用來表示「(時間)數量的總計」。
- 帰ってくる／回來。由「帰る」結合「来る」而成。
帰る+て+くる→帰ってくる

◎奥さんも一緒にいらっしゃいますか。(夫人也跟您一起嗎?)

- 奥さん／(用來尊稱別人的太太)夫人、大嫂、你太太。
- 一緒(いっしょ)／一起。「に」是助詞，在此用來表示強調。通常與「一緒」連用而說成「一緒に」。
- いらっしゃる／「行く」(去)、「来る」(來)、「いる」(在)的尊敬語，在此是「行く」的尊敬語。いらっしゃる+ます→いらっしゃいます

◎いいえ、家内はついてこないつもりです。子供がまだ小さいですから。

(不，我太太沒打算跟我一起去，因為孩子還小。)

- 家内(かない)／(謙稱自己的太太)賤內、我太太
- ついてこない／字面是「不跟著來」，中文依語意譯成「不跟著去」。「つく」是「跟隨」，「くる」是「來」，「こない」是「不來」之意。
つく+て→ついて　くる+ない→こない

◎じゃ、向こうでは会社の寮とかに入るんですか。

(那麼，到了那邊，您打算住公司的宿舍嗎?)

- 向こう／對方、那方、那邊。「向こうでは」的「で」是助詞，用來表「場所」，「は」也是助詞，用來強調前面(向こうで)這部份的敘述。
- 寮(りょう)／宿舍。「寮」通常是設備比較簡便的宿舍。
- とか／助詞，用來表示「並列」，語相當於「～之類的」。
- 入る(自五)／進去、進入。

◎ええ、会社の寮に入ろうと思っています。(是啊，我想去住公司的宿舍)

- 入ろうと思う／我想進去。　入る+う→入ろう

◎ふとんとか家具はどうしますか。(棉被、家具之類的，怎麼辦呢?)

- ・ふとん／棉被。
- ・家具(かぐ)／傢俱。
- ・どうしますか／怎麼辦呢?

◎節約するつもりで一部の家具は2週間前にコンテナで送りました。

(我打算要省一點錢，所以一部份的家具2個禮拜以前就用貨櫃寄過去了)

- ・節約(せつやく)／節省。
- ・に／「2週間前に」的「に」是助詞，在此表來表「時間」。
- ・コンテナ(container)／貨櫃。
- ・送る(他五)／寄、送。

◎そうですね。新品を買うならかなりお金がかかりますからね。

(說的也是，買新的要花好多錢啊!)

- ・新品(しんぴん)／新的東西。
- ・なら／斷定助動詞「だ」的第五變化假定形，用來表示「如果～」之意。

*新品だ→新品なら(如果是新的東西)

- ・かなり／相當、頗。
- ・お金がかかる／花錢。

*かかる(自五)／(時間、金錢)花費。

◎じゃ、お元気で。(那麼，請您多保重了)

- ・お元気で／(分手時的道別話)請多保重。

◎いろいろとお世話になりました。(謝謝你的關照)

- ・いろいろ／各種、各式各樣、形形色色。「いろいろと」的「と」是助詞，接在「いろいろ」後，使「いろいろと」成爲副詞表現。
- ・世話(せわ)／照顧、關照。

*お世話になる／承蒙您的照顧。「お」在此是接頭語，用來表示尊敬對方。

第7～8週（月曜日～金曜日）

※ 会話

そう よしだ から りょうり た
宋：吉田さんは辛い料理が食べられますか。

よしだ から だいす
吉田：はい、辛いのが大好きです。

そう さけ なに よしだ
宋：よかった。お酒は何にしましょうか。吉田さんはいけるでしょう。

よしだ きら の
吉田：嫌いじゃないですが、そんなに飲めませんよ。

そう
宋：じゃ、とりあえず、ビールにしましょう。

.....

よしだ なん
吉田：これは何ですか。

そう やまいも
宋：山芋です。

よしだ にほん ゆにゆう
吉田：日本から輸入したのですか。

そう たいわん つく
宋：いいえ、台湾で作っているんですよ。

よしだ たいわん やまいも つく
吉田：へえ、台湾でも山芋が作れるんですか。

そう ようめいざん
宋：そうですよ。……あつ、陽明山だ。

よしだ ようめいざん み
吉田：ここから陽明山が見えるんですか。どこどこ。

※ 中譯

（在西餐廳）

曾：吉田先生，你敢吃辣的菜嗎？

吉田：嗯，我最喜歡吃辣了。

林：太好了。要喝什麼酒？吉田先生酒量應該可以吧！

吉田：我雖然不是不喜歡，但沒那麼會喝。

林：那，我們就先來杯啤酒吧！

* * * * *

吉田：這是什麼呢？

曾：山藥。

吉田：從日本進口的嗎？

曾：不，是在台灣種的。

吉田：咦？台灣也能種山藥啊！

曾：是啊。……啊！那是陽明山。

吉田：從這裡也可以看到陽明山啊？在哪兒？在哪兒？

語彙

1. 辛い^{から}→辣的。2. 料理^{りょうり}→料理、菜肴。3. 食べられる^た→敢吃、能吃、吃得下。4. 大好き^{だいず}→很喜歡、最喜歡。5. よかった→太好了。
6. 何^{なに}にしましょうか→要點什麼呢。7. いける→可以、會、行。
8. 嫌い^{きら}→討厭。9. そんなに^の→那樣地。10. 飲めません^の→不敢喝。
11. とりあえず^の→暫時先～、首先。12. ビール^の→啤酒。13. 山^{やま}芋^{いも}→山藥。14. 輸入^{ゆにゅう}→進口、輸入。15. 作る^{つく}→種植、栽培。
16. とれる^の→收穫、收成、拿得到。17. 陽明山^{ようめいざん}→陽明山。
18. 見える^み→看得見、看得到。

句型與表現學習要領

1. 台湾でも山芋が作れるんですか。(在台湾也能種山藥啊?)
2. 吉田さんは辛い料理が食べられますか(吉田先生, 你敢吃辣的菜嗎?)

這一課主要是學習「動詞的可能表現」, 相當於中文「能～」、「敢～」之意。

日語的「可能」, 語意不是中文的「可能、也許」, 而是「可以、能夠」之意。學習日語的「可能表現」只要依動詞種類不同, 加以掌握即可。

(A) 五段動詞的可能表現:

(只要將語尾改成該行的第四個音, 再加「る」即成可能動詞)

- 書く(寫) → 書ける(能寫、敢寫) • 脱ぐ(脫) → 脱げる(能脫、敢脫)
- 話す(說) → 話せる(能說、敢說) • 待つ(等待) → 待てる(能等、可以等)
- 死ぬ(死) → 死ねる(可以死) • 遊ぶ(遊玩) → 遊べる(能玩、敢玩)
- 飲む(說) → 飲める(能說、敢說) • 帰る(回家) → 帰れる(能回家、敢回家)

- ・買う(買) →買える(買得到、有能力買)

所有的五段動詞均可依語尾的不同，以如上方式，將之改成「可能動詞」，而改成可能動詞後，其語尾活用(變化)比照下一段動詞來變化。

例：

- ・書ける+ます→書けます
- ・脱げる+ます→脱げます
- ・話せる+ます→話せます
- ・待てる+ます→待てます

(B)上一段動詞、下一段動詞的可能表現：

(以第一變化未然形+られる, 即成可能表現)

- ・起きる+られる→起きられる (起得來)
- ・見る+られる→見られる (看得到、能看到)
- ・食べる+られる→食べられる (敢吃、吃得下)
- ・寝る+られる→寝られる (睡得著)

(上下一段動詞下接「られる」時，摒除文法理論不談，只要將語尾最後一個音的「る」去掉，再加上「られる」即成可能動詞)

(C)カ變動詞的可能表現：

- ・来る+られる→来られる (能來、敢來)

(請留意「来る」讀成「くる」，「来られる」讀成「こられる」)

(D) サ變動詞的可能表現：

- ・する→できる (能、會)
- ・結婚する→結婚できる (能結婚、結得了婚)

練習

一、請模仿例句做下列練習

例：^{やまいも}山芋^{つく}を作ります。

→山芋^{いも}が^{つく}作れます。

1. ^{にほんご}日本語^{はな}を話します。

→

2. 英語^{えいご}を聞^ききます。

→

3. 日本^{にほん}の新^{しん}聞^{ぶん}を^よ読^よみます。

→

4. 英語^{えいご}で手紙^{てがみ}を^か書^かきます。

→

5. 日本^{にほん}の歌^{うた}を^{うた}歌^{うた}います。

→

二、請模仿例句做下列練習

例：1人^{ひとり}で行^いきます。

→1人^{ひとり}で行^いけます。

1. ここでタクシ-に^の乗^のります。

→

2. 5キロぐ^もらい持^もちます。

→

3. 1人^{かえ}で帰^{かえ}ります。

→

三、請模仿例句做下列練習

例：辛^{から}い料^{りょう}理^りを^た食^たべます。

→辛い料理が食べられます。

1. あした早く起きます。

→

2. 今晚ゆっくり寝ます。

→

3. さしみを食べます。

→

課文解説

◎ 吉田さんは辛い料理が食べられますか。

(吉田先生，你敢吃辣的菜嗎?)

- ・辛い／辣的。
- ・食べられる／敢吃。 食べる＋られる→食べられる

* 辛い料理を食べます (吃辣的菜)

* 辛い料理が食べられます (敢吃辣的菜)

(請留意改成可能動詞時，原先表動作受詞的「を」要改成表可能對象的「が」)

◎ はい、辛いのが大好きです。(嗯，我最喜歡吃辣了)

- ・の(助詞)／用來取代話題中的事物。在此，話題中是在談「料理」，所以「の」就是「料理」的意思。
- ・大好き(形動)／喜歡、非常喜歡。
- ・～は～が～／表「喜歡、討厭、身體狀況、外表特徵、能力好壞、擁有某物」等意之句型。請參考空大日文(一)課本第 311 頁。例：

* わたしは辛い料理が大好きです。(我很喜歡吃辣的菜)

* 田中さんは目がきれいです。(田中小姐眼睛很漂亮)

* 陳さんは日本語が上手です。(陳先生日語很棒)

◎ よかった。お酒は何にしましょうか。吉田さんはいけるでしょう。

(太好了。要喝什麼酒呢？吉田先生，你酒量應該可以吧！)

- ・ よかった／太好了。形容詞「よい」的過去式。よい+た→よかった
- ・ ～にする／表「點～、選擇～、決定～」等意的句型。
- * 何にしましょうか／(點餐時)要點什麼呢？(購物時)決定買哪個呢？
- ・ いける(自下一)／行、可以。在此表有酒量，「能喝」。

◎ 嫌いじゃないですが、そんなに飲めませんよ。

(我雖然不是不喜歡，但沒那麼會喝。)

- ・ 嫌い(形動)／討厭。
 - ・ ～じゃない／否定表現，「不是～」之意。
 - ・ そんな／那樣的。「そんなに」是「そんなだ」的連用形表現。
 - ・ 飲める／能喝。「飲む」的可能表現。
- 飲む→飲める　　飲める+ます+ん→飲めません(不能喝、沒法喝)

◎ じゃ、とりあえず、ビールにしましょう。

(那，我們就先來啤酒吧！)

- ・ とりあえず／首先、暫時先～。
- ・ ビールにする／點啤酒。「～にする」的語意請見前面的註解。

◎ 日本から輸入したのですか。(從日本進口的嗎？)

- ・ 輸入(ゆにゅう)／輸入。　　輸入する+た→輸入した
- * 輸出(ゆしゅつ)／輸出。

◎ いいえ、台湾で作っているんですよ。(不，是在台灣種的喔！)

- ・ で／助詞。在此用來表「場所」。
 - ・ 作る(他五)／作、創造、種植、栽培。在此是「種植」之意。
- 作る+ている→作っている

◎ へえ、台湾でも山芋が作れるのですか。

(噢？台灣也能種山藥啊！)

- ・ 台湾でも／在台灣也～。「でも」是由助詞「で」與「も」結合而成的形式。「で」用來表「場所」，「も」用來表「也～」之意。
- ・ 山芋(やまいも)／山藥。也有人說成「長芋(ながいも)」。

- ・作れる／能作、能種。「作れる」是「作る」的可能表現。

◎ここから陽明山が見えるんですか。どこどこ。

(從這裡可以看到陽明山啊！在哪兒？在哪兒？)

- ・見える(自下一)／看得到、看得見。
- ・どこ／哪裡？

第9～10週（月曜日～金曜日）

※ 会話

り 李：ご主人はすこしお元気になりましたか。

おがわ 小川：はい、おかげさまで、何とか自分でご飯を食べることができるようになりました。食欲もあって、順調に回復しています。

り 李：それはよかったですね。まだ自分でお風呂に入るの無理ですか。

おがわ 小川：ええ、ようやく手すりにつかまって、すこし歩くことができるようになりました。でも、足が弱くて長く立つことができないんです。車椅子の方が多いです。

り 李：自分でお風呂に入ることができるようになったら、小川さんもすこし楽になるでしょうけどね。

おがわ 小川：はい。それまではまだ時間が掛かります。

り 李：まあ、ここまで回復できたのもありがたいじゃないですか。

おがわ 小川：はい。本当にみなさんのおかげです。いろいろとご心配をかけて、すみません。

※ 中譯

（談小川先生的病情）

李：妳先生好一點了沒？

小川：嗯，託妳的福，現在總算可以自己吃飯了。食慾也不錯，很順利地在回復當中。

李：那太好了。還不能自己洗澡嗎？

小川：嗯，總算可以抓著把手，走一點路了。不過，腳還是沒力氣，沒辦法久站很久，大部分還是坐輪椅。

李：他如果可以自己洗澡，妳就可以稍微輕鬆一點了吧！

小川：是啊！可是那還需要花一點時間。

李：說的是。不過能恢復到這種程度，已經很難得了，不是嗎？

小川：是啊，真的是託大家的福氣。讓大家那麼擔心，真不好意思。

語彙

1. ご主人^{しゅじん}→你先生。2. おかげさまで→託您的福。3. 食^{しょく}欲^{よく}→食欲。4. 順調^{じゅんちょう}に→順利地。5. 回復^{かいふく}→恢復。6. お風呂^{ふろ}に入る^{はい}→洗澡。7. 無理^{むり}→沒辦法、很難。8. ようやく→總算、好不容易。9. 手すり^{てすり}→手把、把手。10. 車椅子^{くるまいす}→輪椅。11. 楽^{らく}になる→輕鬆。12. 時間^{じかん}がかかる→花時間。13. ありがたい→難得、值得感謝的。14. ご心配^{しんぱい}をかける→讓您操心、讓您擔心。

句型與表現學習要領

1. 一人でお風呂に入ることができる。(可以自己一個人洗澡)
2. 長く立つことができない。(沒辦法站很久)
3. 自分でご飯を食べることができるようになりました。

(總算可以自己一個人吃飯了)

這一課與第上一課是相關的學習。上一課是利用「可能動詞」來表達「敢～、能～、會～」之意。這一課則是利用「～ことができます」的句型來表達「能～、會～」之意(註：「～」內請套入「動詞第四變化連體形」)。例：

(a) わたしは日本語が話せます。(我會說日語)

(b) わたしは日本語を話すことができます。(我會說日語)

以上兩句，中文的語意完全相同。(a)句是以「話す」的可能動詞「話せる」來表現。(b)句則以「～ことができます」的句型來表現。基本上，(a)句是說話者要陳述自己具有某項能力或敢做某事時的表達形式，而(b)句則是以陳述一件事情的心理，來表達自己具有做那件事的能力或膽量等。因此，在一般的情況下，我們若要自述：「我會說日語」，通常是以(a)句來表達。

另，「できる」的否定表現是「できない」。「できます」的否定表現是「できません」。所以…

(c) 一人でお風呂に入ることができる(可以自己一個人洗澡) <肯定句>

(d) 一人でお風呂に入るできない(無法自己一個人洗澡) <否定句>

另，「～ようになる」是表示「事情的發展變成某種結果」的句型，以中文的語意來說，相當於「我本來～，現在總算～」之意。「～」內請套入「動詞第四變化連體形」。在此，「ように」是比況助動詞「ようだ」的第二變化連用形。「なる」是五段動詞，原是「變成～、成爲～」之意。例：

(e) 日本語を話すことができるようになりました。

(總算會說日語了)

(f) 一人で行くことができました。

(總算可以自己一個人去了)

練習

一、請模倣例句做以下的練習

例 A：可以一個人洗澡。(お風呂に入る)

→ 1 人でお風呂に入ることができます。

例 B：沒辦法站很久。(長く立つ)

→ 長く立つことができません。

1. 我會說一點日語。(すこし日本語を話す)

→

2. 我會用日語打電話。(日本語で電話を掛ける)

→

3. 我會打網球。(テニスをする)

→

4. 我不會開車。(車^{くるま}を^{うんてん}運転する)

→

5. 無法用電話預約。(電話^{でんわ}で^{よやく}予約する)

→

二、請模倣例句做下列練習。

例：自分^{じぶん}でご飯^{ほん}を^た食べる^たことができます。

→ 自分^{じぶん}でご飯^{ほん}を^た食べる^たことができる^たようになりました。

1. 日本語^{にほんご}の番組^{ばんぐみ}を^き聞く^きことができます。

→

2. 日本語^{にほんご}を^{はな}話す^{はな}ことができます。

→

3. 1人^{ひとり}で^い行く^いことができます。

→

課文解説

◎ ご主人はすこしお元気になりましたか。(妳先生好一點了沒?)

- ・ご主人／你先生。
- ・すこし／稍微、一點點。
- ・元気になる／變得有精神。「お元気」的「お」是接頭語，用來表示尊敬對方。

◎ 何とか自分でご飯を食べることができるようになりました。

(現在總算可以自己一個人吃飯了)

- ・なんとか／總算、好歹。
- ・自分(じぶん)／自己。「自分で」的「で」是助詞，用來表示「

状態」。

・～ようになる／表事情演變的結果。なる＋ます＋た→なりました
◎食欲もあって、順調に回復しています。(食慾也不錯，很順利地在

恢復當中)

- ・食欲(しょくよく)／食慾。
- ・も／助詞，在此表示強調，相當於中文「也～」之意。
- ・ある／有。ある＋て→あって
- ・順調(じゅんちょう)／順利。「順調に」是「順調だ」的第二變化連用形表現。
- ・回復(かいふく)／恢復。回復する＋ている＋ます→回復しています

◎まだ自分でお風呂に入るのは無理ですか(還不能自己洗澡嗎?)

- ・まだ／還、尙。
- ・風呂(ふろ)／浴室。*お風呂に入る／洗澡。
- ・無理(むり)／勉強。

◎ようやく手すりにつかまって、すこし歩くことができるようになりました。

(總算可以抓著手把，自己走一點路了)

- ・ようやく／終於～。
- ・てすり／手把。
- ・つかまる／抓住。つかまる＋て→つかまって
- ・歩く／歩行、走路。

◎でも、足が弱くて長く立つことができないんです。車椅子の方が多いです。

(不過，腳還是沒力氣，沒辦法站很久，大部份還是坐輪椅)

- ・でも／可是、不過。
- ・弱い／衰弱的、微弱的。弱い＋て→弱くて
- ・長い／長的。長い＋て→長くて
- ・立つ(自五)／站、立。

- ・～ことができない／不能、不行、沒辦法（做某事）。
- ・車椅子（くるまいす）／輪椅。
- ・～の方が～／表「兩方做比較（選擇）時的某一方」的表現形式。
- ・多い／多的。

◎自分でお風呂に入ることができるようになったら、

（他如果可以自己洗澡……）

- ・なったら／如果～。　なる＋たら→なったら
- ＊たら／過去・完了助動詞「た」的假定形。

◎小川さんもすこし楽になるでしょうけどね。

（小川小姐，妳就可以稍微輕鬆一點了吧！）

- ・楽／輕鬆。　　＊楽になる／變得輕鬆。
- ・～でしょう／～吧！「です」的推量表現。　です＋う→でしょう
- ・けど／助詞，接在句尾，表示「婉轉的敘述」。

◎それまではまだ時間が掛かります。

（可是那還需要花一點時間）

- ・それ／那、那個。在此是指前述的「すこし楽になる」（變得稍微輕鬆）的這件事。
- ・まで／助詞，表事物的「界限、終點」。相當於中文「到～」之意。
- ・時間がかかる／花時間。　かかる＋ます→かかります

◎まあ、ここまで回復できたのもありがたいじゃないですか。

（不過，能恢復到這種程度，已經很難得了，不是嗎？）

- ・まあ／日本人在無法精確掌握狀況，在猶豫時所說出的語詞，語意相當於中文「還算～、勉強算是～」之意。
- ・ここ／原是「這裡」之意。不過，在此是表時間的用法，相當於「目前、此時、現在」之意。
- ・の／「回復できたのも」的「の」是助詞，在此相當於形式名詞「こと」。
- ・ありがたい／難得的。
- ・～じゃないですか／不是～嗎？　日本人常以否定反問的方式來

詢問對方，語氣會顯得柔和許多。

◎ **本当にみなさんのおかげです。**

(真的是託大家的福！)

- 本当／真的。「本当に」是「本当だ」的第二變化連用形表現。
- みなさん／大家、各位。
- おかげ／託的您的福氣。「お」是接頭語，用來表示尊敬對方。

◎ **いろいろとご心配をかけて、すみません**(讓大家那麼擔心，真不好意思)

- いろいろと／各種、許許多多。
- 心配 (しんぱい) ／擔心。「ご」是接頭語，用來表示尊敬對方，所以，「ご心配をかける」就是「令您擔心」之意。

第 11～12 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

ほんだ きのう たの 楽しかったですね。らい なんじ 頼さんは何時ごろうちに
つ 着きましたか。

らい うちに つ 着いたのは 1 1時半です。じゅういち じはん

ほんだ えっ。あの パブ を 出たのは 9時ごろ だったでしょう。で くじ

らい み は ホーム に 入る 前に 急 におなか が 痛 くなりました。いた

その 辺 の 売店 で 薬 を 買 っ て 飲 っ た 後、しばらく ベンチ

に 坐 っ て 休 ん で いた ました。そう したら、9時 40分

の 急行 に 乗 り 遅 れ た ン です。きゅうこう の おく

ほんだ しょく 食 あたり でした か。わたし も 楊 さん も 何 と も な かつ
た ですよ。よう なん

らい たぶん お酒 を 飲 っ た 後、すぐ アイスクリーム を た く
さん 食 べ た から だ しょう。た

ほんだ ごめん さい。あんな に お酒 を す す め て。さけ

らい いい え、コンパ に 行 く 前 から す こ し 気 分 が 悪 かつ た ン です。い まえ きぶん わる

ほんだ そう だ っ た ン だ ですか。わたし は 久 しぶ り に 興 奮 した から、ひさ こうふん

お風呂 から 上 が っ た 後、す ご く 元 気 に な っ て、3時 まで

お 起 きて いた ました。で す から、今 は ち ょ っ と 眠 い ン です。いま ねむ

※ 中譯

(聊昨晚的事)

本田：昨天玩得真開心啊！賴先生，你幾點左右回到家呢？

賴：我到家已經 11 點半了。

本田：咦？我們離開那家 pub 時，才 9 點左右而已吧！

賴：我跟你說，我進月台以前，肚子突然痛了起來，在那附近的商店買藥吃了之後，在板凳上稍微坐了一會兒。結果就沒趕上 9 點 40 分的快車。

本田：食物中毒嗎？可是我跟楊小姐都沒怎樣啊！

賴：大概是因為我喝了酒之後，馬上又吃了很多冰淇淋的關係吧！

本田：真對不起，敬了你那麼多酒。

賴：不是的，我們去聚餐以前，我就有點不太舒服了。

本田：是這樣子啊！我很久沒那麼亢奮了，所以洗完澡後，精神好得很，到 3 點都沒睡，所以現在有點想睡了。

語彙

1. 楽しい^{たの}→愉快的、開心的。
2. 着く^つ→抵達、到達。
3. パブ→PUB、歐美式的小酒館。
4. ホーム→月台。
5. 急に^{きゅう}→突然地。
6. おなか→肚子。
7. 痛い^{いた}→痛。
8. その辺^{へん}→那附近、那一帶。
9. 売店^{ばいてん}→賣東西的小店舖。
10. 薬^{くすり}→藥。
11. しばらく→一會兒、短暫的

- 時間。1 2. ベンチ→長板凳。1 3. 座^{すわ}る→坐。1 4. 急^{きゅうこう}行→快車。
 1 5. 乗^のり遅^{おく}れる→沒趕上車子。1 6. 食^{しょく}あたり→食物中毒。
 1 7. 何^{なん}ともない→沒什麼、沒怎樣。1 8. 多^{たぶん}分→大概～吧。
 1 9. アイスクリーム→冰淇淋。2 0. お酒^{さけ}を勧^{すす}める→勸酒、敬酒。
 2 1. コンパ→聚餐。2 2. 気^き分^{ぶん}が悪^{わる}い→感覺不舒服。2 3. 久^{ひさ}しぶ
 りに→好久沒～。2 4. こうふん→亢奮、衝動。2 5. お風呂^{ふろ}→洗澡。
 2 6. お風呂^{ふろ}から上^あがる→洗完澡。2 7. 三^{さんじ}時まで起^おきている→到三
 點才睡覺。2 8. 眠^{ねむ}い→想睡覺、很睏。

句型與表現學習要領

- 1・ホームに入る前に急におなかが痛くなりました。
(進月台之前，肚子突然痛了起來)
- 2・お風呂から上がった後、すごく元気になって、3時まで起きて
いました。(洗完澡後，精神好得很，到3點都沒睡)
- 3・急行に乗り遅れたんです。(沒趕搭上快車)

這一課主要是學習：

- (一)「～之前，～」的用法，日文以「動詞第四變化連體形+前に、
～」的句型來表達。在此，「前」是名詞，所以前面必須用連體形
來接續，「に」是助詞，用來表「時間」。除上述例句(1)外，又如：
- ・ここへ来る前にケイタイで連絡してください。
(來這裡之前，請用手機連絡一下)
 - ・薬を飲む前に何か食べてください(吃藥之前，請吃點什麼<東西>)
- (二)「～之後，～」的用法，日文以「動詞第二變化連用形+た後、
～」的句型來表達(動詞若是五段動詞，必須採音便形)。在此，「た」
是過去・完了助動詞。「後」是「後面」之意。除上述例句(2)外，
又如：

・大学を卒業した後、すぐ結婚しました(大學畢業之後，立刻就結婚了)

・うちに帰った後、すぐ寝ました(回家之後，立刻就睡了)

(三) 日語會話中常見句尾出現「～んです」的形式。這是當兩人在對話或溝通時，彼此間在陳述或說明一件事，進而希望對方有所回應的一種表達方式。以這樣的方式來表達，就比較不會覺得兩個人的對話好像在答詢一般。其中，「ん」是助詞「の」脫落母音「o」而成的形式(no→n)。除上述例句(3)外，又如：

Q：どうして食べなかつたんですか (你爲什麼不吃呢?)

A：おなかを壊したんです。(我吃壞肚子了)

練習

一、請模仿例句做以下的練習

例：ホームに入ります／急にお腹が痛くなりました。

→ ホームに入る前に急にお腹が痛くなりました。

1. コンパに行きます／気分が悪かったです。

→

2. ここへ来る／ケイタイで連絡してください。

→

3. 薬を飲みます／何か食べてください。

→

4. 結婚します／テレビ局で仕事をしていました。

→

二、請模仿例句做以下練習

例：薬くすりを飲のみました/しばらく休やすんでいました。

→薬くすりを飲のんだ後あと、しばらく休やすんでいました。

1. 会かい社しゃを止とめました/留りゅう学がくに行いきました。

→

2. 大だい学がくを卒そつ業ぎょうしました/すぐ結けつ婚こんしました。

→

3. うちかえに帰かえりました/すこしビールのを飲のみました。

→

三、請模仿例句回答下列問題。

(例) どうしてパーティーおくに遅おくれたんですか。(急きゅう行こうに遅おくれました)

→急きゅう行こうに乘のり遅おくれたんです。

1. どうして食たべなかつたんですか。(お腹なかをこわしました)

→

2. どうして行いけなかつたんですか。(残ざん業ぎょうをしていました)

→

3. きこのうどうして来こなかつたんですか。(熱ねつがありました)

→

課文解説

◎きのう楽しかったですね。頼さんは何時ごろおうちに着きましたか。

(昨天玩得真開心啊！賴先生，你幾點左右回到家呢？)

- 楽しかった／快樂、高興、開心。「楽しい」的過去式。
楽しい+た→楽しかった
- 何時ごろ／幾點左右。「ごろ」是接尾語，接在時間語詞後面，表「～左右、大約～」。
- おうち／府上、您家。「お」是接頭語，用來表示尊敬對方。「おうち」語意與「お宅（たく）」同。
- 着く(自五)／到達。請留意到達某處時，要用助詞「に」。「に」在此是用來表「歸著點」。 着く+ます+た→着きました

◎うちに着いたのは11時半です。(我到家已經11時半了)

- 着いたのは／此句中的「の」是助詞，用來取代話題中所說的「時刻」，換句話說，字面上是「我到家的時刻是11時半了」。

◎えっ。あのパブを出たのは9時ごろだったでしょう。

(咦？我們離開那家pub時，才9點左右而已吧！)

- えっ／日本人在驚訝時所發出的聲音。相當於「咦？啊？」之意。
- パブ (pub) / PUB。
- 出る (自五) / 出去、離開。請留意「出る」是移動性動詞，當它要表示離開某處或從某處出去時，助詞要用「を」。
- ごろ／接尾語，接在時間語詞後面，表「大約～、～左右」之意。
- ～だった／斷定助動詞「だ」的過去式表現。 だ+た→だった
- ～でしょう／～吧！「です」的推量表現。 です+う→でしょう

◎実はホームに入る前に急におなかが痛くなりました。

(坦白說，我進月台前，肚子突然痛了起來)

- 実 (じつ) / 老實說、坦白說。 • ホーム (platform) / 月台。
- 入る(自五)／進去、進入。請留意進入某處時，助詞要用「に」。「に」在此是表「動作的歸著點」。
- ～前に／在～之前。 • 急に／突然。 • おなか／肚子。
- 痛い／痛、疼痛。 痛い+なる+ます+た→痛くなりました

◎その辺の売店で薬を買って飲んだ後、しばらくベンチに坐って休んでい

ました。(在那附近的商店買藥吃了之後,在板凳上稍微坐了一會兒!)

- その辺／那附近。　• 売店 (ばいてん) ／商店。
- で／在此用來表動作進行的「場所」。　• ～た後／～ 之後。
- しばらく／暫時、一會兒。
- ベンチ (bench) ／(公園等)長凳。
- 坐る／坐。　坐る＋て→坐って

◎そうしたら、9時40分の急行に乗り遅れたんです。

(結果,就沒趕上9點40分的快車)

- そうしたら／結果就～。
- 急行 (きゅうこう) ／ (火車的種類) 快車。
- 乗り遅れる／ (交通工具等) 沒搭上、沒趕上。

乗り遅れる＋た→乗り遅れた

◎食あたりでしたか。わたしも楊さんも何でもなかったですよ。

(食物中毒嗎?可是我跟楊小姐都沒怎樣啊!)

- 食あたり／食物中毒。　• 何でも／什麼也～。
- なかった／沒有。「ない」的過去式表現。　ない＋た→なかった

◎たぶんお酒を飲んだ後、すぐアイスクリームをたくさん食べたからでしょう。(大概是因為我喝了酒之後,馬上又吃了很多冰淇淋的關係吧!)

- たぶん／大概。　• すぐ／立刻、馬上。
- アイスクリーム (Ice cream) ／冰淇淋。
- たくさん／很多、許多。
- ～からでしょう／因為～吧!

◎ごめんなさい。あんなにお酒をすすめて。

(對不起,敬了你那麼多酒)

- ごめんなさいん／ (說話者覺得自己有過失時的道歉語) 對不起。
- あんな／那樣地。
- すすめる／勸進。　*お酒をすすめる／勸酒、敬酒。

すすめる＋て→すすめて

◎いいえ、コンパに行く前からすこし気分が悪かったんです。

(不是的，我們去聚餐以前，我就有點不舒服了)

・コンパ (company) / 聚餐。　・すこし / 一點點。

・気分が悪い / (情緒上) 不舒服。　悪い + た → 悪かった

*気分 (きぶん) / 情緒、心情。　*悪い / 壞的、惡劣的、不好的。

◎そうだったんですか。(是這樣子啊！)

・そうだった / 「そうだ」的過去式。字面是「那樣子」。中文依語意譯成「這樣子」。　　そうだ + た → そうだった

◎わたしは久しぶりに興奮したから、お風呂から上がった後、

(我很久沒那麼亢奮了，所以洗完澡後，……)

・久しぶりに / 隔了很久。在此，「に」是助詞，用來表「時間」。

*久 (ひさ) し / 很久。　*～ぶり / 隔了～。

・興奮 (こうふん) / 興奮、亢奮、衝動。　　こうふんする + た → こうふんした

・から / 助詞。在此用來表原因、理由，相當於「因為..所以..」之意。

・お風呂から上がる / 洗完澡、出浴。「上がる」原是「上來」之意。
上がる + た → 上がった

◎すごく元気になって、3時まで起きていました。

(精神好得很，到三點都沒睡)

・すごく / 非常、很。

・元気になる / 變得很有精神。　なる + て → なって

・起きる / 起來。在此是「起床」之意。「起きている」是狀態表現，字面是「維持著起床的狀態」，換句話說就是「還沒睡」之意。

起きている + た → 起きていた

◎ですから、今はちょっと眠いです (所以我現在有點想睡了)

・ですから / 因此、所以。　・ちょっと / 稍微、一點點。

・眠い / 睏、想

第 13～14 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

はやし
林：ただいま。

そう はやし おく でんわ
荘：林さん、さっき奥さんから電話がありましたよ。お
じょう けが
嬢さんが怪我をしたとおっしゃっていました。

はやし
林：ありがとうございます。

(うちに電話をする)

つま はやし
妻：はい、林でございます。

はやし ぼく ゆり けが
林：もしもし、僕だ。由里が怪我をしたって。

つま ふろ たお きんじょ しんりょうじょ み
妻：ええ、お風呂で倒れたの。近所の診療所に見てもら
ったんだけど、貧血でゆっくり休んでくださいとお
いしや い
医者さんが言っていました。

はやし
林：いま、どうしてる。

つま べんきょう い
妻：さっきまであしたテストがあるから勉強したいと言
って、言うことを聞かなかったけど、今、やっと寝
ついたところです。

はやし わ すこ かえ
林：うん、分かった。もう少しで帰る。じゃな。

※ 中譯

林：我回來了！

莊：林先生，剛才你太太有打電話來，說妳女兒受傷了哦！

林：謝謝你！

（林先生打電話回家）

林妻：(接電話)喂，我姓林。

林：喂，是我。由里受傷了啊！

林妻：是啊，她在浴室跌倒了，我帶她去附近的診所看醫生，
醫生說是貧血，要好好休息。

林：她現在怎麼啦？

林妻：直到剛剛都還說明天要考試，想讀書。好不容易現在
終於睡著了。

林：嗯，我知道了。我再一會兒就回家，回頭見。

語彙

1. お嬢さん^{じょう}→你女兒。
2. 怪我^{けが}→受傷。
3. 倒れる^{たお}→倒下。
4. 近所^{きんじょ}→附近。
5. 診療所^{しんりょうじょ}→診所。
6. 貧血^{ひんけつ}→貧血。
7. ゆっくり→慢慢地、好好地。
8. お医者さん^{いしや}→醫生。
9. さっき→剛剛、剛才。
10. 寝付く^{ねっ}→睡著。

句型與表現學習要領

1. ゆっくり休んでくださいとお医者さんが言っていました。

(醫生說：要好好休息)

勉強したいと言って、言うことを聞かなかった。

(<她說：「我想要讀書」，不聽我的話)

2. 由里ちゃんが怪我をしたって。(由里受傷了啊?)

這一課主要是學習：

- (1)表示引述說話的內容。日文以「～と言う」的方式來表現。「と」是助詞，用來表示引述說話、思考、理解、聽聞、認知、教導、主張等等內容(這一課裡是表示「引述說話的內容」)。而「と」前面通常是一個完整的句子。如果「と」前面是活用語，那麼該活用語必須以第三變化基本形(終止形)來接續。另，「言う」隨著表達上的需要，有「言います」「言いません」「言いました」「言いませんでした」、「言っています」「言っていません」、「言っていました」、「言っていませんでした」等各種形式的表現。除上述例句(1)外，又如：

* あしたもう一度来ると鈴木さんが言っていました。

(鈴木先生說：「我明天會再來一趟」)

* 試験は難しかったと学生たちが言っていました。

(學生們說：「(這次的)考試真難」)

* 僕は空中大学の学生だと陳さんが言っています。

(陳先生說：「我是空大的學生」)

* わたしは日本人と結婚したいと王さんが言っています。

(王小姐說：「我想跟日本人結婚」)

- (2)表示「重複對方或他人所講的事或所講的話，並再次提出反問」。日文以「～って」的方式來表現。「って」是助詞，前面的句子通常是對方或他人原先講的事或所講的話。除上述例句(2)外，又如：

* 陳さんも行かないって。(陳先生也不去啊?!)

* もう帰ったって。(已經回家了啊?!)

練習

一、請模倣例句做下列練習

例 A: ゆっくり^{やす}休んでください／お医者^{いしや}さん

→ ゆっくり^{やす}休んでくださいとお医者^{いしや}さんが^い言っていました。

例 B: 後^{あと}で^い行きます／洋子^{ようこ}さん

→ 後^{あと}で^い行くと洋子^{ようこ}さんが^い言っていました。

1. あしたもう一度^{いちどき}来^{すずき}ます／鈴木^{すずき}さん

→

2. 試験^{しけん}は難^{むずか}しかったです／学生^{がくせい}たち

→

3. 帰^{かえ}りが遅^{おそ}くなります／部^ぶ長^{ちやう}

→

4. 早^{はや}くレポ^だートを出^{じよしゆ}してください／助^{じよしゆ}手

→

二、請模倣例句做下列練習

例: 由里^{ゆり}が怪我^{けが}をしたと聞^ききあした。

→ 由里^{ゆり}が怪我^{けが}をしたって。

1. 部^ぶ長^{ちやう}の奥^{おく}さんはアメリ^{じん}カ人^きだと聞^ききました。

→

2. 理恵^{りえ}さんは先週^{せんしゅう}結婚^{けっこん}したと聞^ききました。

→

3. 鈴木^{すずき}さんは来月^{らいげつ}帰国^{こく}すると聞^ききました。

→

4. 部長^{ぶちょう}は中国語^{ちゅうごくご}が上手^{じょうず}だと聞^ききました

→

課文解説

◎ ただいま。(我回來啦！)

・ただいま／(自外返家或返回公司時的招呼語)我回來了。

◎ さっき奥さんから電話がありましたよ。(剛才你太太有打電話來。)

・さっき／剛才。

・奥さん／你太太、尊夫人。「奥さんから」的「から」是助詞，在此用來表示「從～」之意。

・電話がある／字面是「有電話」，「從某人那裡有個電話來」，即「某人打電話來」之意。ある+ます+た→ありました

◎ お嬢さんが怪我をしたとおっしゃいました。(說你女兒受傷了哦！)

・お嬢さん／小姐、妳女兒。

・怪我(けが)をする／受傷。する+た→した

・と／助詞，用來表示引述說話的內容。

・おっしゃる／說。「おっしゃる」是「言う」的尊敬動詞。

◎ はい、林でございます。(喂，我姓林)

・～でございます／「～です」的最高敬體表現。對陌生人或身份地位比我們高的人說話時，以「～でございます」的方式來表達，語氣顯得非常恭敬。

◎ もしもし、僕だ。由里ちゃんが怪我をしたって。(喂，是我。由里受傷了啊！)

- ・もしもし／(打電話時的開頭招呼語)喂，喂。
- ・僕(ぼく)／(男性用語)我。女性不宜用「ぼく」表示「我」之意。
- ・だ／助動詞「です」的常體表現。日本男性對平輩、晚輩、熟悉的女性說話時，常以常體的方式來表現。
- ・～ちゃん／對父母或小孩(特別是女孩)的暱稱。
- ・って／助詞，用來表示引述。前面的句子通常是對方或他人原先講的事或所講的話。

◎ 近所の診療所に見てもらったんだけど、(我帶她去附近的診所看醫生)

- ・近所(きんじょ)／附近、鄰居。
- ・診療所(しんりょうじょ)／診所。
- ・～てもらう／授受表現，表「請某人做～」之意。
*見てもらった／請(診所的醫生)看了。 もらう+た→もらった
- ・けど／助詞，接在前句最後，用來表示「承上啓下，使語氣聽起來婉轉柔和」。

◎ 貧血でゆっくり休んでくださいとお医者さんが言っていました。

(醫生說是貧血，要好好休息。)

- ・貧血(ひんけつ)／貧血。「貧血で」的「で」是助詞，用來表示「原因、理由」，相當於「因為～」之意。
- ・ゆっくり／慢慢地、好好地。
- ・休んでください／請休息。 休む+て→休んで
- ・と／助詞，在此表「引述說話的內容」。
- ・言っていました／「言う」的過去狀態敬體表現。
言う+ている+ます+た→言っていました

◎ いま、どうしてる。(她現在怎麼啦?)

- ・いま／現在。
- ・どうしてる／怎麼啦、狀況如何、近況如何。「どう」本是「如何」之意。「どうしている」在會話時脫落「い」而成「どうしてる」。

◎ さっきまであしたテストがある、勉強したいと言って、

(直到剛剛都還說明天要考試，想讀書)

- ・まで／助詞，用來表示「界限」，相當於「到～」之意。
- ・テストがある／字面是「有考試」，也就是「(學校)舉行考試」之意。

◎ **言うことを聞かなかったけど、今、やっと寝ついたところです。**

- ・言うこと／所說的話。「こと」是個形式名詞，在此與其說是「所說的事情」不如譯成「所說的話」。
- ・聞かなかった／不聽。「聞く」的過去常體表現。
聞く＋ない＋た→聞かなかった
- ・やっと／終於、好不容易。
- ・寝つく／入眠、睡著。寝つく＋た→寝付いた
- ・～ところ／表「～時候」。「ところ」本是「地方、場所」之意，在此當做時間語彙來用，相當於「正～的時候」之意。例：
 - * いま帰ったところです。（現在剛回家了）
 - * これからお風呂に入るところです。（現在正要去洗澡）

◎ **うん、分かった。もう少しで帰る。じゃ、な。**

（嗯，我知道了。我再一會兒就回家，回頭見）

- ・うん／感嘆詞，用來表示肯定。
- ・分かった／知道了。分かる＋た→分かった
- ・もう少し／再一點點。再一些些。在此是表示時間上「再一下下」。「もう少しで」的「で」是助詞，用來表示「時間的狀態」。
- ・じゃ、な／(熟人間的道別語)那麼，回頭見！「じゃ」是「那麼」之意。「な」是終助詞，相當於「ね」的用法，但通常用於熟人之間。
 - * では、またね／那麼，再見嘍！
 - * じゃ、な／那麼，回頭見。

第 15～16 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

甲野：初めて作ったクッキーです。

お口に合うかどうか分かりませんが、どうぞ。

洪：おいしそう。いただきます。

谷口：いただきます。おいしい。

洪：おいしい。お上手ですね。ところで、どこか安いホテルを知っていますか。両親が来週来るんです。

谷口：北山ホテルはどうですか。割りと安くてきれいですよ。

でも、今は旅行のシーズンですから、空いているかどうか分かりません。

甲野：あそこは安いですね。朝食が付いているかどうか分かりませんが、ツインで2000元らしいです。

洪：広いですか。

谷口：広いかどうか分かりませんが、交通が便利です。駅から歩いて10分も掛からないところにあります。

※ 中譯

甲野：這是我第一次作的餅乾，不知道合不合你的胃口，請嚐
嚐看。

洪：好好吃的樣子啊，那，謝謝你。

谷口：謝謝！真好吃。

洪：真好吃。妳蠻會做的嘛！話說回來，妳知不知道哪裡有
便宜的旅館呢？我父母下個禮拜要來。

谷口：妳覺得北山飯店怎麼樣呢？還算便宜，而且漂亮喔！可
是現在是旅行旺季，不曉得是否還有空房間？

甲野：那裡蠻便宜的，但是不曉得有沒有附早餐？雙人房好像
是 2000 元。

洪：房間大嗎？

谷口：大不大我不清楚，不過交通蠻方便的。就在從車站走路
還不到 10 分鐘的地方。

語彙

1. 初^{はじ}めて→第一次、初次。2. クッキー→餅乾。3. お口^{くち}に合^あう→合您的口味。4. おいし^あそう→看起來很好吃的樣子。
5. ところで→話說、且說。6. 知^しっている→知道、認識。
7. 兩^{りょうしん}親→雙親、父母親。8. 來週^{らいしゅう}→下週。9. 割^{わり}と→還蠻…、還算…。10. 旅行^{りょこう}→旅行。11. シーズン→季節。
12. 旅行^{りょこう}のシーズン→旅行旺季。13. 空^あいている→空著的。14. 朝^{ちょうしよく}食^つが付いている→附早餐。15. ツイン→雙人房。16. 広^{ひろ}い→寬敞的。17. 交通^{こうつう}→交通。18. 歩^{ある}く→步行。19. 掛^かかる→花費時間、金錢。

句型與表現學習要領

1. 広^{ひろ}い^かどうか^か分^わかり^ませ^ない^ませ^ん。(不知道寬不寬敞?)
2. お口^{くち}に合^あう^かどうか^か分^わかり^ませ^ない^ませ^ん。(不知道合不合您的口味?)
3. 空^あいて^いる^かどうか^か分^わかり^ませ^ない^ませ^ん。(不知道是否還有空房間?)
4. 朝^{ちょうしよく}食^つが付^いて^いる^かどうか^か分^わかり^ませ^ない^ませ^ん。(不曉得有沒有附早餐?)

這一課主要是學習「不知道是否～?」、「不曉得有沒有～?」的表現。日語以「活用語第三變化基本形(又稱終止形)+かどうか分かりません。」的句型來表現。

在這個句型裡，「か」是助語，用來表示「不確定」。「どうか」是「如何呢?」之意，「分かりません」是「不知道」之意。若按字面來解釋的話，這個句型的語意是「不知道是～呢?或是如何呢?」之意。相當於中文「不知道是否～」、「不曉得有沒有～」之意。在此，請留意這個句型前面的接續。除上述例句外，又如：

*あの店はおいしいかどうか分かりません。<形容詞以第三變化基本形來接續>

(不知那一家(的菜)好不好吃?)

*王さんは結婚しているかどうか分かりません。<動詞以以第三變化基本形來接續>

(不知道王小姐是否結婚了?)

*李さんは日本語が上手かどうか分かりません。

<形容動詞以語幹來接續>

(不曉得李先生的日語是不是很棒?)

*あの人は日本人かどうか分かりません。<名詞以語幹來接續>

(不知道那個人是不是日本人?)

練習

一、請模倣例句做以下的練習

(例) 不知道合不合您的口味(お口に合う)

→お口に^{くち}合う^あかどうか^わ分かりません。

1. 不知道回不回日本。(日本へ^{にほん}帰^{かえ}る)

→

2. 不知道會不會日文。(日本語^{にほんご}ができる)

→

3. 不知道結婚了沒。(結婚^{けっこん}している)

→

4. 不知道結束了沒。(終^{おわ}った)

→

5. 不知道來不來得及。(間に合^まう)

→

二、請模仿例句做以下的練習

(例 A) あのホテルはきれいですか。

→ きれいだかどうか分かりません。

(例 B) あのアパートは広^{ひろ}いですか。

→ 広^{ひろ}いかどうか分かりません。

1. あの店^{みせ}はおいしいですか。

→

2. 李^りさんは日本語^{にほんご}が上^{じょうず}手ですか。

→

3. 木村^{きむら}さんの彼女^{かのじょ}はやさしいですか。

→

4. あそこは交通^{こうつう}が便利^{べんり}ですか。

→

5. 田中^{たなか}先生の授業^{せんせい じゅぎょう}は面白^{おもしろ}いですか。

→

課文解説

◎初めて作ったクッキーです。(這是我第一次作的餅乾)

・初めて／初次、第一次。　・作った／作了。「作る」的過去式。

作る+た→作った

- ・クッキー (cookie) / 餅干。

◎お口に合うかどうか分かりませんが、どうぞ。(不知道合不合你的口味)

- ・口 (くち) / 嘴巴。「お口」在此是「您的口味」、「您的胃口」之意。
- ・～に合う / 表「合於～」之意。「に」是助詞，用來表所符合的「對象」或「項目」。

◎おいしそう。いただきます。(好好吃的樣子啊！那我不客氣了！)

- ・おいしそう / 「おいしい」是「好吃」之意思。「そうです」是助動詞，在此表「好像蠻～」之意。形容詞「おいしい」的語幹「おいし」+「そうです」即成「おいしそうです」(好像蠻好吃的)。而當說話者心有所感，要將那份訝異、驚呼的情緒表達出來時，只要將句尾的「です」省略，說成「おいしそう」即可。
- ・いただきます / (接受他人招待時)那我就不客氣(吃、喝)了。日本人在接受他人的招待，哪怕是一片餅乾或一杯茶，也會以這句來表示「那我不客氣接受您的招待了」的意思。另，日本人在用餐前也會以這句來表示「開動了！」之意。

◎おいしい。お上手ですね。(真好吃！妳真行！)

- ・上手 (じょうず) / 擅長、棒、行。「お上手」的「お」是接頭語，用來表示尊敬對方，「お上手」便是「您好棒！您真行！」之意。

◎ところで、どこか安いホテルを知っていますか。

(話說回來，你們知不知道哪裡有便宜的飯店呢?)

- ・ところで / (表話題的轉折)話說回來、且說。
- ・どこか / 不知哪裡……。「か」是助詞，用來表示「不確定」。
- ・知る / 知道、認識。「知道、認識」是一種狀態，所以用狀態表現的「知っています」來表示。知る+ている+ます→知っています

◎割りと安くてきれいですよ。(比較起來還算既便宜又漂亮。)

- ・割と / 比較起來還算……。
- ・安くてきれいです / 又便宜又漂亮。「て」是助詞，在此表「既～又～」之意。

◎でも、今は旅行のシーズンですから、空いているかどうか分かりません。

(可是現在是旅行旺季，不曉得是否還有空房間?)

- でも／可是、不過。　・旅行（りょこう）／旅行。
- シーズン（season）／季節。
- 空く／空。「空著」是一種狀態，所以用「空いている」來表現。
空く＋ている→空いている

◎朝食が付いているかどうか分かりませんが、ツインで2,000元らしいです。

(不曉得有沒有附早餐，但雙人房好像是2000元)

- 朝食（ちょうしょく）／早飯、早餐。
- 付く／附著、附帶。「附早餐」是一種狀況，故用「付いている」表現。
- ツイン（twin）／雙人房。「ツインで」的「で」是助詞，用來表「(數量的)狀態」
- らしい／推量助動詞，用來表「以客觀的情報為依據所做的判斷」，
語意相當中文「好像～」之意。

◎ 広いかどうか分かりませんが、交通が便利ですよ。

(不知道<房間>大不大，但交通蠻方便的)

- 広い／寬敞。寬闊。　・交通（こうつう）／交通。
- 便利（べんり）／方便、便利。

◎ 駅から歩いて10分も掛からないところにあります。

(就在從車站走路還不到十分鐘的地方)

- 歩く／走路、步行。　歩く＋て→歩いて
- 掛かる／(時間、金錢)花費。「掛からない」是「掛かる」的否定表現。
掛かる＋ない→掛からない
- ところ／地方、場所。
- ～にあります／在～、位於～。「に」是助詞，用來表示「場所」，「ある」是「有、在」之意。　ある＋ます→あります

第17～18週（月曜日～金曜日）

※ 会話

かん だいふく や まんいん
簡：どうしよう。大福屋はもう満員です。

やまもと いっしゅうかんまえ よ やく と
山本：あ、あそこはいつも一週間前に予約しておかないと取
れませんかよ。

かん ほか みせ
簡：他に美味しい店はないかな。

やまもと にほんりょうり つきみや
山本：そうですね。日本料理にこだわるなら、月見屋という
ところも材料が新鮮で味が保証できますよ。大福屋
よりちょっと高いかもしれませんが。聞いてみましょ
うか。

かん ねが
簡：すみません。お願いします。

* * * * *

やまもと ひとりさんぜんえんぜんご きんようび よるじゅうろくにん へや あ
山本：一人3000円前後で、金曜日の夜16人の部屋が開いて
いますが、どうでしょうか。

かん こんぼんしたみ い
簡：じゃ、今晚下見に行ってみましょうか。おいしかった
ら、会場をおさえておきましょう。

※ 中譯

簡：怎麼辦？大福屋已經客滿了。

山本：啊！那個地方經常都是不在 1 個禮拜以前預先訂位的話是訂不到的。

簡：都沒有其他好吃的店嗎？

山本：嗯，你如果一定要吃日本料理的話，有一家叫做月見屋的，素材新鮮，味道可以保證。可是，或許比大福屋貴了一點，要不要(打個電話)問問看？

簡：不好意思，那就麻煩你了。

（山本先生打電話到月見屋）

山本：一個人 3000 元左右，星期五晚上有一間 16 個人的房間，你覺得如何？

簡：那，今晚我們先去探路吧！如果好吃的話，我們就把會場先訂下來吧！

語彙

1. 満員まんいん＜客滿＞ 2. 予約よやく＜預約＞ 3. こだわる＜堅持、講究＞ 4. 材料ざいりょう＜素材、材料＞ 5. 新鮮しんせん＜新鮮＞ 6. 味あじ＜味道＞ 7. 保証ほしょう＜保証＞ 8. 空あく＜空出＞ 9. 下見したみ＜事先勘查、先去探路＞ 10. 会場かいじょう＜會場＞ 11. おさえる＜預訂下來＞

句型與表現學習要領

1. 聞いてみます。(去問問看)
2. 会場をおさえておきます。(把會場先訂下來)
3. 月見屋というところ。(有一家叫做月見屋的)
4. 大福屋よりちょっと高いかもしれません。(或許比大福屋貴了一點。)

這一課主要是學習：

(一)表示「試著去做某件事」的用法。日文以「動詞第二變化連用形＋てみる」來表現。在此，「みる」本是「看」的意思，在此當補助動詞接在助詞「て」後面，以「～てみる」的形式來表示「～看看」之意。除上述例句外，又如：

- 先生に相談してみます。(跟老師商量看看)
- メールで連絡してみます。(用 mail 連絡看看)

(二)表示「事先做好某件事」的用法。日文以「動詞第二變化連用形＋ておく」來表現。在此，「おく」本是「放置」的意思，在此當補助動詞接在助詞「て」後面，以「～ておく」的形式來表示「事先做好某事」之意。除上述例句外，又如：

- ホテルを予約しておきます。(事先將旅館訂好)
- 資料を準備しておきます。(事先將資料準備好)

(三)表示「叫做～的～」的用法。日文以「～という～」來表現。在此「と」是助詞，用來表示「引述內容」，所以「と」前面的語彙通常

是被引述的名稱。「いう」是「說、叫做、稱爲」之意，所以「いう」後面通常是人名、店名、地名等被引述的語彙。除上述例句外，又如：

- 空中大学という大学(名爲空中大學的大學)
- 桜という喫茶店(名爲櫻花的咖啡廳)

(四)表示「可能～、或許～」的用法。日文以「活用語第三變化基本形＋かもしれません」來表現。在此「かも」是助詞，「しません」本是「知れません」(無法知道)之意。這個句型若按字面來說的話是「是不是～呢？我也無法得知」之意，以中文來說，相當於「也許～、或許～」之意。除上述例句外，又如：

- 大阪より遠いかもしれません。(也許比大阪遠)
- 陳さんも行くかもしれません。(陳先生或許也會去)

練習

一、請模仿例句做以下的練習。

(例) 電話^{でんわ}で聞^ききます。

→ 電話^{でんわ}で聞^きいてみます。

1. 先生^{せんせい}に相談^{そうだん}します。

→

2. 電話^{でんわ}を掛^かけます。

→

3. 自分^{じぶん}で作^{つく}ります。

→

4. メールで連絡れんらくします。

→

二、請模仿例句做下列練習。

(例) 会場かいじょうをおさえます。

→ 早めはやに会場かいじょうをおさえておきましょう。

1. 会場かいじょうを片付かたづけます。

→

2. ホテルを予約よやくします。

→

3. 資料しりょうを準備じゅんびします。

→

4. クーラーをつけます。

→

三、請模仿例句做會話練習

例A: どこへ行きいましょうか。(月見屋つきみや・日本料理屋にほんりょうりや)

→ 月見屋つきみやという日本料理屋にほんりょうりやへ行きましょう。

1. どこへ行きいましょうか。(桜さくら・喫茶店きっさてん)

→

2. 誰だれと会あいますか。(田中たなかさん・人ひと)

→

3. どの大学だいがくで勉強べんきょうしていますか。(空くう中ちゅう大学だいがく・大学だいがく)

→

四、請模仿例句做以下的練習

(例) A: 高たかいですか。(大福屋だいふくやより)

B: そうですね。大福屋だいふくやよりちょっと高たかいかもありません。

1. A: 遠とおいですか。(大阪おおさかより)

B: →

2. A: おいいいですか。(秋刀魚さんまより)

B: →

3. A: 面おもしろいですか。(前ぜん回かいより)

B: →

課文解説

◎ どうしよう。大福屋はもう満員です。(怎麼辦?大福屋已經客滿了。)

・ どうしよう／怎麼辦? 「どう」本是「如何」之意,「しよう」是「する」的意量表現。 する+よう→しよう

・ もう／已經。 ・ 満員 (まんいん) / 客滿。

◎ ああ、あそこはいつも一週間前に予約しておかないと取れませんよ。

(啊!那個地方經常是不預先在1個禮拜以前訂位的話是訂不到的。)

・ あそこ／那裡。課文中指的是「大福屋」日本料理店。

・ いつも／經常、總是。

- 一週間前（いっしゅうかんまえ）／一個禮拜以前。「一週間前に」的「に」是助詞，用來表「時間的定點」。
- 予約（よやく）／預約。
- ～ておかない／不事先～。前述「～ておく」的否定表現。
おく＋ない→おかない
- と／助詞，接在活用語第三變化基本形後面，用來表示假定。語意相當於「如果～」之意。
- 取れません／訂不到(位子)。「取る」在此是「訂」的意思。「取れる」是「取る」的可能表現，「訂得到」的意思。

取る→取れる　取れる＋ます＋ん→取れません

◎ 他においしい店はないかな。(都沒有其他的店了嗎?)

- 他（ほか）に／此外、其他。　• ない／無、沒有。
- かな／助詞，在此用來表示「自言自語的疑問」，語意相當於「～呢？」

◎ 日本料理にこだわるなら、月見屋というところも材料が新鮮で味が保証できますよ。(嗯，你如果一定要吃日本料理的話，有一家叫月見屋的，素材新鮮，味道可以保證。)

- こだわる／拘泥。以「～にこだわる」的形式來表示「非得要～」之意。
- なら／助動詞「だ」的假定形，語意相當於「如果～」之意。
- ～という～／叫做～的～。請見本課句型解說(三)。
- 材料（ざいりょう）／材料、素材。
- 新鮮（しんせん）／新鮮。「新鮮で」是「新鮮だ」的第二變化連用形。
- 味（あじ）／味道。
- 保証（ほしょう）／保証。「保証できる」是「保証する」的可能表現，「可以保証」之意。　できる＋ます→できます

◎ 大福屋よりちょっと高いかもしれませんが。聞いてみまじょうか。

(或許比大福屋貴了一點，要不要問問看?)

- より／助詞，用來表「比較的基準」，「比起～」之意。

- ちょっと／稍微、一點點。
- 高い／貴。
- ～かもしれません／也許～。請見本課句型解說(四)。
- ～てみる／～看看。請見本課句型解說(一)。

◎一人 3000 円前後で、金曜日の夜、16人の部屋が空いていますが、どうしましょうか。

(一個人 3000 元左右, 星期五晚上有一間 16 個人的房間, 你覺得如何?)

- 前後 (ぜんご) / 前後。「前後で」是「前後だ」的中止形的用法。
- 空く / 空。「有房間空下來」是一種狀態，所以用「空いています」來表現。
- どうしましょうか / 字面是「怎麼辦呢？」，在此依語意譯成「你覺得如何？」

◎じゃ、今晚下見に行ってみましょうか。(那，今晚我們先去探路吧!)

- 下見 (したみ) / 預先去勘查(探路)。
- ～に行く / 去～、往～。「に」是助詞，用來表示「移動性動作的目的」。
- 行ってみましょうか / 去看看吧！ みる + ます + う → みましょうか

◎ おいしかったら、会場をおさえておきましょう。

(如果好吃的話，我們就把會場先訂下來吧!)

- おいしかったら / 如果好吃的話。「おいしかったら」是「おいしい」的過去假定形式。
おいしい + た → おいしかった おいしかった → おいしかったら
(假定形)
- 会場 (かいじょう) / 會場。
- おさえる / 按、壓、控制。 *会場をおさえる / 將會場訂下來。
- ～ておく / 請見本課句型解說(二)。 おく + ます + う → おきましょう

第 19～20 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

よう 葉 : あれ、ここに置いてあったコーヒーは？

きくた 菊田 : ごめんなさい。要らないのかと思って洗ってしまったんです。

よう 葉 : いいえ、いいえ。ありがとう。さあ、一杯飲みに行きましょう。

きくた 菊田 : はい。頼さんも誘いましょうか。電気がついているよ
うなので。

よう 葉 : そうですか。じゃ、電話をかけてみましょうか。

* * * * *

らい 頼 : もしもし。

よう 葉 : あっ、頼さん、今、切ろうかと思っていたところ。

らい 頼 : ごめんなさい。寝てしまってたんです。

よう 葉 : 一杯飲みに行きませんか。菊田さんも一緒です。

らい 頼 : うん、いいですよ。どこへ。

よう 葉 : 駅の斜め向かいの居酒屋。ほら、赤い暖簾がかけてあ
る小さなあの店。

らい 頼 : はい。じゃ、後程。

※ 中譯

葉：咦？我放在這裡的咖啡呢？

菊田：對不起，我以為你不喝了，所以我把杯子給洗了。

葉：那裡，那裡，謝謝你。嗯，我們去喝一杯吧！

菊田：好啊，要不要也邀一下賴先生？(他房間的)燈好像還亮著。

葉：是嗎？那，我們打個電話看看吧！

(打電話給賴先生)

賴：喂，喂。

葉：啊，賴先生，我正想掛電話說。

賴：對不起。我剛剛睡著了。

葉：你要不要去喝一杯？菊田先生也要去。

賴：嗯，好啊！要去那裡？

葉：我們去車站斜對面的那一家居酒屋。喏，就是掛著紅色布簾的那一家小店。

賴：那，我們回頭見！

語彙

1. あれ→(表示驚訝、驚奇)咦～。
2. 置く→放、放置。
3. 置いてある→(某處)放置有(某物)。
4. ごめんなさい→抱歉、不好意思。
5. 要る→要、需要。
6. 要らない→不要、不需要。
7. 洗う→洗。
8. 洗ってしまう→全部洗完。
9. 誘う→邀請。
10. 電気→電燈。
11. 電気がついてい
る→電燈亮著。
12. 寝る→睡覺。
13. 寝てしまう→睡著。
14. 斜め向かい→斜對面。
15. 居酒屋→居酒屋。
16. 暖簾→布簾、門簾。
17. 暖簾をかける→掛門簾。
18. 暖簾がかけてある→掛著門簾。
19. 小さな→小小的。
20. じゃ、後程→待會兒見、回頭見。

句型與表現學習要領

1. ここに置いてあったコーヒーは？(放在這裡的咖啡呢?)

赤い暖簾がかけてある小さなあの店。

(就是掛著紅色布簾的那一家小店)

2. 要らないのかと思って洗ってしまったんです。

(我以為你不要了，所以把杯子給洗了。)

這一課主要是學習：

(一)過去某一動作、行為的結果至今仍存續中的用法。日文以「～が～である」的句型來表現。試以「置く」這個動詞為例，來說明何謂「過去某一動作、行為的結果至今仍存續中」。例：

* コーヒーを机の上に置きます。(要把咖啡放在桌上)

* コーヒーを机の上に置いています。(正在把咖啡放在桌上)

* コーヒーを机の上に置きました。(把咖啡放在桌上了)

自從咖啡被放在桌子上後，只要沒人去動它，那麼「桌上放有一杯咖啡」的這樣的結果便持續存在。這時，我們便可以說：

* 机の上にコーヒーが置いてあります。(桌上放有一杯咖啡)

如果要表示「放在桌上的咖啡」時，便將「あります」改成第四變化連體形「ある」，然後下接名詞「咖啡」，而成為：

* 机の上に置いてあるコーヒー。(放在桌上的咖啡)

本課句型(1)中的「置いてあったコーヒー」則是「置いてあるコーヒー」的過去式表現。

(二)「動作的徹底完成」之用法。日文以「動詞第二變化+てしまう」的方式來表現。「しまう」本是「收起來」之意，在此，當作補助動詞接在助詞「て」後面，以「動詞第二變化+てしまう」的方式來表示「動作的徹底完成」。所謂的「動作的徹底完成」是指是像「吃光、喝光、整個結束、用完」之類，動作做得很徹底的表現。例：

* ケーキは全部食べてしまったんです。(蛋糕全部吃完了)

* 学生たちはみんな帰ってしまったんです。(學生們全走了)

練習

一、請模仿例句做以下的練習

(例) A: 鈴木さんはまだ起きていますか。(寝る)

B: いいえ、もう寝てしまったんです。

1. A: ケーキはまだ残っていますか。(全部食べる)

B: →

2. A: 学生たちはまだいますか。(みんなが帰る)

B: →

3. A: まだお湯ゆがありますか。(全部ぜんぶ使つかう)

B: →

4. A: パーティーはまだやっていますか。(とっくにおわる)

B: →

二、請模仿例句做下列練習。

(例) 店てん/赤あかい暖簾のれんをかけました

→ 赤あかい暖簾のれんがかけてある店みせです。

1. 家いえ/前まえにさくらの木きを植うえました

→

2. ぼうしあか/赤あかいリボンりをつけました

→

3. 店みせ/クリスマスツリーかざを飾かざりました

→

4. 部屋へや/電でん気きをつけました

→

5. 本ほん/写しゃ真しんを一杯いっぱい載のせました

→

課文解説

◎ あれ、ここに置いてあったコーヒーは？

(咦?我放在這裡的咖啡呢?)

・あれ/(感嘆詞, 用來表驚訝)啊? 咦?

・～は？／此句最後語調要升高，而成爲疑問句。

◎ ごめんなさい。要らないのかと思って洗ってしまったんです。

(對不起，我以爲你不喝了，所以把杯子給洗了。)

- ・ごめんなさい／對不起。(說話者覺得自己的行爲有過失時，爲表示歉意所說的客套話)。
- ・要る／要、需要。「要らない」是「要る」的否定表現，「不要」之意。
要る+ない→要らない
- ・の／「要らないのか」的「の」是終助詞，用來表示「婉轉的斷定」。
- ・～かと思う／我認爲是不是～呢？「か」是助詞，用來表「疑問」，「と」亦是助詞，在此是「引述思考的內容」。
- ・思う／覺得、認爲、想。
- ・洗ってしまう／全部洗了、洗的很徹底。「～てしまう」的句型，請參考本課句型解說(二)。

◎ はい。頼さんも誘いましょうか。電気がついているようなので。

(好啊，要不要也邀一下頼先生？(＜他房間的＞燈好像還亮著。))

- ・誘う／邀約。
- ・電気がついている／燈亮著。「燈亮著」是一種狀態，所以用「ついている」來表現。
つく+ている→ついている
- ・思う／覺得、認爲、想。
- ・ようだ／「ようだ」在文法上是「比況助動詞」，通常是「說話者主觀的一種判斷」，在此，相當於「好像～」之意。「ようだ」因要下接助詞「ので」，所以變成「ような」。 ようだ+ので→ようなので
- ・ので／助詞，接在活用語第四變化連體形下，用來表示「說明原因、理由」，語意相當於「因爲～，所以～」之意。

◎ そうですか。じゃ、電話をかけてみましょうか。

(是嗎?那，我們打個電話看看吧!)

- ・そうですか／在此語調要向下，以表「認同對方所說的話」。
- ・電話をかける／打電話。

・～てみましようか／～看看吧！請見 17～18 週的句型解說(一)。

◎ もしもし／(打電話時的招呼語)喂，喂。

◎ あっ、頼さん、今、切ろうかと思っていたところ。

(啊，頼先生，我正想掛電話說。)

・電話を切る／掛電話。切る＋う→切ろう

・～かと思う／請見前述相關註解。思う＋ている＋た→思っていた

・～ところ／表「～時候」。「ところ」本是「地方、場所」之意，在此當做時間語彙來用，相當於「正～的時候」之意。請參考第 13～14 週的相關註解。

◎ ごめんなさい。寝てしまってたんです。(對不起。我剛剛睡著了。)

・～てしまう／請見本課句型解說(二)。「寝てしまつて(い)た」是「寝てしまう」的過去狀態表現。

寝る＋てしまう→寝てしまう

寝てしまう＋て(い)る＋た→寝てしまつて(い)た

◎ 駅の斜め向かいの居酒屋。(我們去車站斜對面的那一家居酒屋)

・斜め向かい／斜對面。

・居酒屋(いざかや)／居酒屋。(日式能輕鬆喝點小酒的酒店，中文無適當譯詞)

◎ ほら、赤い暖簾がかけてある小さなあの店。

(喏，就是掛著紅色布簾的那一家小店。)

・ほら／(感歎詞，用來突然喚起對方注意或打招呼)喏！

・赤い／紅色。

・暖簾(のれん)／布簾、門簾。

*暖簾をかける／掛布簾。

・～が～である／請見本課句型解說(一)。

・小さな／小小的。語意與「小さい」同。以「小さな」表現時，後面必須接名詞。

◎ じゃ、後程。(那，我們回頭見！)

・後程(のちほど)／隨後、過後、回頭。

第 21～22 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

こやま しょう けっこん
小山：ねえ、周さんが結婚するんですって。

こ き あいて にほん かた
胡：聞きましたよ。相手は日本の方だそうですよ。

こやま たいわん し あ
小山：へえ、台湾で知り合ったんですか。

こ きょねん しょう にほん あそ い とき ひこうき
胡：いいえ、去年、周さんが日本へ遊びに行った時、飛行機
なか し あ
の中で知り合ったそうです。

こやま ひこうき なんじゅうかい の
小山：いいな。わたしは飛行機に何十回も乗りましたが、そん
で あ いったい
な出会いは1回もありません。ところで、台湾で式を挙
げるんですか。

こ しょう はな かれ にほん たいわん あ
胡：周さんの話しによると、彼は日本でも台湾でも挙げたい
そうですよ。

こやま しょう にほん い
小山：そうですか。周さんは日本へ行ってしまうんですか。

こ い にほん い
胡：すぐには行かないでしょうが、いつか日本へ行くでしょ
うね。

こやま ひと
小山：いいな。どこかいい人がいないかな。

※ 中譯

小山：喂，聽說周小姐要結婚了。

胡：我也聽說了。聽說對方是日本人。

小山：喔，他們是在台灣認識的嗎？

胡：不是。據說是去年周小姐去日本玩的時候，在飛機上認識的。

小山：真好！我坐了幾十次飛機，那樣的邂逅1次也沒碰過。話說回來，他們要在台灣舉行結婚典禮嗎？

胡：根據周小姐的說法，男方想在日本和台灣都舉行婚禮。

小山：是喔，周小姐以後就到日本了囉？

胡：大概不會馬上就去吧！不過，日後大概就會去日本吧？！

小山：真好！哪兒有好(男)人呀！

語彙

1. 聞く<聽音樂、聽說、詢問別人>
 2. 相手<對方>
 3. 知り合う<認識>
 4. 飛行機<飛機>
 5. 出会う<邂逅>
 6. 式<結婚典禮>
 7. 挙げる<舉行>
 8. 式を挙げる<舉行結婚典禮>
 9. 話によると<據說、聽說>
 10. すぐ<馬上>
1. いつか<總會有一天、改天>

句型與表現學習要領

1. 相手は日本の方だそうです。(據說對方是日本人)
2. 飛行機の中で知り合ったそうです。(據說是在飛機上認識的)

3. 日本でも台湾でも挙げたいそうです。(據說想在日本和台灣都舉辦<婚禮>)

這一課主要是學習傳聞助動詞「そうだ」(敬體表現形式是「そうです」)的用法。所謂的傳聞，相當於中文「聽說～」之意。

在日文裡，要表示從某人或某處聽到一些消息，要表示「聽說～」之意時，便可以「活用語第三變化基本形+そうだ」或「活用語第三變化基本形+そうです」的方式來表現。

(一)名詞下接「そうだ」或「そうです」時：

- ・新しい部長は独身だそうです。(據說新任課長是個單身漢)
- ・課長の車はベンツだそうです。(據說課長的車子是賓士的)

(二)形容動詞下接「そうだ」或「そうです」時：

- ・陽子さんの彼はハンサムだそうです。
(據說陽子小姐的男友很英俊)
- ・あそこは大変便利だそうです。(據說那裡非常方便)

(三)形容詞下接「そうだ」或「そうです」時：

- ・田中さんの奥さんは大変可愛いそうです。
(據說田中太太很可愛)
- ・あの店はとてもおいしいそうです(據說那家店很好吃)

(四)動詞下接「そうだ」或「そうです」時：

- ・楊さんは先週日本へ行ったそうです。(據說楊先生上個禮拜去日本了)
- ・山田さんは来週手術を受けるそうです。(據說山田先生下週要動手術)

在此，值得一提的，「そうだ」除了上述所說的「樣態助動詞」之外，它也是「比況助動詞」。有關「そうだ」當做比況助動詞的用法，將在第 31~32 週時為各位做介紹。

練習

一、請模仿例句做下列練習。

(例1) 相手が日本の方です

→ 相手が日本の方だそうです。

(例2) 部長は中国語が上手です。

→ 部長は中国語が上手だそうです。

1. 新しい部長は独身です。

→

2. 陽子さんの彼はハンサムです。

→

3. 課長の車はベンズです。

→

4. あそこは大変便利です。

→

二、請模仿例句做下列練習。

(例) 2人が飛行機の中で知り合いました。

→ 2人が飛行機の中で知り合ったそうです。

1. 楊さんは先週日本へ行きました。

→

2. 山田さんは来週手術を受けます。

→

3. 陽子ようこさんはおとといくに国へかえ帰りました。

→

4. 黄こうさんは日本にほんの会社かいしゃで働はたらいています。

→

三、請模仿例句做下列練習。

(例) 日本にほんでも台湾たいわんでも式しきを挙あげたいです。

→ 日本にほんでも台湾たいわんでも式しきを挙あげたいそうです。

1. 9月くがつからは涼すずしいです。

→

2. 奥おくさんは大變たいへん可愛かわいいです。

→

3. 彼かれはとてもかっこいいです。

→

4. あの店みせはとてもおいしいです。

→

課文解説

◎ねえ、周さんが結婚するんですって。(喂，聽說周小姐要結婚了)

- ・ねえ／(感嘆詞，女性用語)嗯、喂。
- ・って／此句最後語調要昇高，而成爲疑問句。

◎聞きましたよ。相手は日本の方だそうですよ。

(我聽說了。據說對方是日本人)

- ・聞く／聽。聞く＋ます＋た→聞きました
- ・相手（あいて）／對方、對手。
- ・日本の方／日本人。「方（かた）」是「人（ひと）」的尊敬語。
- ・～だそうです／「～」內請套入名詞或形容動詞語彙。請參考前述句型解說。

◎へえ、台湾で知り合ったんですか。（喔～，他們是在台灣認識的嗎？）

- ・へえ／感嘆詞，用來表驚訝。
- ・で／「台湾で」是「で」是助詞，在此用來表「動作的場所」。
- ・知り合う／彼此認識、相識。知り合う＋た→知り合った

◎いいえ、去年、周さんが日本へ遊びに行った時、飛行機の中で知り合った
そうです。（不，據說是去年周小姐去日本玩的時候，在飛機上認識的）

- ・日本へ遊びに行く／去日本玩。「～へ～に行く」是「去某處做某事」的表現形式。行く＋た→行った
- ・で／「飛行機の中で」的「で」是助詞，用法與前句「台湾で」的「で」用法相同。

◎いいな。わたしは飛行機に何十回も乗りましたが、

（真好，我坐了幾十次飛機……）

- ・いい／好。
- ・飛行機（ひこうき）／飛機。
- ・何十回／幾十回、幾十次。
- ・乗る／乘坐。搭乘。日語中，表示以「乗る」來表示搭乘某種交通工具時，助詞要用「に」來表現。

◎そんな出会いは1回もありません。（那樣的邂逅一次也沒碰過）

- ・そんな／那樣的。　　・出会い／相逢、邂逅。
- ・も／助詞，在此用來表「強調單數的否定」。日語中，要強調表示「一個也沒～」（單數的否定）或「什麼也沒～」（不定稱的否定）時，可用「～も～ません」的形式來表現。例：
- * 1回もありません。（一次也沒有）
- * 1人もいません。（一個人也沒有）

*何もありません。(什麼都沒有) *誰もいません。(誰也不在)

◎ところで、台湾で式を挙げるんですか。(且說，他們要在台灣舉行結婚典禮嗎?)

- ・ところで／(轉換話題時) 話說、且說。
- ・式を挙げる／舉辦婚禮。在此，「式(しき)」指的是「結婚式(けっこんしき)」(結婚典禮)。

◎周さんの話しによると、彼は日本でも台湾でも挙げたいそうですよ。

(根據周小姐的說法，男方想在日本和台灣都舉行婚禮)

- ・～による／根據～。「に」是助詞，用來表「根據的事物」。「よる」是五段動詞，「根據」之意。
- ・と／助詞，在此用來表「假定條件」，相當於「如果～」之意。
- ・日本でも／在日本也～。「日本でも」與「台湾でも」的「で」和「も」都是助詞，「で」用來表「場所」，「も」用來表「強調同屬一類」。

◎そうですか。周さんは日本へ行ってしまおうんですか。

(是喔！周小姐以後就要去日本了喔?)

- ・～てしまう／「動詞第二變化連用形+てしまう」是用來表示「動作的徹底完成」的表現形式，請參考第19～20週的句型(2)。

◎すぐには行かないでしょうが、いつか日本へ行くでしょうね。

(大概不會馬上就去吧！不過，總有一天就會去日本吧！)

- ・すぐ／立刻。
- ・いつか／不知何時、遲早、總有一天。

◎いいな。どこかいい人がいないかな。(真好！哪裡有好<男>人啊！)

- ・どこか／不知(在)哪裡。「か」在此用來表「不確定」。
- ・いない／(人、動物)不在、沒有。いる+ない→いない

第 23～24 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

鈴木：下の写真屋の前で、爆竹の音がすごかったですね。何か
お祝いでしょうか。

林：あっ、そうだ。開店 3 周年記念でしたね。課長、何か
贈りましょうか。

課長：うーん、3月のうちの創業 10 周年の時に確か鉢植
をもらいましたね。

李：そうですね。あれは高かったですよね。

鈴木：あの入り口の蘭の花ですか。随分立派な蘭の花ですね。

林：課長、花籠をあげましょう。

課長：それがいい。

李：じゃ、近くの花屋に頼みましょうか。

鈴木：カードはどうしますか。

李：カードは花屋がくれるよ。

※ 中譯

鈴木：樓下的照相館前，鞭炮聲好吵啊！是在慶祝什麼呢？

林：啊，對了！好像是開店3周年慶。課長。我們要不要送個什麼？

課長：嗯～，我記得3月我們創業10週年慶的時候，他們送了我們一個盆栽哦！

李：是啊，那個不便宜吧！

鈴木：是門口的那一盆蘭花啊。那盆蘭花相當不錯啊！

林：課長、我們送個花籃吧！

課長：這主意不錯。

李：那，要不要就麻煩附近的花店送去吧！

鈴木：賀卡怎麼辦呢？

李：賀卡花店會給的。

語彙

1. 写真屋<照相館> 2. 爆竹<鞭炮> 3. 音<聲音>
4. 爆竹の音<鞭炮聲> 5. お祝い<慶祝> 6. 開店<開店、
開張> 7. 1周年<一週年> 8. 2周年<二週年> 9. 3周年
<三週年> 10. 記念<紀念> 11. 課長<課長>
12. 贈る<贈送> 13. 創業<創業> 14. 確か<確實是
～、我記得沒錯的話…> 15. 鉢植え<盆栽> 16. 入り口<
入口、門口> 17. 蘭の花<蘭花> 18. ずいぶん<相當、
很> 19. 立派<壯觀、了不起> 20. 花籠<花籃>
21. 花屋<花店> 22. カード<(祝賀用的) 卡片>

句型與表現學習要領

1. 花籠をあげましょう。(我們送個花籃吧!)
2. カードは花屋がくれるよ。(賀卡花店會給的)
3. 確か鉢植をもらいましたね。(我記得他們是送我們一個盆栽)

這一課主要是學習日語的「授受動詞」。所謂的「授」，就是「給與」；而「受」就是「接受」之意。

中文裡要表示「我給你」、「我給他」、「你給我」、「你給他」、「他給我」、「他給你」等語意時，只要將人稱的位置更換即可，而表示「接受」和「授與」的「給」還是「給」，並沒有任何不同。

不過，日文的「接受」和「授與」，隨著「授受的角度」、「授受的方式」、「授受雙方彼此的身份、地位、輩份高低的的不同」而有如下三種授受表現方式：

(一)あげる

用於平輩間(客套場合)的給予。以授與者為主語，接受者為對象。

例：

・(わたしたちは)(写真屋に)花籠をあげましょう。

(我們送<照相館>花籃吧！)

授與者：我們(句中經常省略不說)。 接受者：照相館。

給與的方式：由內往外給。

(二)くれる

用於平輩、晚輩、家人的給我(或給我方的人)。以授與者為主語，接受者為對象。例：

・花屋が(わたしたちに)カードをくれる。

(花店會送我們賀卡。)

授與者：花店。 接受者：我們(句中經常省略不說)。

給與的方式：由外往內給。

(三)もらう

用於從晚輩或平輩間得到某物。以接受者為主語，而以授與者為對象。例：

・(わたしたちは)確か写真屋に鉢植をもらいましたね。

(我記得他們是送我們一個盆栽)

接受者：我們(句中經常省略不說)。 授與者：照相館。

給與的方式：以內為主語，從外得到。

試以其他的例句，來解釋授受動詞的用法。例：

A.彼にネクタイをあげます。(我給他一條領帶)〈省略了「我」〉

B.彼がネクタイをくれます。(他給我一條領帶)〈省略了「我」〉

C.彼にネクタイをもらいます。(我從他那裡得到一條領帶)〈省略了「我」〉

以意思的結果來說，B句與C句是相同的結果，只是各自的主語不同。B句是以「給與者」為主語，而C句是以「接受者」為主語。另，C句因不合中文的表達習慣，故其中譯可與B句相同。反過來說，中文的「他給我一條領帶」這句話，以日文譯成B句或C句均可。至於同一個意思，為何有兩種授受表現方式，這牽扯到日本人很麻煩的人際關

係，這部份留待以後再說，現階段有個基本的概念即可。

另，隨著授受雙方彼此的身份、地位、輩份高低的不同，「あげる」另有「さしあげる」和「やる」的表現；「くれる」另有「くださる」的表現；「もらう」另有「いただく」的表現，也留待日後再專文介紹，或請參考舊版(1997年)的空大日文(二)課本第34課，或參考坊間的相關文法書籍。

練習

一、請模仿例句做以下的練習

(例) ^{きょねん}去年 ^{しゃしん や}写真屋が ^{はちうえ}鉢植をくれました。

→ ^{きょねん}去年 ^{わたし}わたしは ^{しゃしん や}写真屋に ^{はちうえ}鉢植をもらいました。

1. ^{ことし}今年 ^{きむら}木村さんが ^{カード}カードをくれました。

→

2. ^{せんしゅう}先週 ^{がくせい}学生たちが ^{はな}花をくれました。

→

3. ^{あいだ}この間 ^{あね}姉が ^{イタリ}イタリの ^{バッグ}バッグをくれました。

→

4. ^{きのう}きのう ^{ともだち}友達が ^{チョコレート}チョコレートをくれました。

→

二、請模仿例句回答下列問題。

例:A→^{しゃしん や}写真屋に ^{なに}何をあげますか。 (^{はなかご}花籠 / ^{きょねん}去年・^{らん}蘭の ^{はな}花)

B→^{はなかご}花籠をあげます。

きょねんしゃしん や らん はな
去年写真屋に蘭の花をもらいましたから。

1. A→彼に何をあげますか。(ネクタイ/わたしの誕生日に・ネックレス)

B: →

2. A: 鈴木さんに何をあげますか。(商品券/去年のクリスマスに・図書券)

B: →

3. A: 彼女に何をあげますか。(花束/バレンタインデーに・チョコレート)

B: →

4. A: 先輩に何をあげますか。(お茶/この間・コーヒーセット)

B: →

課文解説

◎下の写真屋の前で、爆竹の音がすごかったですね。何かお祝いでしょうか。(樓下の照相館前，鞭炮聲好吵啊！是在慶祝什麼呢？)

- ・写真屋 (しゃしんや) / 照相館。
- ・前 (まえ) / 前面。「前で」的「で」是助詞，用來表示「場所」。
- ・爆竹 (ばくちく) / 鞭炮、炮竹。
- ・音 (おと) / (物體的) 聲音。
- ・祝い / 慶祝。「お祝い」的「お」是接頭語，用來表尊敬對方。

◎あっ、そうだ。開店3三周年記念でしたね。課長、何か贈りましょうか。

(啊，對了，好像長開店3週年慶。課長，我們要不要送個什麼？)

- ・そうだ / (突然想起時) 對了！
- ・開店 (かいてん) / 開店、創業。
- ・周年 (しゅうねん) / 周年。
- ・贈る / 贈送。

◎うーん、3月のうちの創業10周年の時に確か鉢植をもらいましたね。(嗯，我記得3月我們開業10週年慶的時候，他們送了我們一個盆栽哦！)

- うち／日語的「うち」有「家、裡面、當中、我們、我們家、我們公司」等意，在此是「我們公司」之意。日本人在跟對方談話時，常有「內外意識」，自己是「內」，對方是「外」，故以「うち」來表示「內」，也就是「我、我們、我們家、我們公司」等意。
- 創業（そうぎょう）／創業。
- 確か／確實是～、我記得～。日語中要表達記憶中的某件事，常以「確か……た」的方式來表達。值得注意的是「確か」後面的句子必須是過去式。
- 鉢植（はちうえ）／盆栽。
- もらう／請參考前述句型(3)的解說。

◎そうですね。あれは高かったでしょうね。

(是啊！那個不便宜吧！)

- あれ／那、那個。文中指的是「3月時照相館送的那個盆栽」。
- 高かった／「高い」(貴)的過去式。高い+た→高かった
- ～でしょうね／～吧！「でしょう」是「です」的推量表現。
です+う→でしょう

◎あの入り口の蘭の花ですか。随分立派な蘭の花ですね。

(是門口的那一盆蘭花啊！那盆蘭花相當不錯耶！)

- 入り口／入口處。 • 随分（ずいぶん）／相當、很、非常。
- 立派（りっぱ）／漂亮、壯觀、華麗、氣派。

◎課長、花籠をあげましょう。(課長，我們送個花籃吧！)

- 花籠（はなかご）／花籃。 • あげる／請參考前述句型(1)的解說。

◎それがいい。(這主意不錯)

- それ／那、那個。在此指的是「送花籃的那個主意」，中文按表達習慣譯成「這個主意」。

◎じゃ、近くの花屋に頼みましょうか。

(那，就麻煩附近的花店送去吧！)

- ・近く／附近。
- ・花屋（はなや）／花店。
- ・頼む／拜託。請求。頼む＋ます＋う→頼みましょう

◎カードはどうしますか。(賀卡怎辦呢?)

- ・カード (card) / 卡片。在此指祝賀的卡片。

◎カードは花屋がくれるよ。(賀卡花店會給的)

- ・くれる／請參考前述句型(2)的解說。

第 25～26 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

しゅう 周：あれ、さっきここに置いてあったコップを誰が洗って
くれたのかな？

かたやま ふじわら ぜんぶ あら
片山：藤原さんが全部、洗ってくれましたよ。

しゅう わる ふじわら
周：悪かったですね。藤原さんは？

かたやま かえ かとう くるま か
片山：もう帰りましたよ。加藤さんが車を買ったんだって。
それで、加藤さんに送ってもらったんですよ。

しゅう かたやま おお てっだ
周：そうですか。片山さん、まだ多いですか。すこし手伝
ってあげましょうか。

かたやま しゅう とお しゅうでん ま あ
片山：でも、周さんはうちが遠いでしょう？ 終電に間に合
いますか。

しゅう だいじょうぶ しゅうじん むか き
周：大丈夫です。きょうは主人が迎えに来てくれるんで
す。

かたやま わる しりょう いちぶ
片山：じゃ、悪いですけど、こちらの資料を一部ずつホッチ
キスでとめてもらえませんか。

しゅう わ
周：はい、分かりました。

中譯

周：咦？剛才放在這裡的杯子，是誰幫忙洗了呢？

片山：藤原小姐幫忙我們全給洗了。

周：真不好意思。藤原小姐呢？

片山：已經回家了呀！聽說加藤先生買了車，所以她請加藤送她回家了。

周：是嗎。片山先生，還很多嗎？要不要我幫你一點忙？

片山：可是，妳家很遠吧？妳趕得上最後一班電車嗎？

周：沒關係，今天我先生會來接我。

片山：那，真不好意思，能不能請妳把這些資料一份一份地用釘書機釘起來？

周：好的，我知道了。

語彙

1. さっき<方才、剛才>
2. 洗あらう<洗、洗滌>
3. 洗あらつてくれる<幫我(們)洗>
4. 悪わるい<抱歉、不好意思>
5. 車くるま<車子>
6. 送おくる<送(回家)>
7. 送おくってもらう<請(某人)送(我、他)回家>
8. 手て伝たう<幫忙>
9. 手て伝たつてあげる<我幫你忙>
10. 遠とい→<遠的>
11. うちが遠とい<家住得很遠>
12. 終しゅう電でん<最後一班電車>
13. 間に合あう<來得及、趕得上>
14. 主人しゅじん<我家老公、我先生>
15. 迎むかえくに来くる<來迎接>
16. 迎むかえきに来きてくれる<來接我>
17. 資し料りょう<資料>
18. 一いち部ぶ<一份(資料)>
19. 一いち部ぶずつく (資料)各一份>
20. ホッチキス<釘書機>
21. ホッチキスでとめる<用釘書機釘起來>
22. ホッチキスでとめてもらえませんか<請你用釘書機釘起來好嗎?>

句型與表現學習要領

1. 少し手伝てつてあげあげまましょうか。
(要不要我幫你一點忙?)
2. 藤原さんが (コップを) 洗あらつてくれくれましたよ。
(藤原小姐幫我們<把杯子>洗了)
3. 加藤さんに送おくつてもららったんんですよ。
(她請加藤先生送她回家了。)

這一課是上一課所講的「授受動詞」的延伸學習。上一課所講的「あげる」、「くれる」、「もらう」是指物品的授受關係，而這一課所講的「あげる」、「くれる」、「もらう」是當做補助動詞，接在助詞「て」下面，以「～てあげる」、「～てあげる」、「～てあげる」的形式來表示「動作、行爲的授受關係」。其因「動作授受的角度」、「動作授受的方

式」、「動作授受雙方彼此的身份、地位、輩份高低的不同」等因素所造成的動作授受方式，請比照上一課的概念來學習即可。

(一) ～てあげる

用於我(或我方人物、或第三者)為平輩、晚輩、家人做某事。此種動作授受關係，須以動作施與者為主語，接受動作者為對象。

例：

- ・ (わたしは) (あなたに) すこし手伝ってあげましょうか。

(要不要我幫你一點忙?)

動作施與者：我(句中經常省略不說)。

接受動作者：你(句中經常省略不說)。

動作施與的方式：由內往外做。

(二) ～てくれる

用於平輩、晚輩、家人的為我(或為我方的人) 做某事。此種動作授受關係，須以動作施與者為主語，接受動作者為對象。例：

- ・ 藤原さんが (コップを) 洗ってくれましたよ。

(藤原小姐幫我們<把杯子>洗了。)

動作施與者：藤原小姐。

接受動作者：我們(句中經常省略不說)。

動作施與的方式：由外往內做。

(三) ～てもらう

用於我(或為我方的人或第三者)請晚輩或平輩做某事。此種動作授受關係，須以接受動作者為主語，而以施與動作者為對象。

例：

- ・ 〈彼女は〉加藤さんに送ってもらったんですよ。

(她請加藤先生送她回家了。)

接受動作者：她(句中經常省略不說)。

動作施與者：加藤先生。

動作施與的方式：以內為主語，從外接受動作。

試以其他的例句，來解釋授受動詞的用法。例：

A. (わたしは) 田中さんに英語を教えてあげました。

(我教田中先生英語了) <省略了「我」>

B. 田中さんは (わたしに) 英語を教えてくれました。

(田中先生教我英語了) <省略了「我」>

C. (わたしは) 田中さんに英語を教えてもらいました。

(我請田中先生教我英語了) <省略了「我」>

以意思的結果而言，B 句與 C 句是相同的結果，只是各自的主語不同。有關這部份的學習，請參考上一課的解說，請恕不再贅述。

練習

一、請模仿到句將下列句子譯成日文。

(例) 要不要我幫你忙? (手^て伝^つう)

→ 手^て伝^つってあげましょうか。

1. 要不要我送你到車站? (駅^{えき}まで送^{おく}る)

→

2. 要不要我借你傘? (傘^{かさ}を借^かす)

→

3. 要不要我幫你影印? (コピーをする)

→

4. 要不要我幫你泡茶? (お茶^{ちや}を入^いれる)

→

二、請按照提示將下列句子譯成日文。

(例) 誰幫我洗杯子了。 (コップ^あを洗^う)

→ 誰^{だれ}がコップを洗^{あら}ってくれましたか。

1. 誰^{だれ}幫我整理房間了。(部屋^{へや}を片^{かたづ}ける)

→

2. 鈴木小姐幫我影印了。(コピーをする)

→

3. 母親幫我洗床單了。(シーツ^あを洗^{あら}う)

→

4. 木村先生幫我搬行李了。(荷物^{にもつ}を運^{はこ}ぶ)

→

三、請模仿例句做下列練習。

例: 加藤^{かとう}さんが送^{おく}ってくれました。

→ 加藤さんに送^{おく}ってもらいました。

1. 母^{はは}がシャツを洗^{あら}ってくれました。

→

2. 後輩^{こうはい}が手^て伝^{つた}ってくれました。

→

3. 先輩^{せんぱい}が文章^{ぶんしょう}を直^{なお}してくれました。

→

4. 木村^{きむら}さんが料理^{りょうり}を教^{おし}えてくれました。 →

課文解説

* あれ、さっきここに置いてあったコップを誰が洗ってくれたのかな？

(咦?剛才放在這裡的杯子，是誰幫忙洗了呢?)

- あれ／感嘆詞，用來表驚訝，「啊！咦！」之意。
- さっき／剛才、方才。
- ～に～てある／表某處的動作結果的持續態。請參考第 19～20 週的句型(1)解説。

*ここに置いてある／放在這裡。 ある＋た→あった

- コップ／杯子。
- 洗ってくれる／幫我(我們)洗。 くれる＋た→くれた

* 悪かったですね。藤原は？

(真不好意思。藤原小姐呢?)

- 悪い／本是「壞的、不好的」之意，在此是熟悉的平輩間(或對晚輩)表示「對不起、抱歉」之意。
- 藤原は／此句語調要升高，以表示疑問語氣，「藤原小姐呢？」之意。

* もう帰りましたよ。加藤さんが車を買ったんですって。

(已經回家了呀!聽說加藤先生買了車。)

- もう／已經。 ・帰る／回家。 帰る＋ます＋た→帰りました
- 買う／買。 買う＋た→買った
- って／助詞，用來表示引述。前面的句子通常是對方或他人原先講的事或所講的話。

* それで、加藤さんに送ってもらったんですよ。

(所以她請加藤先生送她回家了。)

- それで／因此～、所以～。
- ～に～てもらふ／請參考本課句型(3)的解説。 ・送る／送、寄。
- *加藤さんに送ってもらった／請加藤先生送(她回家)了。

* そうですか。片山さん、まだ多いですか。少し手伝ってあげましょうか。

(是喔，片山先生，還很多嗎?要不要我幫你一點忙?)

- ・ そうですか／日本人在聽到對方的回答後，常以這句話來表示認同對方所說的話。請注意說這句話時，最後語調要向下。
- ・ まだ／還、尙。 ・ 多い／多。 ・ 手伝う／幫忙。
- * でも、周さんはうちが遠いでしょう。終電に間に合いますか。
(可是，妳家很遠吧?妳趕得上最後一班電車嗎?)
- ・ でも／可是、不過、但是。 ・ 遠い／遠。
- ・ 終電（しゅうでん）／最後一班電車、末班的電車。
- ・ 間に合う／來得及。
- * 大丈夫です。今日は主人が迎えに来てくれるんです。
(沒關係，今天我先生會來接我)
- ・ 大丈夫（だいじょうぶ）／沒關係、沒問題。
- ・ 主人（じゅじん）／我先生。
- ・ 迎えに来てくれる／來接(我)。
- * こちらの資料を一部ずつホッチキスでとめてもらえませんか。
(能不能請妳把這些資料一份一份地用釘書機釘起來?)
- ・ こちら／這、這邊。
- ・ ～ずつ／助詞。接在數量語詞後面，表數量的平均，「各～」之意。
- * 一部ずつ／各一份。 * 三つずつ／各三個。
- ・ ホッチキス／釘書機。
- ・ とめる／停、止。在此當釘(書、紙張)。
- ・ もらえる／「もらう」的可能表現。 もらえる+ます+ん→もらえません
- ・ ～てもらえませんか／「(我)能不能請妳幫我做某事」的表現形式。
- * ホッチキスでとめてもらえませんか／
(我)能不能請妳幫我用釘書機釘起來啊？
- * 日本語を教えてもらえませんか／(我)能不能請你教我日語啊？
- * はい、分かりました。(嗯，好的)
- ・ 分かる／知道、了解、懂。 分かる+ます+た→分かりました

第 27～28 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

きむら 木村：あしたは ^{たいぺいえき}台北駅に ^{しゅうごう}集合ですね。 ^{なんじ}何時に行ったらいい
でしょうか。

おう 王：8時10分の特急 ^{とつきゅう}ですから、7時50分までに駅に着
けばいいでしょう。

きむら 木村：わたしは ^{はじ}初めてなんですが、 ^{なに}何か ^き気をつけなければなら
ない点 ^{てん}はありませんか。

おう 王：特にはないですけど、なるべくリラックスできる服 ^{ふく}で行
ったらどうでしょうか。

きむら 木村：あそこにタオルとかありますか。

おう 王：タオルぐらいはあるでしょう。あつ、そうそう。 ^{まいあさ}毎朝、
^{はや}早く ^お起きなければならないから、 ^{めざま}目覚し ^{どけい}時計 ^もを持って ^い行
ったほうが ^{ぶなん}無難 ^{です}ですよ。

きむら 木村：はい、 ^わ分かりました。じゃ、また、あした。

おう 王：あした、 ^{おく}遅れないでね。

きむら 木村：ええ、じゃ。

※ 中譯

(去旅行)

木村：明天要在台北車站集合哦！要幾點去呢？

王：我們搭8時10分的特快車，所以7時50分以前到達車站就可以了吧！

木村：我是第一次參加，有沒有什麼要注意的事項？

王：沒什麼特別要注意的。不過，我建議你盡量穿休閒的服裝去，看你啦！

木村：那邊有沒有毛巾之類的？

王：毛巾會有吧！啊，對了，對了。每天早上必須早起，所以把鬧鐘帶去比較放心吧！

木村：好的，我知道了。那，我們明天見！

王：明天別遲到哦！

木村：好，明天見！

語彙

1. 台北駅たいぺいえき <台北車站>
2. 集合しゅうごう <集合>
3. 特急とっきゅう <特快車>
4. 初めてはじめて <第一次、首次>
5. 気をつけるきをつける <留意、注意>
6. 気をつけなければならないきをつけない <必須注意、

不注意不行> 7. 点^{てん}<事情的某一方面> 8. なるべく<盡可能地> 9. リラックス<放輕鬆> 10. リラックスできる<可以放輕鬆> 11. 服^{ふく}<衣服> 12. タオル<毛巾> 13. タオルとか<毛巾之類的東西> 14. 毎朝^{まいあさ}<每天早上> 15. 起きる<起床> 16. 早く^{はや}起きなければならぬ<不早起不行、必須早起> 17. 目覚まし時計^{めざましどけい}<鬧鐘> 18. 持つ^も<攜帶> 19. 持って行く^{もっていく}<帶去> 20. 無難^{ぶなん}<放心> 21. 遅れる^{おく}<遲到> 22. 遅れないでね<不要遲到哦>

句型與表現學習要領

1. 毎朝、早く起きなければならぬ。
(每天早上都必須早起。)
2. 7時50分までに駅に着けばいいでしょう。
(7時50分以前到達車站就可以了吧!)
3. 何時に行ったらいいでしょうか。
(幾點去好較好呢?)
4. リラックスできる服で行ったらどうでしょうか。
(穿休閒的服裝去如何呢?)

這一課主要是學習：

(一)義務性動作行為表現法。日語以「動詞第一變化未然形+なければなりません」的方式來表現，相當於中文「必須～、務必～」之意。除上述(1)之例句外，又譬如：

- * あした学校へ来なければなりません。(明天必須到學校來)
- * 薬を飲まなければなりません。(必須吃藥)

附帶一提的是，日語中，除「動詞第一變化未然形+なければなりません」用來表示「動作行爲的義務性」外，尚有以「動詞第一變化未然形+なければいけません」來表現「動作行爲的必要性」之句型。這兩個句型中文都譯成「必須～、務必～」之意，在用法上只是語感上的不同而已。

* あした学校へ来なければいけません。(明天必須到學校來)

* 薬を飲まなければいけません。(必須吃藥)

至於動詞第一變化未然形如何來下接「なければなりません」和「なければいけません」，只要比照「動詞第一變化未然形+ない」、「動詞第一變化未然形+ないてください」和「動詞第一變化未然形+なくてもいいです」的學習即可。試以「薬を飲む(吃藥)」爲例，比較下列各句語意的不同：

* 薬を飲まない。(不吃藥)

* 薬を飲まないてください。(請不要吃藥)

* 薬を飲まなくともいいです。(可以不用吃藥)

* 薬を飲まなければなりません。(必須吃藥)〈義務性〉

* 薬を飲まなければいけません。(必須吃藥)〈必要性〉

(二)假定條件的表現。日語中所謂的假定表現，是指「說話者以前句爲假設的條件，進而說明後句因受前句的條件限制而產生後句的情況」，以中譯而言，基本上有「如果～」、「一～就～」等意。日語的假定條件表現，有如下四種方式：

(1—1)以「活用語第五變化假定形+ば」的形式來表示「如果～」之意。例：

* 雨が降れば行きません。(如果下雨，我就不去。)

* 寒ければ窓を閉めてください。(如果冷的話，請把窗戶關起來。)

(1-2)以「動詞第五變化假定形+ばいいでしょう」的形式來表示「如果～就可以吧！」之意。例：

* 7時50分までに駅に着けばいいでしょう。

(7時50分以前到達車站就可以了吧!)

* 10万円ぐらい用意すればいいでしょう。

(準備10萬日元左右就可以了吧!)

一般說來，以「ば」來表現的假定條件，通常是前句提出一種情況後，而後句相對地會做出(或發生)某種情況。

(2—1)以「動詞第二變化連用形+たら」的形式來表示「如果～」之意。例：

* 日本に着いたら電話をください。(到日本以後，打個電話給我)

(2—2)以「動詞第二變化連用形+たらいいでしょう」的形式來表示「如果～才好呢？」之意。例：

* 何時に行ったらいいでしょうか。(幾點去才好呢?)

(2—3)以「動詞第二變化連用形+たらどうでしょうか」的形式來表示「如果～，如何呢？」之意。例：

* リラックスできる服で行ったらどうでしょうか。

(穿休閒的服裝去，如何呢?)

一般說來，以「たら」來表現的假定條件，必須是「前句所提出的假設成立以後，才可能去做(或才可能發生)後句所提出的事。

(3)以「活用語第三變化基本形+と」的形式來表示「如果～」或「一～就～」之意。例：

* お酒を飲むと顔が赤くなります。(一喝酒就臉紅)

* 周さんの話によると、彼は日本でも台湾でも挙げたいそうですよ。

(〈如果〉根據周小姐的說法，男方想在日本和台灣都舉行婚禮)〈第21～22週〉

一般說來，以「と」來表現的假定條件，通常是前句所提出的假設發生(成立)之後，在時間的先後上，後句的情況便很理所當然地、很自然地跟著發生。

(4)以「活用語第三變化基本形+なら」、「形容動詞語幹+なら」的形式來表示「如果～」。例：

* 好きならあげますよ。(如果你喜歡就送給你)

* 日本料理にこだわるなら、月見屋というところも……。

(如果你一定要吃日本料理的話，有一家叫做月見屋的……) <第 21 課>

一般說來，以「なら」來表現的假定條件，必須要以前句所提出的事為一種事實，進而「假設這樣的事都成立了，那麼後句所說的事也會成立」，反過來說，若是大自然的真理、定律、或上句提出後，下句就很自然地會成立的句子就不宜用「なら」來表達「如果～的話」之意。例：

×春になるなら、花が咲きます。(如果春天來了，花就會開)
<錯誤>

練習

一、請模仿例句做以下的練習

(例) A: 何時なんじに着ついたらいいでしょうか。

(7時50分しちじごじゅうぶんまでに駅えきに着つく)

B: 7時50分しちじごじゅうぶんまでに駅えきに着つけばいいでしょう。

1. A: どんな服ふくで行いたらいいでしょうか。

(リラックスできる服ふくで行いく)

B: →

2. A: いくらぐらい準備じゅんびしたらいいでしょうか。

(10万円じゅうまんえんぐらい準備じゅんびする)

B: →

3. A: いつ出^だしたらいいでしょうか。

げつまつごろ だ
(月末頃出す)

B: →

4. A: 何字^{なんじ}ぐらい書^かいたらいいでしょうか。

ごひやくじ だ
(500字ぐらい書く)

B: →

5. A: 誰^{だれ}に渡^{わた}したらいいでしょうか。

う っ わた
(受け付けに渡す)

B: →

二、 請模倣例句回答下列問題。

(例) A: あした早^{はや}く起^おきなくてもいいですか。

B: いいえ、あした早^{はや}く起^おきなければなりません。

1. A: 手術^{しゅじゅつ}をしなくてもいいですか。

B: →

2. A: あした学校^{がっこう}へ来^こなくてもいいですか。

B: →

3. A: 薬^{くすり}を飲^のまなくてもいいですか。

B: →

4. A: 部長ぶちょうに話はなさなくてもいいですか。

B: →

5. A: あしたはたら働かなくてもいいですか。

B: →

課文解説

◎ あしたは台北駅に集合ですね。何時に行ったらいいでしょうか。

(明天要在台北車站集合哦!要幾點去呢?)

- ・ あした／明天。
- ・ に／「台北駅に」的「に」是助詞，在此用來表「歸著點」(集合的場所)。
- ・ 何時(なんじ)／幾點。「何時に」的「に」是助詞，用來表「時間的定點」。
- ・ ～たらいいでしょうか／<如果>～才好呢? 請見本課句型解說(2-2)。
行く+たら→行ったら

◎ 8時10分の特急ですから、7時50分までに駅に着けばいいでしょう。

(我們搭8時10分的特快車，所以7時50分以前到達車站就可以了吧!)

- ・ 特急(とっきゅう)／特快車。
- ・ から／助詞。用來表「原因、理由」，相當於「因為...所以...」之意。
- ・ まで／表「限定」，相當於(「從～到～」的)「到～」之意。「までに」的「に」是助詞，用來表示時間，接在「まで」後面，表示時間的限定到最後的一分一秒。
- ・ 駅に着く／到達車站。在此，請留意，到達某處，助詞要用「に」來表示。
- ・ ～ばいいでしょう／<如果>～才好呢? 請參考本課句型解說(1-2)。
着く+ば→着けば

◎ わたしは初めてなんですが、何か気をつけないといけない点はありませんか。

(我是第一次參加，有沒有什麼要注意的事項?)

- 初めて／第一次、初次、首次。
- 気をつける／小心、留意。 * 気をつけない／不小心、不留意。
 - * 気をつけなければ／如果不小心的話～。
 - * 気をつけなければならぬ／必須要小心、不留意不行。
- つける+ない+ば→つけなければ
- 点／點、處。在此，意指「必須留意的某些事物」。
- ありませんか／沒有嗎？ 日語中，以否定句來詢問會比用肯定句來詢問語氣顯得委婉。

◎特にはないですけど、なるべくリラックスできる服で行ったらどうでしょうか。

(沒什麼特別要注意的，不過我建議你盡量穿休閒的服裝去，看你啦。)

- 特にはない／沒有什麼特別的。
- けど／助詞，接在前句最後，用來表示「承上啓下，使語氣聽起來婉轉柔和」。
- なるべく／儘可能、儘量。
- リラックス (relax) ／輕鬆的。
 - * リラックスできる／能夠輕鬆的。
- 服 (ふく) ／服裝、衣服。「リラックスできる服で」的「で」是助詞，用來表「方法、手段」，整句相當於「以輕鬆的服裝～」之意。
- ～たらどうでしょうか<如果>～如何呢？請參考本課句型解說(1-2)。

あそこにタオルとかありますか。(那邊有沒有毛巾之類的?)

- タオル (towel) ／毛巾。
- とか／助詞。用來表「並列」，相當於「～之類的、～啦！」之意。

◎タオルぐらいはあるでしょう。

(毛巾會有吧?!)

- ぐらい／助詞。用來表事物的「程度」。
- あるでしょう／有吧！

◎ あっ、そうそう。(啊，對了，對了！)

- そうそう／日本人突然想起一件事時，常會以這句「あっ、そうそう。」來表示「啊！對了，對了！」之意。

◎ 毎朝、早く起きなければならないから、（每天早上都必須早起，所以……）

- 毎朝（まいあさ）／每天早上。
- 早い／早。「早く」是「早い」的第二變化連用形。
- 起きる／起來、起(床)。
- * 起きなければならない／必須起來、不起來不行。

◎ 目覚し時計を持って行ったほうが無難ですよ。(把鬧鐘帶去比較放心吧！)

- 目覚まし／使睡意消失。 * 目覚まし時計／鬧鐘。
- 持って行く／帶去。 持って行く＋た→持って行った
- ～たほうが～／「動詞第二變化連用形＋たほうが～」用來表「最好是～，比較～」之意。
- 無難（ぶなん）／安全、放心。

◎ 遅れないでね。(明天別遲到哦！)

- 遅れる／遲到。 遅れる＋ない→遅れない
- 遅れないでね／「遅れないでくださいね」的省略說法，「別遲到了喔！」之意。

第 29～30 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

おおた 大田：いただきます。ちょっと硬い。これは何ですか。

しゅう 周：干し豆腐です。ゆっくり噛んでください。噛めば噛むほど甘みが出てきますよ。

おおた 大田：本当だ。甘みが出てきました。この急須は日本のと比べてずいぶん小さいですね。中国のお茶を入れる時、急須が小さければ小さいほどいいんですか。

しゅう 周：そうでもないですよ。選ぶ時にはいろいろな条件がありますが、基本的には自分が使いやすいのを選べばいいです。

おおた 大田：この急須はきれいですね。つやつやしてて。

しゅう 周：でも、もともとはこうじゃなかったんですよ。中国茶の急須はふだん、使った後、あまりきれいに洗わないです。その茶しぶでつやが出るのです。つまり、使えば使うほどきれいになります。

おおた 大田：そうだったんですか。なるほど。

中譯

(談論泡中國茶的方法)

大田：謝謝。有點硬，這是什麼呢？

周：豆干。請慢慢嚼。愈嚼愈香甜喔！

大田：真的耶。甜味出來了。……，這個茶壺跟日本的比較起來小多了。泡中國茶的時候，茶壺愈小愈好嗎？

周：也不是這樣，選購時，要考慮很多條件，基本上要挑選自己覺得好用的就可以了。

大田：這個茶壺很漂亮，很有光澤。

周：可是，原先不是這樣的。中國茶的茶壺平常使用過後，都不洗得太乾淨，就是茶漬使得茶壺散發光澤的。換句話說，愈用愈漂亮。

大田：是喔，原來如此！有道理。

語彙

1. いただきます<我要吃了、我要接受了>
2. 硬い<好硬、生硬>
3. 干し豆腐<豆腐乾>
4. ゆっくり<慢慢地>
5. 噛む<咬、咀嚼>
6. 噛めば噛むほど<愈咬愈越…>
7. 甘味<甘味、甜味>
8. 出てくる<出來、出現>
9. 急須<茶壺>
10. 比べる<比較>

11. ずいぶん<非常> 12. お茶ちやを入いれる<泡茶>
 13. 小ちいさければ小ちいさいほど<愈小愈…> 14. 選えらぶ<選擇>
 15. 選えらぶ時とき<選擇的時候> 16. 条じょう件けん<條件>
 17. 基き本ほん的てき<基本上、原則上> 18. 使つかいやすいく<好用、方便使用>
 19. つやつやする<有光澤的> 20. もともと<原本、本來>
 21. ふだん<平常> 22. 茶ちやしぶく<茶漬、茶垢>
 23. つまり<換句話說、也就是> 24. なるほど<難怪、原來如此、有道理>

句型與表現學習要領

1. 小ちいさければ小ちいさいほどいいです。(愈小愈好)
2. 噛かめば噛かむほど甘あまみが出てきます。(愈嚼愈香甜)
3. 使つかえば使つかうほどきれいになります。(愈用愈漂亮)

這一課主要是學習「～ば～ほど～」的用法，相當於中文「愈～就愈～」之意。以文法而言，是以「活用語第五變化假定形+ば+活用語第三變化基本形+ほど～」的形式來表現。在此，「ば」是助詞，用來表示假定，相當於「如果～」之意。「ほど」也是助詞，用來表示事物的程度。

值得注意的是以上述句型來表現「愈～愈～」之意時，「～」內請套入同一個語彙，但前者必須是「第五變化假定形」，而後者必須是「第三變化基本形」。除上述例句外，又譬如：

(A)以動詞來接續時：

- * 読よめば読よむほど面白おもしろくなってきます。(愈讀變得愈有趣)<課本練習 1-1>
- * 食たべれば食たべるほどおおいしいです。(愈吃愈好吃)<課本練習 1-4>

(有關動詞如何下接助詞「ば」，請參考課本後面的附錄 p236～P239，各動詞的假定形活用)

(B)以形容詞來接續時：

- * 大きければ大きいほど高いです。(愈大愈貴)<本課練習 2-1>
- * 安ければ安いほどいいです。(愈便宜愈好)<本課練習 2-4>

(C)以形容動詞來接續時：

- * 簡単であればあるほどいいです。(愈簡單愈好)
- * きれいであればあるほどいいです。(愈漂亮愈好)

課文解說

◎ いただきます。ちょっと硬い。これは何ですか。(謝謝，有點硬，這是什麼?)

- いただきます／(接受招待吃喝時)我不客氣吃(喝)了。
- ちょっと／稍微。一點點。
- 硬い／堅硬。

◎ 干し豆腐です。ゆっくり噛んでください。(豆干。請慢慢嚼。)

- 干し豆腐(ほし豆腐)／豆干。請留意此時的「豆腐」要讀成濁音。
- ゆっくり／慢慢地。
- 噛む(他五)／咬、嚼。 噛む＋てください→噛んでください

◎ 噛めば噛むほど、甘みが出てきますよ。(愈嚼愈香甜喔)

- ～ば～ほど～／愈～愈～。 噛む＋ば→噛めば
- 甘み／甜味、甘味。
- 出てくる／出來。 出る＋て→出て くる＋ます→きます

◎ 本当だ。甘みが出てきました。(真的耶。甜味出來了)

- 本当／真的。
- 甘み／甜味。「甘み」是「甘い」的名詞表現。形容詞語彙以「～み」的形式表現時，該語彙帶有抽象的語意。例：深い→深み 高い→高み

◎ この急須は日本のと比べてずいぶん小さいですね。

(這個茶壺跟日本的比較起來小多了)

- ・急須 (きゅうす) / 泡茶的小茶壺。
- ・日本のと / 和日本的……。在此,「の」後面省略了話題中的「急須」,而「と」是助詞表「和～」之意。
- ・比べる / 比較。 ・ずいぶん / 相當、很。 ・小さい / 小的。

◎ 中国のお茶を入れる時、急須が小さければ小さいほどいいんですか。(泡中國茶的時候,茶壺愈小愈好嗎?)

- ・お茶を入れる / 泡茶。
- ・小さければ小さいほど / 愈小愈～。 小さい+ば→小さければ

◎ 選ぶ時にはいろいろな条件がありますが、(選購時,要考慮很多條件…)

- ・選ぶ / 選擇。
- ・いろいろ / 各式各樣、種種。「いろいろな」是「いろいろだ」的第四變化連體形表現。
- ・条件 (じょうけん) / 條件。

◎ 基本的には自分の使いやすいのを選べばいいです。

(基本上挑選自己覺得好用的就可以了。)

- ・基本的 (きほんてき) / 基本上、原則上。
- ・自分 (じぶん) / 自己。
- ・使いやすい / 容易使用。易於使用。「やすい」接於動詞第二變化連用形下,表「易於～」之意。例:
 - *書きやすい / (筆)容易寫、好寫。
 - *分かりやすい / 易懂、容易了解。
- ・～のを選ぶ / 選擇～。助詞「の」用來取代話題當中的物品,在此語意等於「急須」(茶壺)。

◎ この急須はきれいですね。つやつやしてて。(這個茶壺很漂亮,很有光澤)

- ・つやつやする / 散發光澤。散發光澤是一種狀態,故用「つやつや

している」來表現。會話中「～ている」中的「い」常被省略不說。
つやつやする＋ている→つやつやして（い）る
つやつやしてる＋て→つやつやしてて

◎ でも、もともとはこうじゃなかったんですよ。（可是，原先不是這樣的。）

- ・でも／可是。　・もともと／原本、原來。
- ・こう／這樣。　・～じゃなかった／不是～。　ない＋た→なかった

◎ 中国茶の急須はふだん、使った後、あまりきれいに洗わないです。（中國的茶壺平常使用過後，都不洗得太乾淨。）

- ・ふだん／平常。　・使った後／使用之後。　使う＋た→使った
- ・あまり～ない／不太～。　・きれいに／乾淨地～。
- ・洗わない／不洗。　洗う＋ない→洗わない

◎ その茶しぶでつやが出るのです。（就是茶漬使得茶壺散發光澤的。）

- ・茶しぶ／茶澀。
- ・つやが出る／散發光澤。

◎ つまり、使えば使うほどきれいになります。（換句話說，愈用愈漂亮。）

- ・つまり／總之。
- ・使えば使うほど／愈用愈～。　使う＋ば→使えば
- ・きれいになる／變漂亮、變乾淨。

◎ そうだったんですか。なるほど。（是喔，原來如此！有道理！）

- ・そうだった／「そうだ」的過去式，「那樣」之意。　だ＋た→だった
- ・なるほど／原來如此。

練習

一、請模仿例句做下列練習。

(例) ^か噛みます／^{あまみ}甘味^でが出てきます

→ ^か噛むほど^{あまみ}甘味^でが出てきます。

1. 読^よみます／面白^{おもしろ}くなってきます

→

2. 掻^かきます／かゆくなり^{なり}ます

→

3. 使^{つか}います／つや^でが出てきます

→

4. 付^{つき}合^あいます／その人^{ひと}のやさし^わさが分^わかります

→

二、請模仿例句做下列練習。

(例) 小^{ちい}さい／いい

→ 小^{ちい}さければ小^{ちい}さいほどいいです

1. 大^{おお}きい／高^{たか}い

→

2. 小^{ちい}さい／使^{つか}いやすい

→

3. 厚^{あつ}い／丈^{じょうぶ}夫

→

4. 安^{やす}い／いい

→

三、請模仿例句做下列練習。

例: 自^じ分^{ぶん}の使^{つか}いやす^いいのを^{えら}びます。

→ 自^じ分^{ぶん}の使^{つか}いやす^いいのを^{えら}べばいいです。

1. 3^{みつ}つ残^{のこ}す。

→

2. あした部^ぶ長^{ちやう}に^{つた}伝^たえます

→

3. 8時^{はちじ}ま^だでに出^です。

→

4. 半^{はん}年^{とし}ぐ^らい勉^{べん}強^{きやう}します。

→

第 31～32 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

そう 荘：あれはよさそうですね。梅田さんの好きそうなデザイン。
ン。

もり 森：いいですけど、高そう。いくらかしら。イギリス製の
ようですね。

てんいん 店員：いらっしゃいませ。ご購入物ですか。こちらはイギリス製
さいしんさく
で最新作ですよ。

もり 森：なるほど。でも、予算を遥かにオーバーしていますね。
となり みせ
隣の店はどうですか。

* * * * *

もり 森：この店にはありそうですね。それなんかどうですか。高
たか
くなさそうで。

そう 荘：そうですね。それは梅田さんに似合いそうですね。そ
うめだ にあ
れに値段も手頃で。

もり 森：じゃ、これにしましょうか。……すみません。これを
ください。

そう 荘：雨が降りそうですから、急ぎましょう。

※ 中譯

莊：那一件看起來真不錯。款式很像梅田小姐喜歡的那種。

森：好是好，可是好像很貴。不知要多少錢？好像是英國製的。

店員：歡迎光臨。您是要買來送人的嗎？這是英國的最新款式喔！

森：原來如此，可是遠遠超出我的預算。……隔壁的店不曉得怎麼樣？

* * * * *

森：這個店好像有我要的。那個怎麼樣呢？好像不很貴。

莊：是啊！那一件好像蠻適合梅田小姐，而且價錢也還好。

森：那，我就買這一件吧！對不起，我們要買這件。

莊：好像快下雨了，我們快點吧！

語彙

1. イギリス^{せい}製<英國製的>
2. 進物^{しんもつ}<送人的禮品>
3. 最^{さい}新作^{しんさく}<最新作品>
4. なるほど<有道理、的確>
5. 予算^{よざん}<預算>
6. 遙^{はる}かに<遠遠地>
7. オーバー<超過>
8. 隣^{となり}<隔壁、鄰居>
9. 似^に合^あう<適合>
10. 値段^{ねだん}<價格>
11. 手^て頃^{ごろ}<合理>
12. 急^{いそ}ぐ<趕快、趕緊>

句型與表現學習要領

1. あれはよさそうですね。(那一件看起來還不錯。)
2. 梅田さんの好きそうなデザイン。(款式很像梅田小姐喜歡的那種。)
3. 雨が降りそうです。(好像快下雨了。)

這一課與第 21~22 週在文法上是同一種概念的學習。第 21~22 週是學到傳聞助動詞「そうだ」用來表示「據說～」的用法。雖然同樣是「そうだ」的用法，但這一課的「そうだ」(敬體表現形式是「そうです」)是樣態助動詞，用來表示「好像～」之意。所謂的樣態，指的是事物的樣子、狀態。

在日文裡，要表示從事物的樣子、狀態、外觀等來判斷，進而表示該事物(看起來)「好像～」之意時，便可用「形容詞語幹+そうだ」、「形容動詞語幹+そうだ」、「動詞第二變化連用形+そうだ」的方式來表現。

(一)形容詞語幹下接「そうだ」或「そうです」時：

- あれはおいしそうですね。(那個好像很好吃)
- 良子さんはやさしそうですね。(良子小姐好像很溫柔)

在此，必須特別留意的是：「よい」和「ない」這兩個形容詞下接「そうだ」或「そうです」時，必須以「よさ」、「なさ」來下接。

- * よい+そうだ→よさそうだ(好像不錯)
- * ない+そうだ→なさそうだ(好像沒有)

(二)形容動詞語幹下接「そうだ」或「そうです」時：

- 山田さんは元気そうです。(山田先生好像很有精神)
- あの人は英語が上手そうです。(他的英語好像很棒！)

(三)動詞第二變化連用形下接「そうだ」或「そうです」時：

- 雨が降りそうです。(好像要下雨了)
- 台風が来そうです。(颱風好像要來了)

練習

一、請模仿例句做下列練習。

(例1) あれは^{たか}高いですね。

→ あれは^{たか}高そうですね。

(例2) あれは^{たか}高くないですね。

→ あれは^{たか}高くなさそうですね。

1. あれはおいしいですね。

→

2. あれはおいしくないですね。

→

3. あの人は^{ひと}やさしいですね。

→

4. あの人は^{ひと} ^{あたま}頭がいいですね。

→

二、請模仿例句做下列練習。

(例) 梅田^{うめだ}さんはこのデザインが^す好きです。

→ 梅田^{うめだ}さんはこのデザインが^す好きそうです。

1. 先輩^{せんぱい}は今週^{こんしゅう}暇^{ひま}です。

→

2. やまだ さんは げんき ですよ。

→

3. あの ひと は えいご が じょうず ですね。

→

4. その ふくろ は じょうぶ ですね。

→

三、請模仿例句做下列練習。

(例) あめ が ふ 降ります。

→ あめ が ふ 降りそうです。

1. こう さんは にほんりょうり が つく 作れます。

→

2. あの かんばん が お 落ちます。

→

3. あの き は たお 倒れます。

→

4. たいふう が き 来ます。

→

課文解説

- ◎ あれはよさそうですね。梅田さんの好きそうなデザイン。
(那一件看起來還不錯。款式很像梅田小姐喜歡的那種。)
- ・よさそうです／好像不錯。請見上述解説(一)
 - ・好きそうだ／好像喜歡。「好きそうな」是「好きそうだ」的第四變化連體形，下接名詞。
 - ・デザイン (design) ／款式、設計。
- ◎ いいですけど、高そう。いくらかしら。イギリス製のようにですね。
(好是好，可是好像很貴。不知要多少錢?好像是英國製的。)
- ・高そう／好像很貴。「高そうだ」以語幹「高そう」的方式來表現時，語氣顯得更強烈。
 - ・かしら／助詞，女性用語。接在句尾，用來表示「疑問、懷疑」，相當於「不知～喔！」之意。
 - ・イギリス／英國。
 - ・～ようです／好像～。「ようです」是助動詞，用來表示主觀的判斷。
- ◎ いらっしやいませ。ご進物ですか。こちらはイギリス製で最新作ですよ。
(歡迎光臨。這是您要買來送人的嗎?這是英國的最新款式喔!)
- ・いらっしやいませ／歡迎光臨。
 - ・進物 (しんもつ) ／贈品、禮品。
 - ・最新作 (さいしんさく) ／(衣服)最新款式。
- ◎ なるほど。でも、予算を遥かにオーバーしていますね。
(原來如此，可是遠遠超出我的預算。)
- ・なるほど／原來如此。　・予算 (よさん) ／預算。
 - ・遥か／遙遠。「遥かに」是「遥かだ」的第二變化連用形表現。
 - ・オーバー (over) ／超過。表超過某事物，助詞須以「を」來表示。
オーバーする＋ている→オーバーしている
- ◎ この店にはありそうですね。それなんかどうですか。高くなさそうです。
(這個店可能有。那個怎麼樣?好像不貴。)

- ・ありそうです／好像有。 ある＋そうです→ありそうです
- ・なんか／助詞，用來表「～之類的」。
- ・高くなさそうだ／好像不貴。「高くなさそうで」是「高くなさそうだ」的中止表現。 高い＋ない→高くない 高くない＋そうだ→高くなさそうだ

◎ そうですね。それは梅田さんに似合いそうですね。それに値段も手頃で。（嗯，那一件好像蠻適合梅田小姐的，而且價錢也還好。）

- ・似合う／合適、適合。表適合的對象、項目，須用助詞「に」來表示。
- ・それに／加之、而且。
- ・値段（ねだん）／價錢。
- ・手頃（てごろ）／（表合乎自己的條件）適合、可以接受。

◎ じゃ、これにしましょうか。……すみません。これをください。

（那，我們就買這一件吧！……對不起，我要買這件。）

- ・～にする／表「決定～、選擇～」的表現形式。
- ・～をください／給我～、我買～。

◎ 雨が降りそうですから、急ぎましょう。

（好像快下雨了。我們快點吧！）

- ・降りそうです／（雨）好像要下。 降る＋そうです→降りそうです
- ・急ぐ／急忙、趕緊。 急ぐ＋ます＋う→急ぎましょう

第 33～34 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

ちん ちや は い
陳：お茶の葉っぱを入れすぎないようにしてください。

こじま ちん い
小島：陳さん、これぐらい入れていいですか。

ちん つぎ ゆ やけど
陳：それぐらいでいいでしょう。次にお湯です。火傷しないようにお湯を注いでください。

* * * * *

こじま だ
小島：もう出していいですか。

ちん いかいめ なが お き
陳：そうですね。一回目はあまり長く置かないように気をつけてください。苦くなりますから。二回目からは徐々に時間を延ばしていきます。

こじま にほんちや せいほんたい にほんちや いかいめめ
小島：はい。日本茶とは正反対ですね。日本茶は一回目はゆっくり、そして、次は早く出します。それから、お湯もあまり熱過ぎないように気を配らなければならないんです。

ちん し
陳：そうですか。それは知らなかった。

※ 中譯

陳：茶葉請不要放太多。

小島：陳先生，放這麼多可以嗎？

陳：差不多就那麼多吧！接下來是開水。小心別燙傷了。

* * * * *

小島：可以倒出來了嗎？

陳：嗯，第一泡要留意別泡太久，因為會變苦。第二泡以後，再慢慢延長泡的時間。

小島：好的。這正好跟泡日本茶相反。日本茶是第一次要泡久一點，第二次以後要快一點倒出來。然後也要留意開水不能太燙。

陳：是哦，這我就知道了。

語彙

1. お茶^{ちゃ}＜茶＞
2. 葉^はっぱ＜葉片＞
3. お茶の葉^{ちゃ}っぱ^は＜茶葉＞
4. 入^いれる＜放入＞
5. 入^いれすぎる＜放太多＞
6. 入^いれすぎないように＜不要放過多＞
7. 次^{つぎ}に＜其次、接著＞
8. お湯^ゆ＜開水、熱水＞
9. 火傷^{やけど}＜燙傷＞
10. 火傷^{やけど}しないように＜(希望你)不要燙傷了＞
11. 注^{そそ}ぐ＜倒入＞
12. 一^{いっかい}回目＜第一次＞
13. 長^{なが}く置^おかないように＜(希望)

不要放太久> 14. 苦^{にが}い<苦的> 15. 苦^{にが}くなります<變苦> 16. 二回^{にかいめ}目<第二次> 17. 徐々^{じょじょ}に<慢慢地、緩緩地> 18. 伸^のばす<延長、拉長> 19. 時間^{じかん}を延^のばす<延長時間> 20. 日本茶^{にほんちや}<日本茶> 21. 正^{せい}反^{はん}對^{たい}<恰恰相反> 22. ゆっくり<慢慢地> 23. 熱^{あつ}い<熱的、燙的> 24. 熱^{あつ}すぎる<太燙、過熱> 25. 熱^{あつ}すぎないように<(希望)不要太燙了> 26. 氣^きを配^{くば}る<留意、小心> 27. それは知^しらなかつた<我一直都不知道耶>

句型與表現學習要領

1. 入れすぎないようにしてください。(請不要放太多。)
2. 火傷をしないようにお湯を注いでください。
(倒開水小心別燙傷了。)
3. 熱すぎないように氣を配らなければならないんです。
(要留意不能太燙。)

這一課主要是學習：

(一)「動詞第一變化未然形+ないようにしてください」(希望不要~)的表現。

除上述例句外，另有：

- * あしたのパーティに遅刻しないようにしてください。
(明天的舞會希望你不要遲到！)
- * 言いすぎないようにしてください。
(希望你不要說得太過份)

(二)動詞第一變化未然形+ないように~」(希望~，不要~)的表現。

- * 風邪をひかないように氣をつけてください。
(希望你多小心，別感冒了！)

* 病気にならないように健康に気をつけてください。

(希望你多注意健康，別生病了！)

在此，「ように」是「ようだ」的第二變化連用形。「ようだ」在文法上是比況助動詞，接在活用語的第四變化連體形或「名詞+の」下面。它有許多用法，我們在第9~10週學過「～ようになる」是表示「事情的發展變成某種結果」的句型，以字面來說，相當於「我本來～，現在變得總算～」之意。譬如：

* 日本語を話すことができるようになりました。 <第9~10週>
(總算會說日語了)

* 一人で行くことができるようになりました。 <第9~10週>
(總算可以自己一個人去了)

但在這一課裡，我們所要學的「ようだ」是表示「但願～、希望～」之意，並且以「動詞第一變化未然形+ないように」來表示「希望不要～」之意。

練習

一、請模仿例句做下列練習。

(例) 入れすぎないでください。

→ 入れすぎないようにしてください。

1. あしたのパーティーに遅刻ちこくしないでください。

→

2. 電車でんしゃに乗り遅れおくないでください。

→

3. 火傷やけどをしないでください。

→

4. 言いすぎないでください。

→

二、請模仿例句做以下的練習。

(例) 火傷をしない/お湯を注ぐ

→ 火傷をしないようにお湯を注いでください。

1. 間違いのない/ゆっくり数える

→

2. 風邪をひかない/気をつける

→

3. 忘れ物のない/気をつける。

→

4. 病気になるしない/健康に気をつける

→

課文解説

◎ お茶の葉っぱを入れ過ぎないようにしてください。(茶葉請不要放太多。)

- ・葉っぱ/葉子、葉片。 ・入れる/放入、放進去。
- ・すぎる/過於~。「動詞第二變化連用形+すぎる」、「形容詞、形容動詞語幹+すぎる」均用來表示「過於~」之意。例：
 - * 入れすぎる/放太多、放過頭。 * 言いすぎる/說得太過份。
 - * 高すぎる/太貴、太高。 * 複雑すぎる/太複雜。
- ・~ないようにしてください/希望你不要~。請參考上述句型解說。

◎ 陳さん、これぐらい入れていいですか。(陳先生，放這樣可以嗎?)

- これぐらい／大約這樣。「ぐらい」是助詞，用來表示「大約～、～左右」。
- ～ていいですか／可以～嗎？「動詞第二變化連用形＋てもいいですか」是「說話者請求他人允許做某事」的表示句型，「(我)可以～」之意。

◎ それぐらいでいいでしょう。次にお湯です。

(差不多就那麼多吧!接下來是開水)

- それぐらい／大約是那樣。　　• で／助詞，用來表「數量的狀態」。
- いいでしょう／可以吧!好吧!　　• 次(つぎ)／下一個、接下來。
- 湯(ゆ)／熱水、開水。「お湯」的「お」是接頭語，用來表示美化語詞。

◎ 火傷をしないようにお湯を注いでください。(倒開水小心別燙傷了。)

- 火傷をする／燙傷。　　*火傷をしない／不燙傷。
- ～ないように／(希望你)不要～。
- 注ぐ／注入、(水)倒入。
- ～てください／請～。　　注ぐ＋てください→注いでください(請注入)

◎ もう出していいですか。(可以倒出來了嗎?)

- もう／已經。　　• 出す／(提、倒、拿、交)出。

◎ 一回目はあまり長く置かないように気をつけてください。

苦くなりますから。(第一泡要留意別泡太久，因為會變苦。)

- ～目／第～次。　　*1回目／第1次。
- あまり／太～、過於～。「あまり」後面常接否定句，「あまり～ない」是「不太～」之意。
- 置く／放置。　　置く＋ない→置かない(不放置)
- 気をつける／小心。　　• 苦い／苦的。
- なる／變成～。　　なる＋ます→なります

◎ 2回目からは徐々に時間を延ばしていきます。

(第二泡以後，再慢慢延長泡的時間。)

・ 2回目／第2次、第2回。

・ 徐々に／慢慢地、緩緩地。 ・ 延ばす／延長。

・ ～ていく／表「以現在爲時點，動作往後進行下去」的表現形式。例：

* 延ばしていきます→延長下去。 * 太っていきます→胖下去。

◎ はい。日本茶とは正反対ですね。(好的，這正好跟泡日本茶相反。)

・ 日本茶 (にほんちゃ) / 日本茶。 ・ と / 助詞，用來表示「和～」之意。

・ 正反対 (せいはんたい) / 恰恰相反、正好相反。

◎ 日本茶は一回目はゆっくり、そして、次は早く出します。

(日本茶是第一泡要久一點，第二泡以後要快一點倒出來。)

・ ゆっくり／慢慢地。 ・ そして／然後、接下來。

・ 早い／早、快。 「早く」是「早い」的第二變化連用形。

◎ それから、お湯もあまり熱すぎないように気を配らなければならないんです。(然後也要留意開水不能太燙。)

・ それから／然後。 ・ 熱すぎる／太熱、太燙。

・ 気を配る／留意、費心、費神。

・ ～なければならない／必須～。請參考第27～28週句型(1)的解說。

◎ そうですか。それは知らなかった。(是哦?這我就知道了。)

・ そうですか／語調最後要降下，表「聽了對方的話，表示認同」。

・ それ／那、那個、那件。文中指的是「開水不能太燙」的「那件事」。

・ 知らない／不知道。 知る＋ない＋た→知らなかった(否定・過去式)

第 35～36 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

かねこ ら
金子：羅さん、ごめんなさい。お待たせしました。

ら
羅：いいえ、わたしたちも今着いたところです。

かねこ おく
金子：あれ、奥さんは？

ら かし の もの か い
羅：お菓子や飲み物を買に行かせています。

かねこ わる ぶん はら
金子：悪いですね。その分を払わせてください。

ら
羅：いいですよ。それくらいは。

かねこ ことば あま おくさま
金子：じゃ、お言葉に甘えて。……あっ、奥様、おはよう
ございます。

ら つま
羅の妻：おはようございます。

かねこ
金子：あっ、このチョコレートはなかおいしいですよ。

ときどき こども た も
時々子供に食べさせています。それ、持たせてくだ
さい。

ら つま
羅の妻：じゃ、すみませんが、お願いします。

ら い
羅：じゃ、行きましょうか。

※ 中譯

金子：羅先生，對不起，讓你久等了。

羅：沒關係，我們也剛到而已。

金子：咦？夫人呢？

羅：我叫她去買一些點心和飲料。

金子：真不好意思。買的東西請讓我付錢。

羅：沒關係啦，小錢而已。

金子：那，我就恭敬不如從命了。啊！夫人，早！

羅妻：早安！

金子：啊，這種巧克力很好吃喔！我經常買給我的小孩吃。那個，讓我來拿吧！

羅妻：哪！真不好意思，麻煩你了！

羅：哪，我們走吧！

語彙

1. お待たせしました<讓您久等了>
2. 着く<到達>
3. 今いま着いたところつです<現在才剛到而已>
4. お菓子かし<糕餅、點心、零嘴>
5. 飲み物の もの<飲料>
6. 買いかに行いく<去買>
7. 買かいに行いかせる<叫(某人)去買>
8. その分ぶん<指與某事物相關的部分>
9. 払はらう<付錢>
10. 払はらわせてください<讓我來

付> 1 1. お言葉に甘えて<恭敬不如從命> 1 2. チョコレ
 ート<巧克力> 1 3. なかなか<相當、非常> 1 4. 食べる
 <吃> 1 5. 子供に食べさせる<讓小孩子吃> 1 6. 持つ<
 攜帶、拿> 1 7. 持たせてください<讓我來拿>

句型與表現學習要領

1. それ、持たせてください。 (那個，讓我來拿吧!)
2. その分を払わせてください。 (<買東西的>那一份請讓我來付錢)
3. 子供に食べさせています。 (讓小孩吃)
4. (家内を) 飲み物を買に行かせています。 (我叫我太太去買飲料)

這一課主要是學習日語的「使役助動詞」——「せる」和「させる」的表現。所謂的「使役」是指叫某人做某事或讓某人做某事之意，相當於中文「叫某人～」、「讓某人～」之意(唯，文中若未指出受使役者是誰時，按日語的表現，語意通常是「讓我～」之意)。學習者必須依動詞類型的不同來下接「せる」或「させる」。

(一)「五段動詞第一變化未然形+せる」、「サ行變格動詞第一變化未然形+せる」。試以本課中出現的動詞為例：

- * 行く+せる→行かせる (讓<叫>某人去)
- * 待つ+せる→待たせる (讓<叫>某人等)
- * 休む+せる→休ませる (讓<叫>某人休息)
- * 作る+せる→作らせる (讓<叫>某人作)
- * 払う+せる→払わせる (讓<叫>某人付錢)

(所有的五段動詞均以此方式，將語尾改成該行的第一個音後，再接「せる」便成「使役表現」)

- * する+せる→させる (讓<叫>某人做)
- * コピーする+せる→コピーさせる (讓<叫>某人影印)

(將サ行變格動詞的「する」改成第一變化未然形的「さ」後，再接「せる」便成「使役表現」)

然後，利用以上的學習，將「五段動詞第一變化未然形、サ行變格動詞第一變化未然形+てください」便成「請讓某人做～」之意(唯，文中若未指出受使役者是誰時，按日語的表現，語意通常就是「請讓我～」之意)。例：

- * 行く+せる+てください→行かせてください (請讓<叫>某人去)
- * 待つ+せる+てください→待たせてください (請讓<叫>某人等)
- * 休む+せる+てください→休ませてください (請讓<叫>某人休息)
- * 作る+せる+てください→作らせてください (請讓<叫>某人作)
- * 払う+せる+てください→払わせてください (請讓<叫>某人付錢)
- * する+せる+てください→させてください (請讓<叫>某人做)
- * コピーする+せる+てください→コピーさせてください
(請叫<讓>某人影印)

(二)「上一段動詞第一變化未然形+させる」、「下一段動詞第一變化未然形+させる」、「カ行變格動詞第一變化未然形+させる」。試以本課中出現的動詞為例：

- * 見る+させる→見させる (讓<叫>某人看)
- * 考える+させる→考えさせる (讓<叫>某人思考)
- * 片付ける+させる→片付けさせる (讓<叫>某人整理)
- * 食べる+させる→食べさせる (讓<叫>某人吃)
- * 来る+させる→来させる (讓<叫>某人來)

(所有的上一段、上一段、カ行變格動詞均以此方式，以第一變化未然形下接「させる」後，便成「使役表現」)

然後，利用以上的學習，將「上一段、下一段、カ行變格動詞第一變化未然形+させてください」便成「請讓某人做～」之意(唯，文中若未指出受使役者是誰時，按日語的表現，語意通常就是「請讓

我～」之意)。例：

- * 見る＋させてください→見させてください（請讓<叫>某人看）
- * 考える＋させてください→考えさせてください（請讓<叫>某人思考）
- * 片付ける＋させてください→片付けさせてください（讓<叫>某人整理）
- * 食べる＋させてください→食べさせてください（讓<叫>某人吃）
- * 来る＋させてください→来させてください（讓<叫>某人來）

練習

一、請模仿例句做以下的練習

例：その分^{ぶん}を払^{はら}います。

→ その分^{ぶん}を払^{はら}わせてください。

1. ここで待^まちます。

→

2. この電話^{でんわ}を使^{つか}います。

→

3. 一緒^{いっしょ}に行^いきます。

→

4. もうすこし考^{かんが}えます。

→

二、請模仿例句做以下的練習

(例) 子供がチョコレートを食べています。

→ 子供にチョコレートを食べさせています。

1. 来月から子供が英語を習います。

→

2. 家内が部屋を片付けます。

→

3. 妹が料理を作っています。

→

4. 後輩が資料をコピーしています。

→

5. 学生がレポートを書きました。

→

三、請模仿例句做下列練習。

例：家内が飲み物を買に行っています。

→ 家内を飲み物を買に行かせています。

1. 陳さんがここに来ます。

→

2. みんなが笑いました。

→

3. 子供^{こども}が休^{やす}んでいます。

→

4. 太郎^{たろう}くんが早^{はや}めにうちへ帰^{かえ}ります。

→

課文解説

◎ 羅さん、ごめんなさい。お待たせしました。(羅先生，對不起，讓你久等了)

・ごめんなさい／對不起、抱歉。

・お待たせしました／讓你久等了。 待つ＋せる→待たせる

*お～します／說話者對自己的動作、行爲表示謙讓(謙遜)的表現形式。

◎ いいえ、わたしたちも今着いたところです。(沒關係，我們也剛到而已。)

・わたしたち／我們。

・着く／到達。 着く＋た→着いた

・～ところ／「ところ」本是「地方、場所」之意，在此當時間語詞來使用，表動作行爲在時點上「剛～的時候」之意。

*着いたところ／剛到達。 *食べたところ／剛吃了。

*飲んだところ／剛喝了。

◎ お菓子や飲み物を買に行かせています。(我叫她去買一些點心和飲料。)

・お菓子／糕餅、點心。 ・飲み物／飲料。

・買に行かせる／讓(她)去買。 行く＋せる→行かせる

◎ 悪いですね。その分を払わせてください。

(真不好意思，〈買東西的〉那一份請讓我來付錢)

・悪い／「悪い」本是「壞的、惡劣的」之意，在此用來表「對不起」，通常用在關係熟稔的兩人之間或長輩對晚輩。

・その分／那一份。在文中是指「買點心和飲料的那一份錢」。

- ・払わせる／讓(我)付。 払う+せる→払わせる
- ・～せてください／請讓(我)～。請參考前述句型解說。
- ◎ いいですよ。それくらいは。(沒關係啦，小錢而已)
- ・いいですよ／「いい」本是「好、不錯」之意。不過日本人以語調向下的口氣說「いいですよ」時，指的是「免了、可以了」之意，請留意。
- ・くらい／助詞，用來表「事物的程度」。
- ◎ じゃ、お言葉に甘えて。……あ、奥様、おはようございます。
(那，我就恭敬不如從命了。……啊！夫人，早！)
- ・言葉(ことば)／語言。「お言葉」是「您說的話」之意。
- ・甘える／撒嬌。
*お言葉に甘える／(字意：對您所說的話讓我撒個嬌)恭敬不如從命)。
- ・奥様(おくさま)／敬稱或呼喊別人的太太，中文意譯「夫人、大嫂」。
- ◎ あ、この チョコレートはなかなかおいしいですね。
(啊！這種巧克力很好吃喔！)
- ・チョコレート(chocolate)／巧克力。
- ・なかなか／相當、頗。
- ◎ 時々子供に食べさせています。それ、持たせてください。
(我經常買給我的小孩吃。那個，讓我來拿吧！)
- ・時々(ときどき)／時時、經常。
- ・子供に食べさせる／讓小孩吃。在此，使役的對象要以助詞「に」來表示。
在此，「食べさせています」是使役的狀態表現。
- ・持たせる／讓(我)拿。 持つ+せる→持たせる
- ・～せてください／請讓(某人)～。
*持つ+せてください→持たせてください(請讓我拿)

第 37～38 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

ちん
陳: みなさん、あしたから三日間貿易センターでソフトウェア
フェアが行われていますよ。見に行きませんか。

うえだ
上田: シーッ!。それどころじゃないですよ。栗原さんはさっき部
長に叱られて落ち込んでいるんです。

ちん くりはら なん おこ
陳: 栗原さん、何で怒られたの?

くりはら せんしゅうおく みほん なか ふりょうひん はい せんぼう
栗原: 先週送った見本の中にうち不良品が入っていて、先方から
返品されたんです。今後はうちの取引きを切ると言われ
たんです。

ちん
陳: それはまずいですね。

うえだ
上田: とにかく誠意を込めて、謝りに行くしかないですね。でも、
くりはら かわいそう ぶもん はい
栗原さんは可哀相ですよ。この部門に入ったばかりなのに、
いきなりこんな仕事をやらされて。

ちん ほんとう にゅうしゃ いっかげつめ えんかい
陳: 本当にそうですね。わたしも入社した一ヶ月目は、宴会の
とき さけ の しごと おお とき ざんぎょう
時にお酒を飲まされたり、仕事が多い時、残業させられた
こともしょっちゅうありました。

※ 中譯

陳：各位同仁！貿易中心從明天開始，一連三天舉辦電腦軟體展，要不要一起去看呀！

上田：噓！現在不是講這個的時候。栗原小姐剛才被經理訓了一頓，心情低落。

陳：栗原小姐爲了什麼事被罵呢？

栗原：上個禮拜寄給客戶的樣品當中，有一些瑕疵品，被退回來了。對方還說不跟我們做生意了。

陳：那真的是很糟糕。

上田：總之，除了誠心誠意去道歉之外，沒有別的辦法了。話說回來，栗原小姐真可憐，才剛進這個部門，就突然被叫去做這樣的工作。

陳：真的好可憐。我剛進公司的第一個月時，也是經常在宴会時被灌酒。工作多的時候，也是經常被迫加班的。

練習

一、請模仿例句做以下的練習

例：部長ぶちょうが栗原さんくりはらを叱しかりました。

→ 栗原さんくりはらは部長ぶちょうに叱しかられました。

1. 先生が太郎くんを褒めました。

→

2. 部長がわたしたち全員を招待しました。

→

3. 助手が鈴木さん呼びました。

→

4. 母が朝早くわたしを起こしました。

→

二、請模仿例句做以下的練習

例：貿易センターでソフトウェアフェアをおこなっています。

→ 貿易センターでソフトウェアフェアが行われています。

1. 工事を順調に進めています。

→

2. 環境問題を徐々に改善しています。

→

3. 来週の土曜日に国際会議を開きます。

→

4. 来年日本語学科を設置します。

→

三、請模仿例句將下列句子譯成日文。

例：我被灌酒了。(お酒を飲ます)

→ わたしはお酒を飲まされました。

1. 太郎被退學了。(退学させる)

→

2. 昨天我被逼去開會。(会議に行かす)

→

3. 我被逼唱了兩首歌。(2曲歌わす)

→

4. 昨天晚上我(被迫)等了一個小時。(1時間待たす)

→

語彙

1. 貿易センター<貿易中心> 2. ソフトウェア (software)
<電腦軟體> 3. フェア<展覽> 4. ソフトウェアフェア
(software fair) <電腦軟體展> 5. 行おこなう<舉行。6.
それどころじゃない<現在不是(講那個)的時候> 7. さっき
<剛才> 8. 叱しかられる<被罵、挨罵> 9. 落ち込おこむ<心情
低落、沮喪> 10. 怒おこられる<惹(某人)生氣> 11. 見本
<樣本> 12. 不良品ふりょうひん<瑕疵品> 13. 先方せんぽう<對方>

14. 返品^{へんびん}<退貨> 15. 今後^{こんご}<今後> 16. 取引^{とりひき}<交易、做生意> 17. 取引^{とりひき}を切る^き<停止交易、不做生意>
18. まずい<不好吃、糟糕> 19. とにかく<反正、總之> 20. 誠意^{せい い}<誠意> 21. 誠意^{せい い}を込^こめる<誠心誠意>
22. 謝^{あやま}る<道歉> 23. 可哀相^{か わいそう}<好可憐> 24. 部門^{ぶもん}<部門> 25. いきなり<突然> 26. 入社^{にゅうしゃ}<進公司>
27. 宴会^{えんかい}<宴會> 28. しょっちゅう<經常、時常>

句型與表現學習要領

- 部長に叱られました。(被經理訓了一頓。)
- 貿易センターでソフトウェアフェアが行われています。
(貿易中心在舉辦電腦軟體展。)
- お酒を飲まされた。(被灌酒。)
- 残業させられたこともしょっちゅうありました。(經常被迫加班。)

這一課主要是學習日語的「被動表現」和「使役被動表現」。我們先來說明「被動表現」。舉凡要表示「被～」之意時，就可以「動詞第一變化未然形+せる」或「動詞第一變化未然形+させる」的方式來表現。不過，學習者必須依動詞種類不同來下接「せる」或「させる」這兩個助動詞。

※被動表現：

(一)「五段動詞第一變化未然形+れる」、「サ行變格動詞第一變化未然形(さ)+れる」。試以本課中出現的動詞為例：

- *行^う + れる → 行^われる (被舉行)
- *叱^ちる + れる → 叱^ちられる (被罵)
- *怒^{おこ}る + れる → 怒^{おこ}られる (被生氣)
- *言^いう + れる → 言^いわれる (被說)

* やる+れる→やられる（被做、被搞）

（所有的五段動詞均以此方式，將語尾改成該行的第一個音後，再接「れる」便成「被動表現」）

* する+れる→される（被做）

* 招待する+れる→招待される（被招待）

（將サ行變格動詞的「する」改成第一變化未然形的「さ」後，再接「れる」便成「被動表現」）

（二）「上一段動詞第一變化未然形+られる」、「下一段動詞第一變化未然形+られる」、「カ行變格動詞第一變化未然形+られる」。

* 進める+られる→進められる（被進行）

* 褒める+られる→褒められる（被讚美）

* 食べる+られる→食べられる（被吃）

* 来る+られる→来られる（被某人來）

（所有的上一段、上一段、カ行變格動詞均以此方式，以第一變化未然形下接「られる」後，便成「被動表現」）

接下來我們來說明何謂「使役被動表現」。

※ 使役被動表現

所謂的「使役被動」是指某項動作行為不是出自於說話者的本意，而是被對方強迫或要求去做的，其表現形式是以「動詞第一變化未然形」+「使役助動詞（せる・させる）」+「被動助動詞（られる）」而成。

譬如：「友達にお酒を飲ませられた」這句話而言，以日文來說，字面的意思是「我被朋友讓我喝了酒」，以中文來說，我們當然不能用這樣的方式來表達，我們通常會說：「我被朋友灌了酒」。「被灌酒」往往不是喝酒的人的本意，所以日文就以「使役被動」的方式來表現了。

日語中，依動詞種類的不同，表達使役被動的方式也不同。其文法結構如下：

（一）五段動詞第一變化未然形+せられる

サ行變格動詞第一變化未然形(さ)+せられる

* 行く+せる+られる→行かせられる（被強迫去）

* 飲む+せる+られる→飲ませられる（被強迫喝）

* 買う+せる+られる→買わせられる（被強迫說）

（所有的五段動詞均以此方式，將語尾改成該行的第一個音後，再接「せられる」便成「使役被動表現」）

* する+せる+られる→させられる（被強迫做）

* 残業する+せる+られる→残業させられる（被強迫加班）

（將サ行變格動詞的「する」改成第一變化未然形的「さ」後，再接「せられる」便成「使役被動表現」）

在此，值得一提的是，五段動詞的使役被動表現除上述的表現外，亦可以如下的方式來表現，語意完全相同。

* 行く→行かす+れる→行かされる（被強迫去）

* 飲む→飲ます+れる→飲まされる（被強迫喝）

* 買う→買わす+れる→買わされる（被強迫說）

(二) 「上一段動詞第一變化未然形+させられる」、「下一段動詞第一變化未然形+させられる」、「カ行變格動詞第一變化未然形+させられる」。

* 起きる+させる+られる→起きさせられる（被強迫起床）

* 食べる+させる+られる→食べさせられる（被強迫吃）

* 来る+させる+られる→来させられる（被強迫來）

（所有的上一段、上一段、カ行變格動詞均以此方式，以第一變化未然形下接「させられる」後，便成「使役被動表現」）

課文重點

◎ あしたから三日間貿易センターでソフトウェアフェアが行われていますよ。（貿易中心從明天開始一連三天都在舉辦電腦軟體展。）

- あしたから／從明天起。「から」是助詞，在此表「從～」之意。
- 三日間（みっかかん）／三天的時間。
- 貿易センターで／在貿易中心。「で」是助詞，在此表場所，相當於「在～」之意。
- ソフトウェアフェア (softwear fair) ／軟體展。

- ・行(う)／舉行、舉辦。「行(わ)れてい(ま)す」是「被舉行、被舉辦」的狀態表現。

行(う)＋れる＋てい(る)→行(わ)れてい(る)

- ◎ 見(み)に行(い)きませ(ん)か。(要不要一起去(き)看(み)呀!)

「動(動)詞第二變化連用形＋に(に)行(い)く」是「去(し)做(す)某(某)事(事)」的表現形式。

- ◎ シーッ!。それ(それ)ど(ど)ころ(ころ)じゃ(や)ない(ない)です(す)よ。(噓!現在(現在)不是(不是)講(講)這個(這個)的時(時)候(候))

- ・それ(それ)ど(ど)ころ(ころ)／那(那)個(個)時(時)候(候)。是(是)「それ(それ)」＋「と(と)ころ(ころ)」而(而)成(成)的形(形)式(式)。
- ・～(～)じゃ(や)ない(ない)／不(不)是(是)～。

- ◎ 栗(栗)原(原)さん(さん)は(は)さ(さ)っき(き)部(部)長(長)に(に)叱(叱)ら(ら)れ(れ)て(て)落(落)ち(ち)込(こ)ん(ん)で(で)い(い)る(る)ん(ん)です(す)。

(栗(栗)原(原)小(小)姐(姐)剛(剛)才(才)被(被)經(經)理(理)訓(訓)了(了)一(一)頓(頓)，心(心)情(情)低(低)落(落)。

- ・さ(さ)っき(き)／剛(剛)才(才)、方(方)才(才)。
 - ・叱(叱)ら(ら)れ(れ)る(る)／被(被)罵(罵)。叱(叱)る(る)＋ら(ら)れ(れ)る(る)＋て(て)→叱(叱)ら(ら)れ(れ)て(て)
 - ・落(落)ち(ち)込(こ)む(む)／心(心)情(情)低(低)落(落)。「落(落)ち(ち)込(こ)ん(ん)で(で)い(い)る(る)」是(是)「落(落)ち(ち)込(こ)む(む)」的(的)狀(狀)態(態)表(表)現(現)。
- 落(落)ち(ち)込(こ)む(む)＋て(て)い(い)る(る)→落(落)ち(ち)込(こ)ん(ん)で(で)い(い)る(る)

- ◎ 栗(栗)原(原)さん(さん)、何(何)で(で)怒(怒)ら(ら)れ(れ)た(た)の(の)? (栗(栗)原(原)小(小)姐(姐)，妳(妳)爲(爲)了(了)什(什)麼(麼)事(事)被(被)罵(罵)呢(呢)?)

- ・何(何)で(で)／「で(で)」是(是)助(助)詞(詞)，在(在)此(此)用(用)來(來)表(表)原(原)因(因)、理(理)由(由)，相(相)當(當)於(於)「因(因)～」之(之)意(意)。
 - ・怒(怒)ら(ら)れ(れ)た(た)／被(被)生(生)氣(氣)，「怒(怒)ら(ら)れ(れ)る(る)」的(的)過(過)去(去)式(式)，引(引)申(申)爲(爲)「被(被)罵(罵)」之(之)意(意)。
- 怒(怒)る(る)＋ら(ら)れ(れ)る(る)＋た(た)→怒(怒)ら(ら)れ(れ)た(た)

- ・の(の)／助(助)詞(詞)，接(接)在(在)句(句)子(子)最(最)後(後)，用(用)來(來)表(表)疑(疑)問(問)，「～(～)呢(呢)?」、「～(～)嗎(嗎)?」之(之)意(意)。

- ◎ 先(先)週(週)送(送)っ(つ)た(た)見(見)本(本)の(の)中(中)に(に)不(不)良(良)品(品)が(が)入(入)っ(っ)て(て)い(い)る(る)、先(先)方(方)か(か)ら(ら)返(返)品(品)さ(さ)れ(れ)た(た)ん(ん)です(す)。(上(上)個(個)禮(禮)拜(拜)我(我)寄(寄)給(給)客(客)戶(戶)的(的)樣(樣)品(品)中(中)，有(有)一(一)些(些)瑕(瑕)疵(疵)品(品)，被(被)退(退)回(回)來(來)了(了)。

- ・見(見)本(本) (み(み)ほ(ほ)ん)／樣(樣)品(品)、樣(樣)本(本)。台(台)語(語)受(受)日(日)語(語)的(的)影(影)響(響)，以(以)漢(漢)語(語)音(音)說(說)成(成)「見(見)本(本)」。
 - ・う(う)ち(ち)／當(當)中(中)。
 - ・不(不)良(良)品(品) (ふ(ふ)り(り)ょ(ょ)う(う)ひ(ひ)ん)／瑕(瑕)疵(疵)品(品)。
 - ・入(入)っ(っ)て(て)い(い)る(る)／放(放)入(入)。「入(入)っ(っ)て(て)い(い)る(る)」是(是)「入(入)る(る)」的(的)狀(狀)態(態)表(表)現(現)。
- 入(入)る(る)＋て(て)い(い)る(る)＋て(て)→入(入)っ(っ)て(て)い(い)て(て)
- ・先(先)方(方)か(か)ら(ら)／被(被)對(對)方(方)～。「か(か)ら(ら)」是(是)助(助)詞(詞)，在(在)此(此)用(用)來(來)表(表)被(被)動(動)的(的)主(主)體(體)。
 - ・返(返)品(品)さ(さ)れ(れ)た(た)／東(東)西(西)被(被)退(退)回(回)來(來)了(了)。返(返)品(品)す(す)る(る)＋れ(れ)る(る)＋た(た)→返(返)品(品)さ(さ)れ(れ)た(た)

◎ 今後はうちとの取引きを切ると言われたんです。

(對方還說以後不跟我們做生意了)

- ・うち／有「我、我們、我家、我們公司」等意，在此指「我們公司」。
- ・取引き／交易。
- ・切る／切斷。
- ・言われた／被說。 言う+れる+た→言われた

◎ それはまずいですね。(那真的是很糟糕)

- ・まずい／不好吃、不妙。在此是指事物不妙之意。

◎ とにかく誠意を込めて、謝りに行くしかないですね。

(總之，除了誠心誠意去道歉之外，沒有別的辦法了)

- ・とにかく／總之。
- ・誠意を込める／充滿誠意。 込める+て→込めて
- ・謝り／謝罪、賠不是。
- ・～しかない／只好～。

◎ でも、栗原さんは可哀相ですよ。(話說回來，栗原小姐真可憐)

- ・でも／可是、但是。
- ・可哀相(かわいそう)／可憐。

◎ この部門に入ったばかりなのに、いきなりこんな仕事をやらされて。

(才剛進這個部門，就突然被叫去做這樣的工作)

- ・～たばかり／表動作「剛～」之意。
- ・のに／助詞，用來表逆接，「雖然～」之意，語氣隱含著遺憾、不平等情緒。
- ・いきなり／突然、冷不防的。
- ・こんな／這樣的。
- ・仕事／工作。
- ・やらされる／被強迫去做。「やる」的使役被動形式。
やる→やらす やらす+れる→やらされる

◎ わたしも入社した一ヶ月目は、宴会の時にお酒を飲まされたり、仕事が多い時、残業させられた事もしょっちゅうありました。

(我剛進公司的第一個月時，也是經常在宴會時被灌酒。工作多的時候，也是經常被迫加班的)

- 一ヶ月目／第一個月。「～目」用來表數量「第～」之意。例：
* 左から一人目（從左邊數來第一人） * 右から二つ目（從右邊算來第二個）
- お酒を飲まされる／被灌酒。 飲む→飲ます+れる→飲まされる
- たり／助詞，以「活用語第二變化連用形+たり」的形式，表「一會兒～，一會兒～」之意。
- 残業させられた／被強迫加班。「残業する」的使役被動表現。
残業する+せる+られる+た→残業させられた
- しょっちゅう／經常、時常。

第 39～40 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

たけうち たけうち
竹内：はい、竹内ですが。

かん かん び れい せんせい
簡：簡美麗でございます。先生、おはようございます。

たけうち かん
竹内：あっ、簡さん、おはよう。

かん きのう つか
簡：昨日はハードなスケジュールでお疲れになったでしょ
う。ゆうべ、よくお休みやすになれましたか。

たけうち ねむ げんき
竹内：はい。ぐっすり眠れました。すっかり元気になりましたよ。

かん あんしん せんせい ちょうしょく す
簡：よかった。安心あんしんしました。先生、朝食ちょうしょくはもうお済み
になりましたか。

たけうち した す
竹内：はい、下のレストランで済ませました。

かん いま むか まい せんせい たいへんもう わけ
簡：それじゃ、今からお迎えに参ります。先生、大変申し訳
ございませんが、10分じゅっぶんご後に玄関げんかんまでお越こしいただけ
ませんか。車くるまはなかなか止とめられませんので。

たけうち わ じゅっぶんご げんかん
竹内：はい、分かりました。10分後にホテルの玄関ですね。

※ 中譯

竹内：喂～，我是竹内。

簡：我是簡美麗。老師，早安！

竹内：啊！簡小姐，早！

簡：昨天的行程太緊湊，您累壞了吧！昨晚，睡得好嗎？

竹内：嗯，睡得很熟。精神完全恢復了。

簡：太好了，那我就放心了。老師，您用過早餐了沒？

竹内：嗯，在樓下的西餐廳吃過了。

簡：那麼，我現在就過去接您。老師，很不好意思，能不能請您 10 分鐘後移駕到大門口？因為我車子不太好停…。

竹内：好的，我知道了。10 分鐘後，在飯店的門口哦！

語彙

1. ハード<緊湊的> 2. スケジュール<行程>
3. ゆうべ<昨晚> 4. ぐっすり<睡得很沉>
5. 眠れる^{ねむ}<睡很著> 6. すっかり<完全、整個>
7. 安心^{あんしん}<安心> 8. 朝食^{ちょうしょく}<早餐> 9. 申し訳^{もう わけ}ございません<抱歉、對不起>
10. 10分後^{じゅっぶんご}<十分鐘後>
11. 玄関^{げんかん}<玄關、大門口> 12. お越^こしいただく<(敬)>

勞駕您到……> 13. 止められない<不能停、停不下來>

句型與表現學習要領

2. お疲れになりました。(您辛苦了。)
3. お越しいただけませんか。(您可以移駕到…嗎)

這一課主要是學習日語的「尊敬表現形式」。日語的尊敬表現有許多形式，本課主要學習如下兩種表現形式：

(一) 以「お+動詞第二變化連用形+になる」的形式，表示對對方（或話中人物）的動作表示敬意。例：

- お疲れになりましたか（您累了嗎？）
- お休みになりますか（您要不要休息？）
- お飲みになりますか（您要不要喝？）
- お帰りになりますか（您要回家了嗎？）

(二) 以「お+動詞第二變化連用形+いただける」的形式，表示很恭敬地請求對方（或話中人物）做某事。例：

- お越しいただけませんか（能否請您移駕？）
- お待ちいただけますか（能否請您等候？）
- お教えいただけますか（能否請您教我？）
- お手伝いただけますか（能否請您幫忙？）

課文解說

◎ 昨日はハードなスケジュールでお疲れになったでしょう。

(昨天的行程太緊湊，您累壞了吧!)

- ・ハード (hard) / 緊湊。 ・スケジュール (schedule) / 日程、行程。
- ・疲れる / 疲勞、疲憊。「疲れ」是「疲れる」的第二變化連用形。

◎ ゆうべ、よくお休みになれましたか。(昨天您睡很好嗎?)

- ・ゆうべ / 昨晚、昨夜。 ・よく / 好好的。
- ・お休みになれる / (您) 能否休息。「お休みになれる」是「お休みになる」的可能表現。

◎ はい。ぐっすり眠れました。すっかり元気になりましたよ。

(嗯，睡得很熟。精神完全恢復了。)

- ・ぐっすり／睡得很熟。　　・眠れる／能睡。睡得著。
- ・すっかり／完全地。　　・元気になる／變得很有精神。

◎ よかった。安心しました。先生、朝食はもうお済ませになりましたか。(太好了，那我就放心了。老師，您用過早餐了沒?)

- ・よかった／太好了。「よかった」是「よい」的過去表現形式。
- ・朝食(ちょうしょく)／早餐。　　・もう／已經。
- ・お済みになる／(您)完成、結束。「お済みになる」是「済む」的尊敬表現形式。

◎ はい、下のレストランで済ませました。(嗯，在樓下的西餐廳吃過了。)

- ・レストラン (restaurant)／西餐廳。
- ・済ませる／完成、做完。

◎ それじゃ、今からお迎えに参ります。(那麼，我現在就過去接您。)

- ・それじゃ／那麼。　　・今から／現在。
- ・参る／去。「行く」的謙讓動詞。参る＋ます→参ります。

◎ 先生、大変申し訳ございませんが、10分後に玄関までお越しいただけませんか。(老師，很不好意思，能不能請您10分鐘後移駕到大門口?)

- ・申し訳ございません／對不起、抱歉。
- ・玄関／(日式房屋的入口處)玄關。
- ・お越しいただけませんか／能否請您移駕。(請見上述句型解說)

◎ 車はなかなか止められませんので。(因為我車子不太好停……。)

- ・なかなか／頗、很、相當。　　・止められません／無法停止。
- 止める＋られる＋ます＋ん→止められません。
- ・ので／助詞，在此用來表「說明原因、理由」。

練習

一、請模仿例句做以下的練習

例：疲れ^{つか}ましたか。(先生^{せんせい})

→ 先生^{せんせい}はお疲れ^{つか}になりましたか。

1. もう帰^{かえ}りましたか。(社長^{しゃちょう})

→

2. お茶^{ちや}を飲^のみます。(先生^{せんせい})

→

3. もう1度^{いちどき}聞^ききますか。(社長^{しゃちょう})

→

4. こちらに座^{すわ}りますか。(先生^{せんせい})

→

二、請模仿例句做以下的練習

例：お越^こしてください。

→ お越^こしいただけませんか。

1. 少々^{しょうしょう}、お待^まちください。

→

2. もう1度^{いちど}お話^{はな}してください。

→

3. 日本語^{にほんご}をお教^{おし}えください。

→

4. すこしお手伝^{てっだ}いください。→

第41週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

めんせつ しけん 面接試験

ぶ ちよう におんご かんたん じ こしょうかい ねが
部長：まず日本語で簡単な自己紹介をお願いします。

おう におう もう ねん たいなん う
王：わたしは王と申します。1974年に台南で生まれ、いま
たいぺい す ことし ろくがつ だいがく そつぎょう
は台北に住んでいます。今年の六月に大学を卒業い
たしました。

ぶ ちよう におう わ しゃ しゅうしょく おも
部長：王さんはどうして我が社に就職しようと思いました
か。

おう だいがく べんきょう かいしゃ
王：わたくしが大学で勉強したことがこちらの会社でな
らば生かせると思ったからです。

ぶ ちよう わ しゃ しごと しゃいん たい ようきゅう きび
部長：我が社の仕事はきついですし、社員に対する要求も厳
しいですが、大丈夫ですか。

おう がくせい じだい しごと
王：はい、学生時代アルバイトをしたこともあり、仕事が
きび しょうち いっしょうけんめい
厳しいことはよく承知しております。一生懸命やり
たいと思っています。

ぶ ちよう けっか いっしゅうかん ご てがみ れんらく
部長：はい、けっこうです。結果は一週間後に手紙で連絡し
ます。

おう ねが
王：ありがとうございました。どうぞよろしく願いいた
します。

※ 中譯

面 試

部長：請你先用日語簡單地自我介紹。

王：好的，敝姓王，1974年出生於台南，目前住在台北，今年六月大學畢業。

部長：那妳為什麼想到我們公司上班呢？

王：因為我想在貴公司的話可以發揮在大學裡所學的東西，所以……。

部長：我們公司工作繁重，對員工要求又很嚴格，你沒問題嗎？

王：沒問題，在學期間我曾經打過工，非常清楚工作上的嚴格要求。我會竭盡所能去努力的。

部長：好了，一個禮拜後，我們會寫信通知你結果。

王：謝謝！還請您多多關照。

語彙

めんせつ しけん
*面接試験：面試。
じ こしょうかい
*自己紹介：自我介紹。
おう もう
*王と申します：敝姓王、我姓王。
たいなん う
*台南で生まれる：在台南出生。
たい
*台北に住んでいます：住在台北。
そつぎょう
*卒業：畢業。
しゅうしょく
*就職：就職、就業。
い
*生かせる：活用。
しごと
*仕事：工作。
*きつい：吃力。
ようきゅう
*要求：要求。
きび
*厳しい：嚴格。
がくせいじだい
*学生時代：學

生時代。 *アルバイト：打工、兼差。 *承^{しょうち}知しております：
知道。 *一^{いっしょうけんめい}生懸命：拼命、努力。 *結^{けつ}果：結果。 *一^{いっしゅう}週
間^{かんご}後：一週後。 *連^{れんらく}絡：連絡。

文型・表現

1. どうして我が社に就^わ職^{しゃ}しようと思^{しゅうしょく}いましたか。
2. アルバイトをしたこと^{おも}がありました。

練習

一、請模倣例句做以下練習

例：就^{しゅうしょく}職^{しゅうしょく}します。

→ 就^{しゅうしょく}職^{しゅうしょく}しようと思^{おも}います。

1. 来^{らいげつ}月、仕^{しごと}事をやめます。

→

2. あしたもう一^{いちど}度^ど来^きます。

→

3. 最^{さいしゅうびん}終^{いなか}便^{かえ}で田^{いな}舎^{かえ}へ帰^{かえ}ります。

→

4. 新^{しんかんせん}幹^{きんせん}線^{せん}で京^{きょう}都^とへ行^いきます。

→

5. 来^{らいしゅう}週^{しゅう}から英^{えいご}語^ごの勉^{べん}強^{きょう}をします。

→

二、請模倣例句做以下練習

例：アルバイトをしました。

→アルバイトをしたことがあります。

1・あの^{ひと}人と^あ会いました。

→

2・あの^{えいが}映画を^{いちど}一度^み見ました。

→

3・あそこで^{はたら}働きました。

→

4・あの^{せんせい}先生の^{じゅぎょう}授業^うを受けました。

→

5・^{だいがく}大学時代、^{じたい}スピーチコンテストに^{さんか}参加しました。

→

課文解説

1・まず日本語で簡単な自己紹介をお願いします：首先，請用日文簡單地自我介紹一下。

- ・まず〔副〕：首先、暫且。
- ・日本語で→で〔助〕：用來表示手段、方法。此處做「用」解。
- ・簡単（かんたん）〔形動〕：簡單、簡略。
- ・自己紹介（じこうしょうかい）：自我介紹。
- ・（～を）お願いします：麻煩您～、拜託您～。

2・わたしは王と申します：敝姓王、我叫王XX。

- ・～と申します：敝姓～、我叫～。
- ・申す（もうす）〔他五〕：〔言う〕的謙遜用法，此處做「叫做、稱做」解。

3・1974年に台南で生まれ、今は台北に住んでいます：1974年生於台南，現在住在台北。

- ・1974年に→に〔助〕：（接於時間語詞後邊）用來表示時間的定點。

- ・台南で→で〔助〕：用來表示動作的場所。
- ・生まれる（うまれる）〔自下一〕：出生、誕生。
- ・今〔副〕：現在。
- ・台北に→に〔助〕：用來表示靜態的場所。
- ・住む（すむ）〔自五〕：住、居住。（靜態動詞）
- ・住んでいます：住在～。
- * 「～に住んでいます」的「～でいます」是「～ています」的音便形，用來表示狀態。

〈住む+ています→住んでいます〉

- 4・今年の6月に大学を卒業いたしました：今年6月大學畢業。
- ・今年（ことし）：今年。
 - ・6月（ろくがつ）：六月。
 - ・大学を卒業いたしました：從大學畢業。
- * 大学を→を〔助〕：（下接移動性動詞）用來表示離去的場所。
- ・卒業：畢業。「卒業いたしました」是「卒業しました」的謙讓表現形式。
- 5・王さんはどうして我が社に就職しようと思いましたが：王先生您爲何想到本公司來職呢？
- ・どうして「副」：爲何？爲什麼？
 - ・我が社（わがしゃ）：敝公司、本公司
- * 我が社に→に〔助〕：用來表示靜態的場所。
- ・就職（しゅうしょく）：就職、就業。
- * 就職しようと思いましたが→「五段動詞第一變化未然形+うと思う」及「五段以外的動詞第一變化未然形+ようと思う」是用來表示說話者的決心、意向。
- 6・わたくしが大学で勉強したことがこちらの会社でならば生かせると思ったからです：因爲我認爲若在貴公司的話，可以發揮我在大學所學的東西，所以～。
- ・わたくし→語意與「わたし」同，用於面試、演說等正式場合。
 - ・わたくしが→が〔助〕：這裏是用來表示連體修飾子句的主語。

- ・大学で勉強したこと：在大學所學的（東西）。
 - * 大学で→で〔助〕：用來表動作的場所，「在」的意思。
 - * 勉強（べんきょう）：學、用功。
 - * 勉強したこと→勉強し：基本形是「勉強する」。
 - 〈勉強する+た→勉強した〉
 - * 勉強したこと→こと（形式名詞）：這裏指的是所學的技能、學識等。
- ・こちらの会社でならば生かせると思ったからです：因為我認為若是在貴公司的話，可以發揮，所以～。
- * こちら：這裏，這邊。
- * こちらの会社：此處做「貴公司」解。
- * こちらの会社で→で「助」：用來表動作的場所。
- * ならば：斷定助動詞「だ」的假定形「なら」+助詞「ば」所結合而成的，此處做「如果~的話」解。
- * 生かす（いかす）〔他五〕：發揮。
- * 生かせる：「生かす」的可能形，做「能發揮，可以發揮」解。
- * ～と思ったからです→～と思う：用來表說話者（第一人稱）的見解、主張，做「我認為～」解。 〈思う+た→思った〉
- * ～と思ったからです→からです：用來說明原因、理由。
- 7. 我が社の仕事はきついですし、社員に対する要求も厳しいですが、大丈夫ですか：我們公司工作繁重，對員工的要求也很嚴苛，您沒問題吧！
 - ・仕事：工作。
 - ・きつい〔形〕：吃力、繁重。
 - ・きついですし→し〔助〕：用來表並列，做「既～，又～」解。
 - ・社員に対する→～に対する：對～。此處的「に」用來表對象。
 - ・要求（ようきゅう）：要求。
 - ・要求も→も〔助〕：用來表類比，此處做「也」解。
 - ・厳しい（きびしい）〔形〕：嚴格、嚴厲。

- ・ 厳しいですが→が〔助〕：用來承上接下，此處語意帶有輕微的「但是，可是」的意思。
- ・ 大丈夫（だいじょうぶ）〔形動〕：沒關係、沒問題。
- 8・ 学生時代アルバイトをしたこともあり、仕事が厳しいことはよく承知しております：學生時代也曾打過工，非常清楚工作上的嚴苛要求。
- ・ 学生時代（がくせいじだい）：學生時代、求學期間。
- ・ アルバイト〔德 arbeit〕：打工、兼差。
- ・ アルバイトをしたこともあり→～たこともあり：也曾～過。
- * 「(動詞二変) +たことがある」是用來表示過去有過某種經驗的表現形式。做「曾經～」解。
- 〈「～たこともあり」是「～たこともある」的中止法〉
- * ～たこともあり→も〔助〕：此處亦用來表類比。
- ・ 仕事が厳しいこと：こと〔形式名詞〕：用來將上接語詞名詞化。
- ・ よく承知しております：非常清楚。
- * よく〔副〕：有「經常、充分、好好的」等意，此處做「十分、充份」解。
- * 承知（しょうち）：瞭解、知道。
- * 承知しております→～ております：是「～ています」謙讓表現形式。這裏是用來表示狀態。 〈おる+ます→おります〉
- 9・ 一生懸命やりたいと思っております：我會拼命地努力去做。
- ・ 一生懸命（いっしょうけんめい）〔副〕：拼命地努力。
- ・ やりたい：想做。
- * やる〔他五〕：做。
- * やりたい→たい〔希望助動詞〕：用來表第一人稱的希望，做「想～、希望～」解。
- 〈やる+たい→やりたい〉
- ・ ～たいと思っております：我想～、我希望～。

10・はい、けっこうです：好的、可以了。

・けっこう〔形動〕：好的、可以了。

11・結果は一週間後に手紙で連絡します：結果我們將於一個星期後用書信跟您通知。

・結果：(面試) 結果。

・一週間後(いっしゅうかんご)：一個星期後。

* 一週間(いっしゅうかん)：一個星期。

・一週間後に→に〔助〕：(接於時間語詞後邊) 用來表示時間的定點。

・手紙(てがみ)：信、書信。

・手紙で→で〔助〕用來表示手段、方法。此處做「用～、以～」解。

・連絡(れんらく)：連絡、聯繫。

〈連絡する+ます→連絡します〉

第 42 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

税 関

税関員：観光ですか。

林：はい、そうです。

税関員：どこにお泊まりですか。

林：新宿のプリンスホテルです。

税関員：たばことお酒はお持ちですか。

林：はい、たばこをワンカートンとお酒を二本持っています。

税関員：その中にどんな物が入っていますか。

林：洋服や友人へのおみやげです。

税関員：そのスーツケースを上に乗せて開けてください。

林：はい。

税関員：肉類や生物などは入っていませんか。

林：ソーセージが少し入っていますが。

税関員：じゃ、あちらで動物検疫検査を受けてから、もう一度ここへ来てください。

林：はい。

※ 中譯

海 關

海關人員：您是來觀光嗎？

林：是的。

海關人員：您住哪兒？

林：新宿的王子飯店。

海關人員：您有帶香煙和酒嗎？

林：有，我有帶了一條煙和兩瓶酒。

海關人員：那裡面裝了些什麼東西？

林：衣服和送朋友的禮物。

海關人員：把那個行李箱放到上面打開來。

林：好的！

海關人員：裡面有沒有肉類和生的東西？

林：裝了一些香腸。

海關人員：那，請妳拿到那邊的動物檢疫處去接受檢查，
然後再到這兒來。

林：好。

語彙

- *税関ぜいかん：海關 *税関員ぜいかんいん：海關人員。 *観光かんこう：觀光。
- *泊まり：住宿、過夜。 *新宿しんじゆく：(地名)新宿。
- *プリンスホテル：王子飯店。 *ワンカートン：(香煙)一條。
- *持もっています：擁有、持有、帶著。 *入はいっています：
す：放著。裝有。 *洋服ようふく：洋裝。 *友人ゆうじん：朋友。
- *スーツケース：行李箱。 *上うえに載のせて：放在上面。
- *肉類にくるい：肉類。 *生物なまもの：生的東西。 *ソーセージ：香腸。
- *動物検疫検査どうぶつけんえきけんさ：動物檢疫處。

文型・表現

1. たばこをワンカートンとお酒さけを二本持にほんもっています。
2. 肉類にくるいや生物なまものなどは入はいっていませんか。

練習

I. 請將下列中文譯成日文

1. 請給我一盒草莓和五個蘋果。(イチゴ・ワンパック/りんご)

→

2. 買了三本筆記本和一枝原子筆

(ノート・三冊さんさつ/ボールペン・一本いっぽん)

→

3. 喝了一杯紹興酒和三杯啤酒。(紹興酒^{しょうこうしゅ}／ビール)

→

4. 訂了兩間單人房和一間雙人房。(シングル／ツイン)

→

II. 請將下列中文譯成日文

1. 吃不吃生魚片啦、生菜啦之類生的東西?

(さしみ、生野菜^{なま やさい}／生の物^{なま もの})

→

2. 敢不敢吃像四川菜啦、韓國菜啦之類辛辣的菜?

(四川料理^{しせんりょうり}・韓國料理^{かんこくりょうり}／辛い物^{から もの})

→

3. 像乳白色啦、水藍色粉紅色之類柔和的色彩如何呢?

(クリーム色^{いろ}・水色^{みずいろ}／やさしい色^{いろ})

→

4. 像京都啦、奈良之類的古老城市如何呢?

(京都^{きょうと}・奈良^{なら}／古い町^{ふる まち})

→

課文解説

1. 観光ですか：您來觀光嗎？
 - ・ 観光（かんこう）〔名・他サ〕：觀光、遊覽、旅遊。
2. どこにお泊りですか：將投宿何處呢？
 - ・ どこ〔代〕：哪裏、何處。
 - ・ に〔助〕：在此表「動作的場所、地點」。
 - お～です：「お+動詞二變連用形+です」是用來對對方的動作、所有物、性質、狀態表示尊敬一種表現形式。
 - ・ 泊まり（とまり）：住宿、過夜。
3. 新宿のプリンスホテルです：新宿的王子飯店。
 - ・ 新宿（しんじゅく）〔名〕：（東京地名）新宿。
 - ・ プリンスホテル〈prince hotel〉〔名〕：（旅館名）王子飯店。
4. たばことお酒はお持ちですか：您攜帶煙和酒嗎？
 - ・ たばこ〔名〕：香煙。煙草。
 - ・ お持ちですか：您攜帶嗎？（「お～です」的語意，請參閱本講註解2.）
5. たばこをワンカートンとお酒を二本持っています：攜帶一條煙和二瓶酒。
 - ・ ～を持っています：是表示「擁有～、帶著～」之句型。
 - 持つ（もつ）〔他五〕：拿、持、擁有。在此做「擁有」解。
 - 「持つ」這個動詞表示「拿著」、「持有」、「擁有」之意時常以狀態表現「持っています」的形式出現。
 - ・ ワンカートン〈one carton〉：（香煙）一條。
6. その中にどんな物が入っていますか：那裏面裝了些什麼東西？
 - ・ 中（なか）〔名〕：裏面。
 - ・ に〔助〕：在此用來表示存在的場所、地點。
 - ・ どんな〔連体〕：什麼樣、哪種。
 - ・ 物（もの）〔名〕：東西、物品。
 - ・ 入る（はいる）〔自五〕：放入、進入。在此做「放入」解。

「入っています」是「入る」的狀態表現，相當於「放著～、放有～」之意。入る＋ています→入っています。

- 7・ 洋服や友人へのおみやげです：衣服和送給朋友的禮物。
- ・ 洋服（ようふく）〔名〕：洋裝、西服。
 - ・ や〔助〕：在此表代表性的列舉。相當於「～和～等等、～與～等等」之意。
 - ・ 友人（ゆうじん）〔名〕：友人、朋友。
 - ・ ～への～：表「給某人某物」之句型。「へ」是助詞，在此表「動作的對象」，「の」也是助詞，在此表「所有、所屬」，相當於「之、的」之意。例：
 - * 友人へのおみやげ：送給朋友的禮物。
 - * 母への手紙：寫給家母的信。
 - ・ おみやげ〔名〕：土產、禮物。由表示美化語詞的接頭語「お」與名詞「みやげ」結合而成。舉凡從旅遊地攜回送給親朋、好友禮物，不管是吃的、穿的、用的、裝飾的，均可稱之為「おみやげ」。
- 8・ そのスーツケースを上に乗せて開けてください：把那個行李箱放到上面打開來。
- ・ スーツケース〈suitcase〉〔名〕：旅行箱。行李箱。
 - ・ ～を～に乗せる：「把～置於～上面」之意。「を」是助詞，在此表動作的受詞；「に」亦是助詞，表動作的歸著點。
載せる（のせる）〔他下一〕：置於上面、乘載。
載せる＋て→載せて。
 - ・ ～てください：「動詞二變連用形＋てください」是請求對方做某事的表現形式，相當於「請您～」之意。例：
 - * 開けてください：請打開。 開ける＋て→開けて。
 - * 飲んでください：請喝。 飲む＋て→飲んで。
- 9・ 肉類や生物などは入っていませんか：裏面有沒有肉類和生的東西？

・肉類（にくるい）〔名〕：肉類的東西。
・～や～など：～和～等等。「や」是助詞，用來表代表性的舉例，相當於「～和～」之意。「など」也是助詞，用來表例示，相當於「～等等」之意。

・生物（なまもの）〔名〕：生的、未熟的。
・～ませんか：是一種很客氣的詢問方式，相當於「沒～嗎？」、「不～嗎？」之意。例：

*入っていませんか：沒有放嗎？沒進入嗎？

*行きませんか：你不去嗎？

・入る（はいる）〔自五〕：進入、進去。

入る＋て→入って（音便形）

10・ソーセージがすこし入っています：裝了一些香腸。

・ソーセージ〈sausage〉〔名〕：香腸。

・すこし〔副〕：一點點、少許。

11・あちらで動物検疫検査を受けてから：到那邊接受動物檢疫之後…。

・で〔助〕：在此用來表動作的場所、地點。

・動物（どうぶつ）〔名〕：動物。

・検疫検査（けんえきけんさ）〔名〕：免疫檢查。

・受ける（うける）〔他下一〕：接受。

受ける＋て→受けて。

・～てから：「動詞二變連用形＋てから」是表示「～之後、～以後」之意。例：

*検査を受けてから：接受檢查以後。

*仕事が終わってから：工作結束之後。

12・もう一度ここへ来てください：請再來這裏一次。

・もう〔副〕：再一次。

・一度（いちど）〔名〕：一次、一回、一度。

・来る（くる）〔カ変〕：來。

来る＋て→来て。

第43週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

ホテルの予約とチェックイン

フロント：ホテルの岡山でございます。

客：すみませんが、シングルシングルの部屋部屋を一つ予約したんですが……。

フロント：ご宿泊のご予定はいつでございましょうか。

客：4月29日です。

フロント：はい。お客様の名前名前と電話番号電話番号をお願いします。

客：松原です。(東京03)3467-9810です。

フロント：松原様ですね。お越しをお待ちしております。

* * * * *

フロント：いらっしゃいませ。

客：3日前、シングルルームを予約した松原ですが。

フロント：はい。少々お待ちください。……お客様の部屋

は607号室でございます。恐れ入りますが、こ

の用紙にお名前とご住所住所をご記入ください。

客：はい。

※ 中譯

飯店的預約和登記

櫃台：這裡是岡山飯店。

顧客：對不起，我想訂一間單人房。

櫃台：您住宿的日期是什麼時候？

顧客：4月29日。

櫃台：好的，請您告訴我您的大名和電話號碼。

顧客：敝姓松原，東京(03)3467-9810

櫃台：松原先生哦！我們恭候您的大駕。

※ ※ ※

櫃台：歡迎光臨。

顧客：敝姓松原，我在三天前訂了一間單人房。

櫃台：好的。請稍等一會兒，…您的房間是607號房。抱歉，請您在這張單子上填上您的大名和地址。

顧客：好的。

語彙

*ホテルの^{よやく}予約：飯店的預約。 *チェックイン：登記。

*シングル：單人房。 *^{よやく}予約：預約。 *^{しゆくはく}宿泊：住宿、過夜。

^{よてい}予定：^{よてい}預定。^{でんわばんごう}電話番^{ごう}号：電話號^ま碼。*^まお待^ちちして^おり^ます：

(我)等^{みつかまえ}您。恭^か候。*3日^か前^{まえ}：3天^か前^{まえ}。*^{しんぐるるーム}シ^んグ^るル^{ーム}：單

人^{ろっぴやく}房。*607号^{なごうしつ}室：607號^{おそい}房。*^{おそい}恐^れれ入^り入^ります：抱^{あやま}歉。

^{ようし}用^し紙：單^{じゆうしよ}子、表^{きにゆう}格。^{じゆうしよ}住^{きにゆう}所：地^{きにゆう}址。*^{きにゆう}記^{きにゆう}入：填^{きにゆう}寫。

句型・表現

1. シン^へグ^やルの^{ひと}部^{よやく}屋^くを^{ひと}一^{よやく}つ^く予^く約^くし^くた^くい^くん^くで^くす^くが。
2. お^こ越^こし^こを^こお^こ待^こち^こし^こて^こお^こり^こま^こす。
3. お^{なまえ}名^{じゆうしよ}前^{きにゆう}と^{きにゆう}ご^{きにゆう}住^{きにゆう}所^{きにゆう}を^{きにゆう}ご^{きにゆう}記^{きにゆう}入^{きにゆう}く^{きにゆう}だ^{きにゆう}さ^{きにゆう}い。

練習

一、請將下列中文譯成日文

1. 明天我想見您一面。(お^め目^めに^めか^めか^める)

→

2. 我想試穿這條裙子。(スカー^しト^し・試^し着^しする)

→

3. 我想將這張旅行支票兌換成日幣。

(トラベ^かラーズ^かチェ^かック^か・換^かえる)

→

二、請將下列中文譯成日文 (謙讓表現)

1. 我來幫您拿。(持つ)

→

2. 我來幫您!(手伝う)

→

3. 下星期通知您!(知らせる)

→

三、請模倣例句做以下練習(尊敬表現)

例：名前と住所を記入してください。

→お名前とご住所をご記入ください。

このテープを聞いてください。

→このテープをお聞きください。

1. ここに座ってください

→

2. どうぞ、入ってください。

→

3. あした、もう一度連絡してください。

→

課文解説

1. ホテルの予約とチェックイン：飯店的預約和登記。

- ・ ホテル〈hotel〉〔名〕：旅館、飯店。
- ・ 予約(よやく)〔名・他サ〕：預約、預訂。

- ・ チェックイン 〈check in〉〔名・他サ〕：(旅館、飛機) 報到、登記。
- 2・ ホテル岡山でございます：(這裏是) 岡山飯店。
- ・ ~でございます：「~でござる」的敬體表現形式，語感比「~です」恭敬客氣許多。
- 3・ シングルの部屋を一つ予約したいんですが：我想訂一間單人房。
- ・ シングル 〈single〉〔名〕：單人、一個人。
 - ・ たい〔助動〕：想~、想要~。「動詞二變連用形+ たい」是用來表示說話者(第一人稱)及談話對方(第二人稱，不用於平述句)的希望。表示第三人稱的希望時，應用「たがる」，須特別留意。
 - ・ ~んです：是「~のです」的口語形，用來表示「對事物進行解釋、說明」。
 - ・ が〔助〕：這裏以半截話的形式將「が」後面的部份省略，用來表示委婉的敘述。
- 4・ ご宿泊のご予定はいつでございますでしょうか：您住宿的日期是什麼時候？
- ・ ご宿泊(しゅくはく)〔名〕：(指對方的)住宿、過夜。由表示尊敬對方的動作行爲之接頭語「ご」與漢語動作性名詞「宿泊」結合而成。
 - ・ 宿泊(しゅくはく)「名」：宿泊、過夜。
 - ・ 予定(よてい)〔名〕：預定。
 - ・ ご予定：(指對方的)預定。
 - ・ いつ：何時、什麼時候。
 - ・ ~でございますか：「~でござる」的敬體推量疑問表現形式，語氣比「~でしょうか」或「~でございますか」恭敬客氣。
- 5・ お客様のお名前と電話番号をお願いします：請告訴我您的大名和電話號碼。

- お〔接頭〕：用來表示美化語詞或尊敬對方。在此是尊敬對方的用法。例：

*お茶→茶 お菓子→糕餅。(美化語詞)

*お客様→客人 お名前→您名字。(尊敬對方)

- 電話番号(でんわばんごう)〔名〕：電話號碼。日本人在說電話號碼時，通常會在局碼後面多說一個「の」字。例：3467-9810，「3467」為局碼，其後多說了一個「の」音，以「-」表示之。
- ～をお願いします：請您～。請參閱第1講註解1。

6・ お越しをお待ちしております：我們恭候您的大駕。

- お越し：您的大駕光臨。由表示尊敬對方的接頭語「お」+「越し」而成的形式。

- 越す(こす)〔自五〕：「来る」的尊敬語。

越す→越し(連用形)。

- お～する：「お+動詞二變連用形+する」是一種謙讓表現形式，用來對自己或己方人物的動作表示謙遜。

お待ちする：我等您。

待つ→待ち(連用形)。

「お待ちする」的持續進行表現是「お待ちしています」，「お待ちしています」的謙讓表現是「お待ちしております」。

7・ いらっしゃいませ：歡迎光臨。

8・ 三日前、シングルルームを予約した松原ですが：三天前預約了一間單人房的松原。(敝姓松原，我在三天前訂了一間單人房)。

- 三日前(みっかまえ)〔名〕：三天前。
- シングルルーム〈single room〉〔名〕：單人房。
- 予約(よやく)〔名・他サ〕：預約。在此因為是三天前預約的，故以過去式「予約した」來表現。
- 松原(まつばら)：(日本姓氏)松原。
- が〔助〕：在此以半截話的形式來表現，有使語氣聽起來婉轉柔和的功能。

- 9・少々お待ちください：請稍等。
- ・少々（しょうしょう）〔副〕：稍微、少許、一點點。
 - ・お～ください：請～。「お+動詞二變連用形+ください」是我們很客氣地請求對方做某事時的一種表現形式，語氣比「～てください」來得恭敬客氣。
- 10・お客様のお部屋は607室でございます：您的房間是607號房。
- ・お客様〔名〕：客人。由表現尊敬的接頭語「お」+「客（きやく）」+表示尊敬對方的接尾語「様（さま）」而成，語氣比「お客さん」來得恭敬客氣。
 - ・お部屋〔名〕：（指對方的）房間。由表示尊敬對方的接頭語「お」+「部屋（へや）」而成。
 - ・～でございます：請參閱本講註解2。
- 11・恐れ入りますが：對不起，……。是我們有事要麻煩（拜託）對方時所講的開頭語，語意與「すみませんが」同，但語氣顯得更鄭重客氣。
- 12・この用紙にお名前とご住所をご記入ください：請您在這張單子上填上您的大名和地址。
- ・用紙（ようし）〔名〕：表格、單子。
 - ・に〔助〕：在此表動作結果的歸着點。
 - ・お名前〔名〕：（指對方的）姓名、名字。尊姓大名。由表示尊敬對方的接頭語「お」+「名前（なまえ）」而成。
 - ・ご住所〔名〕：（指對方的）住所、住址。您的住所、住址。由表示尊敬對方的接頭語「ご」+「住所（じゅうしょ）」而成。
 - ・ご～ください：「ご+漢語動作性名詞+ください」是我們很客氣地請求對方做某事時的一種表現形式，相當於「請您～」之意。
- 例：
- * ご記入^{きにゅう}ください：請您填寫。
 - * ご出席^{しゅつせき}ください：請您出席。

第44週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

銀行

銀行員：いらっしゃいませ。

林：すみませんが、このトラベラーズチェックをキャッシュにしたいんですが。

銀行員：恐れ入りますが、この用紙に必要事項をご記入ください。

林：はい。……すみません、これでいいですか。

銀行員：拝見いたします。トラベラーズチェックとパスポートをお願いいたします。……こちらにサインをお願いいたします。……。はい、けっこうです。お名前をお呼びいたしますので、しばらくお席のほうでお待ちください。

* * * * *

銀行員：林様、林光明様。

林：はい。

銀行員：本日のレートは1ドル105円となっておりますので、二千ドルで21万円となります。どうぞ、お確かめください。

林：はい。確かに。

銀行員：ありがとうございました。

※ 中譯

銀 行

銀行職員：歡迎光臨！

林 ：對不起，我想把這些旅行支票兌換成現金。

銀行職員：報歉，請您填一下這張單子。

林 ：好的。…對不起，這樣可以了嗎？

銀行職員：我看。請把旅行支票跟護照給我，請您在這兒簽
名…。

好了，請您在座位上稍待一會兒，好了以後我會叫
您的大名。

※ ※ ※ ※ ※ ※

銀行職員：林先生，林光明先生。

林 ：有！

銀行職員：今天的匯率是 1 美元兌換 105 圓日幣，2000 美元就
是 21 萬圓日幣，您點點看，

林 ：沒錯。

銀行職員：謝謝。

語彙

- *トラベラーズチェック：旅行支票。 *キャッシュ：現金。
*必要事項：必要事項。 *拝見いたします：我看。
*パスポート：護照。 *サイン：簽名。 *お名前をお呼びいたします：我會叫您。 *しばらく：暫時、一會兒。
*お待ちください：請您等候。 *本日：本日、今日。
*レート：匯率。 *ドル：美金。 *お確かめください：請確認。 *確かに：沒錯、確實。

文型・表現

1. こちらにサインをお願いします。
2. お名前をお呼びいたしますので、お待ちください。

練習

一、請利用提示將下列中文譯成日文

提示／～をお願いします。

1. 麻煩幫我接內線 417。(內線)
→
2. 麻煩給我一杯咖啡。(コーヒー)
→
3. 麻煩幫我換錢。(両替)
→

4. 麻煩幫我影印。(コピー)

→

二、請模倣例句做以下練習

例：お名前をお呼びします／お待ちください。

→お名前をお呼びしますので、お待ちください。

1. ちょっと用事があります／お先に失礼します。

→

2. 時間がない／タクシーで来ました。

→

3. 大切な書類です／ちゃんとしまっておいてください。

→

4. 頭が痛かった／きのう会社を休みました。

→

5. もうすぐ終わります／少々お待ちください。

→

課文解説

1. いらっしゃいませ：歡迎光臨。有時說成「いらっしゃい」，但語氣不像「いらっしゃいませ」那麼恭敬、客氣。
2. このトラベラーズチェックをキャッシュにしたいんですが：我想把這些旅行支票兌換成現金。
 - ・ トラベラーズチェック 〈traveler check〉〔名〕旅行支票。
 - ・ キャッシュ 〈cash〉〔名〕：現金。

- ・ ～を～にする：這是表示「把～弄成～」之意的句型，在此意譯成「把～兌換成～」之意。

＊トラベラーズチェックをキャッシュにする：把旅行支票兌換成現金。

＊ドルを日本円にする：把美金兌換成日元。

- ・ たい〔助動〕：「動詞二變連用形+たい」是用來表示希望、願望，相當於「想～、希望～」之意。　　する+たい → したい。
- ・ ～んです：是「～のです」的口語形，是用來表示「對事物進行解釋、說明」的表現形式。
- ・ が〔助〕：在此是以半截話的形式來表現，有使語氣聽起來委婉柔和的功能。

3・ 恐れ入りますが、この用紙に必要事項をご記入ください：對不起，請您填一下這張單子。

- ・ 恐れ入りますが：對不起……。請參閱第5講註解11。
- ・ 用紙（ようし）〔名〕：單子、表格。
- ・ に〔助〕：在此用來表示動作的歸着點。
- ・ 必要事項（ひつようじこう）〔名〕：必要事項，該填的資料。
 ＊必要（ひつよう）〔名・形動〕：必要、必需。在此作「必要」解。
 ＊事項（じこう）〔名〕：事項、項目。

- ・ ご～ください：「ご+漢語動作性名詞+ください」是當我們要求對方做某事時的一種表現形式，語氣十分客氣相當於「請您～」之意。

＊ ご記入ください：請您填寫。請您寫上。

記入（きにゅう）〔名・他サ〕：填上、記入、寫上。

＊ ご指導ください：敬請指導。

指導（しどう）〔名・他サ〕：指導。

4・ すみません、これでいいですか：對不起，這樣可以了嗎？

- ・ すみません：對不起，抱歉。
- ・ これで：這個樣子，這種情況。「で」是助詞，用來表「事物的

狀況、狀態、様子、情形」，在此指的是「兌款單填寫後的狀況」。

- いい〔形〕：好、可以。在此亦可說「よろしい」，但語氣比「いい」更恭敬客氣。

5・ 拝見いたします：拜見、拜讀。(意譯：我看看)。

- 拝見(はいけん)〔名・他サ〕：拜見、拜讀。「拝見する」是「読む」、「見る」的謙讓語，是說話者很謙虛地表示「我讀」、「我看」之意。由於「いたす」是「する」的謙讓語，故「拝見いたします」在語感上又比「拝見する」謙遜許多。

拝見いたす+ます→拝見いたします。

6・ トラベラーズチェックとパスポートをお願いします：請把旅行支票跟護照給我。

- パスポート〈passport〉〔名〕：護照。
- ~をお願いします：拜託您~、麻煩您~。請參閱第1講註解1。

7・ こちらにサインをお願いします：請您在這兒簽名。

- こちら：這邊、這裏。
- に〔助〕：在此用來表動作結果的歸着點。
- サイン〈sign〉〔名・自サ〕：簽名署名。

8・ お名前をお呼びいたしますので、しばらくお席のほうでおまちください：請您在座位上稍待一會兒，好了以後，我會叫您的大名。

- お~いたす：比「お~する」更謙遜的說法。「お+動詞二變連用形+する」是說話者對自己的動作，行為表示謙遜的一種表現形式。

*お呼びします：我會叫您。 呼ぶ→呼び(連用形)

*お呼びいたします：我會叫您。(語感較上句謙遜)

- ので〔助〕：接於活用語四變連體形下，用來表原因、理由，相當於「因爲~所以~」之意。
- しばらく〔副〕：一會兒、暫時。
- お席：座位。由表示美化語詞的接頭語「お」結合名詞「席

(せき)」而成。

- ほう〔名〕：方向、方位。
- で〔助〕：在此用來表示動作的場所、地點。
- お～ください：「お+動詞二變連用形+ください」是說話者很客氣地請求對方做某事時的一種表現形式，相當於「請您～」之意。

*お待ちください：請您等候。 待つ→待ち（連用形）

9・林様（りんさま）：林先生。

- 様（さま）〔接尾〕：接在姓氏、人名下面，表示對對方之尊稱，語氣比「～さん」顯得更恭敬客氣。

10・本日のレートは1ドル105円となっておりますので：今天的匯率是1美元兌換105元日幣。

- 本日（ほんじつ）〔名〕：本日、今日、今天。
- レート(rate)〔名〕：匯率、比率。
- ドル(dollar)〔名〕：美金、美元。
- 円(えん)：日元、日幣。
- ～となる：變成～、成爲～。「と」是助詞，在此是用來表示事物變化的結果。「～となる」與「～になる」雖然語意相同，但「～となる」著重於變化結果之說明，而「～になる」著重於變化過程的強調。以兌換外幣這事而言，若以「～となる」來表現，會比「～になる」更適切。

なる+て→なって（音便形）

- ～ております：是「～ている」的敬體鄭重表現形式。以「～ております」表現的句子，在語感上比「～ています」顯得更鄭重客氣。 ～ておる+ます→～ております。

11・二千ドルで21万円となります。どうぞ、お確かめください：2000美元就是21萬日元，請您點點看。

- で〔助〕：接於數量的語詞下，表「總計、總共」之意。
- ～となる：變成～、成爲～。請參閱本講註解10。

なる＋ます→なります。

- ・お確かめください：請您確認，請您點點看。「お～ください」的用法，請參閱本講註解 8.

* 確める（たしかめる）〔他下一〕：確認，確定。

確める→確かめ（連用形）

- 12・ はい、確かに：嗯，沒錯。

- ・ 確か（たしか）〔形動〕：確實，沒錯，無誤。

確かだ→確かに（連用形）

第45週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

か 柯：この小包を台湾へ送りたいんですが。

きょくいん 局員：船便ですか。航空便ですか。

か 柯：航空便でお願いします。

きょくいん 局員：ちょっと大きいようですね。縦・横・高さの合計が2

メートル以内でなければならぬんですよ。ちょっと

計ってみましょう。……ええと、合計で2.4メート

ル。やっぱりオーバーしていますね。

か 柯：じゃ、詰めなおさなければなりませんね。

きょくいん 局員：そうしてください。こちらで小包用の箱を売ってい

ますから、ご利用ください。

か 柯：そうですか。助かります。一ついくらですか。

きょくいん 局員：250円です。

か 柯：何日ぐらいで着きますか。

きょくいん 局員：早ければ4日で着きます。

※ 中譯

郵 局

柯 ：我想把這個包裹寄到台灣。

郵局職員：寄海運還是空運？

柯 ：我要寄空運。

郵局職員：好像大了一點兒哦！長、寬、高合起來的長度得在
2 公尺以內哦！量量看好了…嗯，2.4 公尺，果然超
過了哦！

柯 ：那得重裝了哦！

郵局職員：重裝吧！這兒有賣小包用的紙箱，請您買一個來裝。

柯 ：哦，太好了，一個多少錢？

郵局職員：日幣 250 圓。

柯 ：要幾天才可以寄到？

郵局職員：快的話四天就可以寄到。

語彙

ゆうびんきょく *郵便局：郵局。 こづつみ *小包：小包。 おく *送りたい：想寄。

ふなびん *船便：海運。 こうくうびん *航空便：空運。 たて *縦：縱、長。

よこ *横：寬、橫。 たか *高さ：高度。 ごうけい *合計：合計、總計。

に *2メートル以內：2 公尺以內。 はか *計ってみましょう：秤秤

看、量量看。 *ええと：(發語詞)嗯～。 *やっぱり：果然。
*オーバーしています：超過。 *詰めなおさなければなりません：
必須重裝。 *小包用の箱：小包用的紙箱。 *利用：
利用。 *助かります：太好了。 *何日ぐらい：大約幾天？
*早ければ：如果快的話…。

文型・表現

1. ちょっと大きいようです。
2. 詰めなおさなければなりません。
3. 早ければ、4日よっかで着つきます。

練習

一、請利用提示將下列中文譯成日文

提示／～ようです。(好像～)

1. 田中先生好像回來了。(帰ってくる)
→
2. 這家店好像蠻貴的。(高い)
→
3. 好像還不懂的樣子。(まだ分かっていない)
→

二、請模倣例句做以下練習

例：詰つめなおします。

→詰つめなおさなければなりません。

1. あした、学がっこう校いへ行いきます。

→

2. きょう、早はやくかえうちへ帰かえります。

→

3. あした、早はやくき来きます。

→

三、請利用提示將下列中文譯成日文

提示／～ば、(如果～的話)

1. 如果熱的話，就開冷氣。(クーラーをつける)

→

2. 如果貴的話，就不買。(買かう)

→

3. 如果沒時間的話，就留到下一次吧！(この次つぎにする)

→

課文解説

1. 郵便局 (ゆうびんきょく) [名]: 郵局。
2. この小包を台湾へ送りたいんですが: 我想把這個包裹寄到台灣。
 - ・ 小包 (こづつみ) [名]: 小包。

- へ〔助〕：在此用來表動作的方向（下接移動性動詞）相當於「～往」之意。
- 送りたい：想寄到～、想送到～。「動詞二變連用形+たい」是表示希望、願望的一種表現形式。相當於「想～」之意。有關助詞「たい」的用法，請參閱日文（二）教材本第 48 講，或日文（一）註解本第 24 講「句型・語法解說」（3）。

*送る（おくる）〔他五〕：寄、送。 送る→送り（連用形）

- ～んですが：「～んです」是「～のです」的口語型，是用來「對事物進行解釋、說明」的表現形式，「が」是助詞，在此以半截話的形式出現，有使語氣聽起來委婉柔和之功能。

3・ 船便ですか、航空便ですか：寄海運還是空運？

- 船便（ふなびん）〔名〕：船運、海運、水運。
- 航空便（こうくうびん）〔名〕：空運。
- *速達（そくたつ）〔名〕：限時專送、快遞。
- *書留（かきとめ）〔名〕：掛號。

4・ ちょっと大きいようですね：好像大了一點哦！

- ようだ：「ようだ」的敬體表現是「ようです」。「活用語意四變連體形+ ようだ」是表示不確定的判斷，須注意這種判斷是出於說話者主觀的判斷，相當於「好像～、似乎～」之意。

5・ 縦・横・高さの合計で2メートル以内でなければならないんです：寬、長、高合起來得在2公尺以內哦！

- 縦（たて）〔名〕：縱、寬度。
- 横（よこ）〔名〕：橫、寬度。
- 高さ（たかさ）〔名〕：高度、高。由形容詞「高い」的語幹「高」與接尾語「さ」結合而成的形式。請參閱日文（二）教材本第 26 講中「形容詞的語幹用法」3。
- 合計（ごうけい）〔名・自サ〕：合計、總計、總共。
- で〔助〕：在此用來表數量之總計。
- メートル：2 公尺。

- ・ 以内 (いない) [名]: ~以内、~之内。
- ・ ~でなければならない: 「で」在此不是助詞，而是斷定助動詞「だ」的二變連用形，「~でなければならない」上接名詞表示「必須是~」、「若非~則不行」之意。
- * 2メートル以内でなければならない: 必須在2公尺以內才行。

6・ ちょっと計ってみましょう: 量量看好了。

- ・ 計る (はかる) [他五]: 計、量、測、秤。在此作「量」解。
- 計る+て→計って (音便形)
- ・ ~てみる: 「動詞二變連用形+てみる」是表示「某項動作係出於嚐試」的一種表現形式，相當於「~看看」之意。
- * 計ってみる: 量看看、量量看。
- みる+ます+う→みましょう。

7・ ええと、合計で2.4メートル。やっぱりオーバーしていますね: 噫，2.4公尺，果真超過了哦!

- ・ ええと [感]: 日本人在腦海裏思考下一句話該如何講時，常會發出「ええと」這樣的聲音，藉以有足夠的時間思考。
- ・ やっぱり [副]: 果然~、依然~、仍然~。在此作「果然~」解。語意與「やはり」同，但語氣較為強烈。
- ・ オーバー <over> [名・自他サ]: 超過、超出，在此意指「超重」。「超重」是一種狀態，故以「オーバーしています」來表現。

8・ じゃ、詰めなおさなければなりませんね: 那得重裝了哦!

- ・ ~なければなりません: 「動詞一變未然形+なければなりません」是義務性動作行爲的表現形式相當於「必須~」「若不~則不行」之意。請參閱日文(一)註解本第37講「句型・語法解說」(2)。
- ・ 詰める (つめる) [他下一]: (把東西) 塞進、擠入。
- 詰める→詰め (未然形)

9. こちらで小包用の箱を売っていますから、ご利用ください：這兒有賣小包用的紙箱，請您買一個來裝。
- ・小包用（こづつみよう）〔名〕：寄小包（包裹）專用的。
 - ・小包（こづつみ）〔名〕：小包，包裹。
 - ・箱（はこ）〔名〕：箱子、盒子
 - ・売る（うる）〔他五〕：賣、販賣、銷售。
 売る＋ています→売っています（表持續進行）
 - ・から〔助〕：接於活用語三變基本形（終止形）下，表原因、理由，相當於「因為~、所以~」之意。
 - ・ご利用ください：請您多加利用。在此意譯成「請您買一個來裝」。「ご+和語動作性名詞+ください」的用法，請參閱第5講註解12.
10. そうですか、助かります。一ついくらですか：哦，太好了，一個多少錢。
- ・そうですか：唸這句話時，尾調要降低，語感上帶有表示「認同對方所說的話，並有所領悟、了解」之意。中文無適當譯詞，姑且譯為「哦!這樣子啊！」
 - ・助かります：當對方答應幫我們解決困難，或對方的所做所為給了我們很大的幫助時，便可以這句「助かります」來向對方表示感激之意。
- *助かる（たすかる）〔自五〕：得到幫助、獲益、獲救。
- ・いくら〔名〕：多少錢？
11. 何日ぐらいで着きますか：要幾天才寄得到？
- ・何日（なんにち）〔名〕：幾天？幾日？
 - ・ぐらい〔助〕：接於數量語詞之後，表大概的數量，相當於「大約~、~左右」之意。亦可說成「くらい」。
 - ・で〔助〕：在此用來表示數量的基準。
 - ・着く（つく）〔自五〕：抵達、到達。在此意指「寄到」。
 着く＋ます→着きます。

12・ 早ければ4日で着きます：快的話，四天就可以寄到。

・ 早ければ：如果快的話……。由形容詞「早い」的假定形「早けれ」與助詞「ば」結合兒成。 早い+ば→早ければ。

＊早い（はやい）〔形〕：早、快速、迅速。在此作「快速、迅速」解。

・ 4日（よっか）〔名〕：四日、四天、初四。在此作「四日、四天」解。

第46週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

美容師^{びようし}：こちらへどうぞ。どうなさいますか。

客^{きゃく}：カットと部分^{ぶぶん}パーマ^{ねが}をお願いします。

美容師^{びようし}：はい。スタイルはどのようになさいますか。

客^{きゃく}：大体^{だいたい}、いまと同じ^{おな}ような感じ^{かん}でけっこうです。

美容師^{びようし}：うしろはどれぐらいカットしたらよろしいでしょうか。

客^{きゃく}：そうですね。三^{さん}センチぐらいでいいかなあ。それから、もうすこしおでこ^だを出したいんですが。

美容師^{びようし}：じゃ、前髪^{まへがみ}をこんなふう^だにあげてみたらいかがでしょうか。

客^{きゃく}：そうしてもらいましょうか。

美容師^{びようし}：はい、わ^わかりました。お客^{きゃくさま}様はシャンプーはしてありますか。

客^{きゃく}：いいえ、してないんです。ついでにリンスも^{ねが}お願いします。

美容師^{びようし}：はい、かしこまりました。雑誌^{ざっし}でもどうぞ。

※ 中譯

美 容 院

美容師：請坐這兒，今天要怎麼做？

顧 客：我要剪短、還要燙前面。

美容師：好的，您要剪什麼髮型？

顧 客：大致上跟現在一樣就可以了。

美容師：後面要剪多短？

顧 客：嗯……，大概三公分左右吧！然後，我想把額頭再多
露一點兒。

美容師：那，妳看把瀏海剪這麼短，怎麼樣？

顧 客：麻煩你幫我那樣弄好嗎？

美容師：好的，您洗過頭了嗎？

顧 客：沒洗，麻煩你順便幫我潤絲。

美容師：好的，請看雜誌。

語彙

*^{びよういん}美容院：美容院。 *^{びようし}美容師：美容師。 *なさいます：做。

*カット：剪短。 *^{ぶぶん}部分パーマ：燙前面。 *スタイル：型式。

*どのように：如何。 *^{だいたい}大体：大致上。

*^{おな}同じような^{かん}感じ：同樣的感覺。 *うしろ：後面。

- *^{さん}三センチ：3公分。 *^{おでこ}おでこ：額頭。 *^{まえがみ}前髪：瀏海。
- *^{こんなふう}こんなふうに：這樣地～。 *^{シャンプー}シャンプー：洗髮、洗髮精。
- *^{ついで}ついでに：順便。 *^{リンス}リンス：潤絲、潤絲精。 *^{ざっし}雜誌：雜誌。

文型・表現

1. どれぐらいカットしたらよろしいでしょうか。
2. そうしてもらいましょうか。

練習

一、請利用提示將下列中文譯成日文

1. 還要等多久才好呢？（あと・^ま待つ）
→
2. 日語要學多久才會說？（^{べんきょう}勉強する・^{はな}話せるようになる）
→
3. 什麼時候才會知道？（いつになる）
→
4. 要準備多少才夠呢？（^{ようい}用意する・^た足りる）
→

二、請將下列中文譯成日文

1. 那就麻煩你幫我訂一下旅館好嗎？（ホテル・^{よやく}予約する）
→

2. 那就麻煩你送我到車站好嗎？(駅・送る)

→

3. 那我們就請田中先生幫一下忙好嗎？(手伝う)

→

4. 明天就麻煩你六點叫我起床好嗎？(起こす)

→

5. 那就麻煩他幫我們叫計程車好嗎？(タクシーを呼ぶ)

→

課文解說

1. こちらどうぞ。どうなさいますか：請坐這兒，今天要怎麼做？
 - ・こちら〔代〕：這邊、這裏、這兒。「こちら」是「ここ」的鄭重語。
 - ・へ〔助〕：在此表示動作的方向。
 - ・どうぞ〔副〕：請。本句後面省略了動詞（如：お掛けください〈請坐〉等）。
 - ・どう〔副〕：如何、怎樣。
 - ・なさる〔他五〕：做、辦、弄、處理。「なさる」是「する」的尊敬語。「なさる」為特殊五段活用動詞，下接「ます」時，是「なさいます」而非「なさります」，須留意。
 - なさる＋ます→なさいます
 - × なさる＋ます→なさります
2. カットと部分パーマをお願いします：麻煩幫我剪短，還要燙前面。
 - ・カット〈cut〉〔名〕：剪髮、理髮、切、割。在此作「剪髮」解。
 - ・部分パーマ〔名〕：部份燙髮。

部分(ぶぶん)[名]: 部份。パーマ〈permanent〉[名]: 燙髮。

- ・～をお願いします: 麻煩您～、拜託您～。這個句型是請求對方做某項動作、行爲，或麻煩對方爲我們做某事、或給予我們某物時的一種表現形式。

3・スタイルはどのようになさいますか: 您要剪什麼髮型?

- ・スタイル〈style〉[名]: 樣式，形態，身段。在此做「樣式」解。
- ・どのように〔連語〕: 如何地、怎樣地。

4・大体、いまと同じような感じでけっこうです: 大致上跟現在一樣的感覺就可以了。

- ・大体(だいたい)[副]: 大致上、大體上。
- ・と〔助〕: 在此用來表示比較的對象。相當於「和、跟、與」之意。
- ・同じ(おなじ)[形動]: 相同的、同樣的。
- ・ような: 比況助動詞「ようだ」的四變連體形，語意相當於「像~似的」，「像~之類的」。　　ようだ→ような(連體形)
- ・感じ(かんじ)[名]: 感覺。感受。　　・で〔助〕: 在此表狀態。
- ・けっこう〔形動〕: 可以了。若寫漢字，可寫成「結構」。

5・うしろはどれぐらいカットしたらよろしいでしょうか: 後面要剪多短才好呢?

- ・うしろ〔名〕: 後面。後方。漢字寫成「後」。
- ・どれぐらい〔連語〕: 大約多少。
- ・カット〈cut〉〔他サ〕: 剪、切、割。在此是「剪髮」的意思。
　　カットする+た→カットした。
　　カットした→カットしたら。(假定形)
- ・よろしい〔形〕: 好、妥善、妥當。語意與「いい」同，但比較鄭重客氣。
- ・～でしょうか: 以「～でしょうか」詢問的句子，語氣時分恭敬客氣，相當於「~呢?」之意。

6・三センチぐらいいいかなあ：大概三公分左右吧!

- ・センチ〔centimetre〕〔名〕：公分。「センチメートル」的省略形。
- ・ぐらい〔助〕：在此用來表示事物的大約程度，相當於「大約~~、~左右」之意。
- ・で〔助〕：在此用來表示指定、限定。
- ・かな〔連語〕：由表示自言自語的助詞「か」結合表示感歎的助詞「な」而成，用於句尾，表示說話者自言自語式的反問。

4・それから、もう少しおでこを出したいんですが：然後，我想把額頭多露一點。

- ・それから〔接続〕：然後、其次、接著。
- ・もう〔副〕：再。
- ・すこし〔副〕：稍微。一點點。
- ・おでこを出す：露出額頭。
おでこ〔名〕：額頭。
出す（だす）〔他五〕：露出。 出す+たい→出したい。
- ・～んですが：「～んです」是用來「對事物進行解釋、說明」的表現形式。「が」是助詞，在此有使語氣聽起來婉轉柔和的功能。

7・前髪をこんなふうにあげてみたらいかがでしょうか：額前的頭髮剪成這麼短怎麼樣？

- ・前髪（まえがみ）〔名〕：額前的頭髮、瀏海。
- ・こんなふうに：像這樣的，如此這般的。
こんな〔連体〕：這樣。 ふう〔名〕：樣子、風格、狀態。
に〔助〕：表動作，改變的結果。
- ・あげる〔他下一〕：舉、揚、上。在此引申為將頭髮剪高之意。
あげる+て→あげて。
- ・～てみる：用來表示動作係出於嚐試的表現形式，相當於「試著~」、「~看看」之意。
*前髪をあげてみる：將瀏海剪高看看。
～てみる+た→～てみた。 ～てみた→～てみたら(假定形)

・いかが〔副〕：怎麼樣、如何。

8・そうしてもらいましょうか：麻煩你幫我那樣弄好嗎？

・そうする：弄成那樣。 する＋て→して。

・～てもらう：「動詞二變連用形＋てもらう」是請求對方做某項動作行爲的表現形式，在此相當於「麻煩你幫我～」，「請你幫我～」之意。

・～ましょうか：是一種推量反問的表現形式。相當於「～吧！」之意。此時語末的「か」，語調要下降。

9・ジャンプーはしてありますか：洗過頭了嗎？有洗頭嗎？

・ジャンプー〈shampoo〉〔名・他サ〕：洗髮、洗髮精。

・～てある：「動詞二變連用形＋てある」是用來表示過去某一動作、行爲的結果現在依然在持續中的表現法。

10・いいえ、してないんです：不，沒洗。

する＋ている→している。

している＋ない→して(い)ない。(會話中「い」經常脫落不說)。

11・ついでにリンスもお願いします：麻煩順便幫我潤絲。

・ついでに〔副〕：順便。 ・リンス〈rinse〉〔名〕：潤絲。

12・はい、かしこまりました。 雑誌でもどうぞ：知道了。請看雜誌。

・かしこまりました：這是一句服務業者（或下屬）對顧客（或上司）交辦的事表示尊從的應對語，語氣十分謙卑，相當於「我遵命、我照辦」之意。

・雑誌（ざっし）〔名〕：雜誌。

・でも〔助〕：在此用來表示舉一事物爲例用以表示概括，「雑誌でもどうぞ」這句話，若按字面的意思語意相當於「看看雜誌之類什麼的」。

第47週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

客：すみません。これ、もうすこし大きいのはありませんか。

店員：申し訳ございません。このデザインの品はこれ一点しかございません。ウエストはおいくつでしょうか。

客：63です。

店員：あっ、じゃ、大丈夫ですよ。こちらはちょっと大きめに作ってありますから。穿いてみたらいかがでしょうか。

客：じゃ、試着させてください。

店員：どうぞ、こちらへ。

* * * * *

店員：ぴったりですね。いまでしたら半額になっていますから、お買い得ですよ。

客：じゃ、これをもらいます。

店員：8900円になります。

客：カードでお願いします。

店員：お預かりします。少々お待ちくださいませ。……、お待たせいたしました。……、こちらにサインをお願いします。

※ 中譯

購 物

顧客：請問，這個有沒有再大一點兒的？

店員：抱歉，這種款式只有這一件，您腰圍多大？

顧客：63。

店員：哦！那沒問題啦！這個比一般尺寸做得稍微大一點兒，
您要不要穿穿看？

顧客：那，讓我穿穿看。

店員：請到這兒來。

※ ※ ※

顧客：那，給我這個。

店員：日幣 8900 圓。

顧客：我想刷卡。

店員：借一下您的簽帳卡，請稍待一會兒……，讓您久等了，……
請您在這兒簽名。

語彙

*もうすこし：再稍微～。
*大きい：大的。
*申し訳ござい

ません：對不起、抱歉。
*デザイン：設計、款式。

*品しな：物品、物件。
*一点いってん：(服裝、美術品等)一件。

*ウエスト：腰、腰圍。 *^{おお}大きめに：大些。 *^{つく}作ってあります：做。 *^は穿いてみたら：穿穿看。 *いかがでしょうか：如何呢？ *^{しちやく}試着：試穿。 *ぴったり：合身、剛好。

*^{はんがく}半額：半價。 *^{か どころ}お買い得：值得买、買得划算。 *カード：信用卡。 *^{あず}お預かりします：(店員)收您～。

*^まお待たせいたしました：讓您久等了。

句型・表現

1. このデザインの品はこれ一点^{しな}しか^{いってん}ございません。
2. ^は穿いて^{みたら}いかがでしょうか。
3. ^{しちやく}試着させてください。

練習

一、請利用提示將下列中文譯成日文

提示／～しか～ません。(只有～)

1. 只有日本製的。(日本製)
→
2. 只看台灣的報紙。(台灣^{たいわん}の新聞^{しんぶん}・読む^よ)
→

3. 只喝牛奶。(牛乳・飲む)

→

二、請模倣例句做以下練習

例：穿く

→穿いてみたらいかがでしょうか。

1. 課長かちょうぶんきに聞く。

→

2. 図書館としょかんで調べるしら。

→

3. 木村さんきむらを誘さそう。

→

三、請模倣例句做以下練習

例：このズボンを試着しちやくする。

→このズボンを試着しちやくさせてください。

1. あした、一日いちにちやす休む。

→

2. きょうは早はやく帰かえる。

→

3. ここで待つ。

→

課文解説

1. すみません：對不起、請問~。日語中，在購物時，經常會以這句「すみません」來招呼店員，以引起店員之注意。
2. これ、もうすこし大きいのはありませんか：這個有沒有再大一點兒的？
 - ・ もう〔副〕：再。
 - ・ すこし〔副〕：稍微、一點點。
 - ・ 大きい（おおきい）〔形〕：大的。
 - ・ の〔助〕：在此用來表示「代替話題中的事物」。
 - ・ ~ませんか：以否定句來表現會比用肯定句來得委婉客氣。
3. 申し訳ございません：（道歉語）抱歉，對不起。語意與「すみません」、「申し訳ない」、「申し訳ありません」同，但比上述各句，在語氣上顯得恭敬而鄭重。
 - ・ 申し訳（もうしわけ）〔名〕：理由、辯解。
 - ・ ございません：無。沒有。語意與「ありません」同，但在語氣上比「ありません」來得恭敬而鄭重。「申し訳ございません」字面的意思為「沒有辯解的理由」，引申為「抱歉，對不起」之意。
4. このデザインの品はこれ一点しかございません：
 這個款式的只有這一件而已。
 - ・ デザイン〈design〉〔名〕：設計、款式。
 - ・ 品（しな）〔名〕：商品、物品。
 - ・ 一点（いってん）〔名〕：（衣服、美術品等）一件、一個。本課作衣服的「一件」解。
 - ・ ~しか~ません：僅~、只~。以「~しか~ません」表現的句

子，語意與「～だけです」相同，但強調「僅~只~」的語感比較強烈。例：

これ一点だけです。(只有這一件)

これ一点しかございません(只有這一件。——語感上較上句強烈)

- ・しか〔助〕：下面務必接否定表現的句子，但意思卻是肯定的，相當於「僅~、只~」之意。

5・ウエストはおいくつですか：您腰圍多大？

- ・ウエスト〈waist〉：腰圍、腰身。
- ・お〔接頭〕：「お」這個接頭語，有二個功能，一是用來「美化語詞」(如：お酒、お茶……)；二是用來「尊敬對方」(如：お名前、お出迎え…)，在此，「おいくつですか」的「お」是用來表示尊敬對方。
- ・いくつ：多少？幾個？在此作「多少」解。

6・こちらはちょっと大きめに作っておりますから：(因爲)這個比一般尺寸做得稍微大一點兒……。

- ・め〔接尾〕：上接形容詞語幹，表示「比平常一般稍微~」的意思。例如：
 - *大きめ：大了些。(由「大きい」的語幹「大き」+「め」而成)
 - *少なめ：少一些。(由「少ない」的語幹「少な」+「め」而成)
 - *多め：多一些。(由「多い」的語幹「多」+「め」而成)
- ・に〔助〕：在此用來表示動作、作用的結果。
- ・作る(つくる)〔他五〕：做、作、創造、製做、製造。
 - 作る+て→作って(音便形)。
 - ~てある：「他動詞二變連用形+てある」是用來表示過去某一動作、行爲的結果現在仍然持續存在的用法。
- ・から〔助〕：接在活用語三變基本形後邊時，用來表示原因、理由，相當於「因爲~，所以~」之意。

7. 穿いてみたらいかがでしょうか：您要不要穿穿看？

・ 穿く（はく）〔他五〕：（褲、襪、鞋）穿。

～てみる：「動詞二變連用形＋てみる」是表示「某項動作行爲係出於嚐試」的一種表現形式，相當於「～看看」之意。

・ たら：過去・完了助動詞「た」的五變假定形。

・ いかがでしょうか：如何呢？怎樣呢？語意與「どうでしょうか」完全相同，但語感較恭敬客氣。

いかが〔副〕：如何？怎樣？

8. 試着させてください：請讓我試穿看看。

・ 試着させて：「試着さ」＋「せ」＋「て」而成。

「試着さ」是「試着する」的一變未然形，「せ」是使役助動詞「せる」的連用形；「て」是助詞。

試着する＋せる＋て→試着させて。

* せる〔助動〕：上接五段或サ變動詞的一變未然形，構成使役表現，相當於「讓～、使～、令～」之意。

せ（未然形） せ（連用形） せる（基本形）

せる（連體形） せれ（假定形） せろ（命令形・口語）

せよ（命令形・文語）

・ ～てください：請～。

9. ぴったりですね：好合身啊！

・ ぴったり〔副・自サ〕：合身、相稱、合適。

10. いままでしたら半額になっていますから、お買い得ですよ：如果現在買的話是半價，很划算喔！

・ ～たら：如果～、若是～。 ～です＋た→でした。

～でした→でしたら（假定表現）

・ 半額（はんがく）〔名〕：半價，一半的價錢，對折。

・ ～になる：這是一個用來表示「事物變化的結果」之句型。例如：

* 半額になる（半價） * 春になる

* 母になる（當母親） * 8900円になる（共計8900元）

に〔助〕：在此用來表示事物變化的結果。

なる〔自五〕：變成～、變為～。なる＋て→なって（音便形）。

・お買得（おかいどく）〔名〕：值得買、買得划算。由表示尊敬對方的接頭語「お」＋「買得」而成。

11・じゃ、これをもらいます：那，給我這個。

・もらう〔他五〕：要、拿、接受、領取。本課作「要」解。

「～をもらう」是當我們購物，向店員表示「我要買～」之意時的一種表現形式，在此語意與「～をください」相同。

12・カードでお願いします：我想刷卡。（麻煩您以刷卡的方式讓我付帳）。

・カード〈card〉〔名〕：信用卡、金融卡、卡片。這裏作「信用卡」解，是「クレジットカード」的省略形式。

*クレジットカード〈credit card〉〔名〕：信用卡。

*キャッシュカード〈cash card〉〔名〕：現金卡、金融卡。

・で〔助〕：在此表付款之「方法、手段」。

13・お預かりします：日語中，收銀員在接到顧客的信用卡或現金時，通常會以這句「お預かりします」來向顧客表示確實收到之意，以避免顧客說有付錢，而收銀員說沒收到之窘境。例：

*1000円お預かりします：（收銀員）收您1000元。

・お～します：「お＋動詞二變連用形＋します」是說話者對自己的動作、行為表示謙遜的一種表現形式。例如：

*お願いします：（我）麻煩您、（我）拜託您。

*お預かりします：（我）收到您的東西。（我）保管您的東西。

*お待ちします：我等您。

「お～します」若要講得更謙遜，可以用「お～いたします」來表現。

14・少々お待ちくださいませ：請稍候、請稍等。

此句語意雖與「ちょっと待ってください」相同，但日語中，店員、總機等服務人員在請對方等候，為使語氣顯得恭敬而鄭重，

通常會以「少々お待ちください」或「少々お待ちくださいませ」來表現之。

- ・少々（しょうしょう）〔副〕：稍微、一點點。
- ・お～ください：「お+動詞二變連用形+ください」是很客氣地請求對方做某事的一種表現形式，相當於「請您～」之意。以「お～ください」表現的句子，語意雖與「～てください」相同，但語氣比較恭敬客氣。例如：

＊待ってください：（請等一下）

＊お待ちください（請稍候—語氣較恭敬客氣）

「ください」是「くださる」的命令形。「くださいませ」是「くださいます」的命令形。同樣是命令形，但「くださいませ」在語感上比「ください」來得恭敬客氣。

くださる→ください（命令形）

くださる+ます→くださいます→くださいませ（命令形）

「くださる」是特殊五段動詞，其二變連用形下接助動詞「ます」時是「ください」而非「くださり」，請留意。

15・ お待たせいたしました：（我）讓您久等了。

- ・お～いたします：（請參閱本課解說 13.）
- ・待たせ：讓～等。「待たせる」的連用形。
待つ+せる→待たせる。

16・ こちらにサインをお願いします：請您在這兒簽名。

- ・に〔助〕：在此表動作的歸着點。
- ・サイン〈sign〉〔名・他サ〕：簽名、署名。
- ・～をお願いします：拜託您～、麻煩您～。上接名詞，是請求對方做某事的一種表現形式。

第48週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

客：すみません。小学館の国語辞典はどの辺にありますか。

店員：小学館の国語辞典ですか。あいにく品切れでございますが……。

客：そうですか。ここで注文できますか。

店員：ええ、できます。

客：じゃ、お願いします。

店員：はい、かしこまりました。……これに書名と出版社名をお書きください。それから、お客様のお名前と住所、それに電話番号もお願いします。

客：これでいいですか。

店員：はい、けっこうです。本が届きましたら、すぐご連絡いたします。

客：お金は先に払わなければいけませんか。

店員：いいえ、本を取りに来られた時でけっこうです。

客：そうですか。じゃ、お願いします。

店員：毎度ありがとうございます。

※ 中譯

購 書 預 約

客：對不起，請問小學館的國語辭典放在哪兒？

店員：小學館的國語辭典啊？很不巧，正好賣完了。

客：哦。這兒能預約嗎？

店員：嗯，可以。

客：那就麻煩你了。

店員：好的。(取出預約單)請在這張單子上寫上書名和出版社。

然後麻煩您填上您的大名和地址，電話號碼也麻煩寫上。

客：(寫完預約單之後)這樣可以了嗎？

店員：嗯，可以了。書到了以後，我們會立刻與您連絡。

客：要先付錢嗎？

店員：不用，來拿書的時候付就可以了。

客：哦！那就麻煩你了。

店員：謝謝您的惠顧。

語彙

*本の注文：購書予約。 *国語辞典：國語辭典。

*どの辺：哪邊？ *あいにく：不湊巧。 *品切れ：賣完

了。 *注文：預約。 *書名：書名。 *出版社名：出版

社的^{じゅうしょ}名字。 *住所：地址。 *電話番号：電話號碼。

*届きました：寄到、送到。 *連絡いたします：與您連絡。

*払わなければいけません：必須付錢。

*本を取りに来られた時：來拿書的時候。

文型・表現

1. お金を先に払わなければいけませんか。

2. 本が届きましたら、すぐご連絡いたします。

練習

一、請模倣例句做以下練習

例：店員：本はあした届きます。

→客：お金を先に払わなければいけませんか。

1. 先生：来週レポートを出してください。(日本語で書く)

→学生：

2. 夫：あしたは八時に出勤しますよ。(では、何時に起こす)

→妻：

3. 医者：しばらくこの薬を飲みなさい。(一日何回飲む)

→患者：

4. 王：午後3時から会議がありますよ。(全員出席する)

→鈴木：

二、請模倣例句做以下練習

例：本が届きました。／すぐ連絡します。

→本が届いたら、すぐ連絡します。

1. 食事の支度ができました。／呼んでください。

→

2. 試験が終わりました。／映画を見に行きましょう。

→

3. 田中さんが来ました。／すぐ知らせてください。

→

4. 入学試験に合格しました。／電話で教えてください。

→

課文解説

1. 小学館の国語辞典はどの辺にありますか：請問小學館的國語辭典放在哪兒？

- 小学館(しょうがくかん)[名]:(日本出版社名)小學館。
- 国語辞典(こくごじてん)[名]:國語辭典。

- どの辺（どのへん）：哪裏、哪邊、哪一帶。
 - ～は～にあります：這是一個用來表示某物位於某處的句型，相當於「～在～」之意。
- 2・ 小学館の国語辞典ですか：小學館的國語辭典啊？本句語尾的語調應下降，助詞「か」在此是用來表示聽了對方的說明、解釋後，表示有所領悟、理解的一種自言自語，相當於「～啊?!」之意。
- 3・ あいにく品切れでございますが：很不巧，正好賣完了。
- あいにく〔副〕：不巧、不湊巧。
 - 品切れ（しなぎれ）〔名〕：缺貨、銷售一空。
 - ～でございます：以「～でございます」表現的句子，語感比「～です」鄭重客氣許多。
 - が〔助詞〕：在此表委婉的敘述，使語氣聽起來婉轉柔和。
- 4・ ここで注文できますか：可以在這裏訂購（預約）嗎？
- 注文（ちゅうもん）〔名・他サ〕：訂購、預約。
 - ～できます：「漢語動作性名詞＋できる」是一種可能表現形式，表「可以～」、「能～」之意。例：
 - *注文できます：可以訂購（預約）。
 - *運転できます：會開車。
- 5・ かしこまりました：這是一句服務業者（或下屬）對顧客（或上司）交辦的事表示遵從的應對語，語氣十分謙卑，相當於「遵命，我知道了、我照辦」之意。
- 6・ ここに書名と出版社名をお書きください：請在這張單子上寫上書名和出版社名。
- に〔助〕：在此表動作結果的歸着點。
 - 書名（しょめい）〔名〕：書名。
 - 出版社名（しゅつばんしゃめい）〔名〕：出版社名。
 - お書きください：請您寫、請您填寫。
 - 「お＋動詞二變連用形＋ください」是用來請求對方做某事的表現形式，相當於「請您～」之意。語意與「～てください」

同，但語氣更爲恭敬。

・～を～にお書きください：請您將～寫在。

7・それから、お客様のお名前とご住所、それに電話番号もお願いいたします：然後，麻煩您填上您的大名、住址、電話號碼。

・それから〔接続〕：（接續）然後，另外。

・お客様（おきゃくさま）〔名〕：顧客、客人，是由表示尊敬的接頭語「お」+「客」+表尊敬的接尾語「様」而成，語氣比「お客様さん」來得恭敬有禮。

・お名前（おなまえ）〔名〕：尊姓大名。是由表示尊敬的接頭語「お」+「名前」而成的語彙。

・名前（名前）〔名〕：名字。

・ご住所（ごじゅうしょ）〔名〕：您的住址。是由表示尊敬的接頭語「ご」+「住所」而成。

・住所（じゅうしょ）〔名〕：住址、地址。

・それに〔接続〕：加之、而且、並且。

・電話番号（でんわばんごう）〔名〕：電話號碼。

・お願いいたします：拜託您、麻煩您。語氣比「お願いします」更恭敬、客氣。

8・これでいいですか：這樣可以了嗎？

・で〔助〕：在此用來表示狀態，因此「これで」姑且解釋爲「這個樣子」、「這種情況」之意。

9・はい、けっこうです：嗯，可以了。

・けっこう〔形動〕：好，可以。

10・本が届きましたら、すぐご連絡いたします：書到了我們會立刻與您連絡。

・届く（とどく）〔自五〕：（書籍、貨品等）到達、抵達。

・たら：「たら」是過去完了助動詞「た」的假定形，是以某項事態已經成立或某項動作已經發生爲前題所做的假設。相當於「如果～」之意。

・本が届きましたら：書到了之後，……。此句請留意假設句中表主語的助詞是用「が」而非用「は」。

・すぐ〔副〕：立刻、馬上。

・ご連絡いたします：與您連絡。

「ご+漢語動作性名詞+いたす」是一種對自己的動作行為表示謙遜的表示形式。語氣比「ご+漢語動作性名詞+する」更謙遜客氣。例：

*ご案内します：我來接待您。 案内（あんない）

*ご案内いたします：我來接待您。（語氣比上句謙遜、客氣）

11・お金は先に払わなければいけませんか：一定要事先付錢嗎？

・お金（おかね）〔名〕：金錢、錢。

・先に（さきに）〔副〕：先，事先，之前。

・払わなければいけません：必須付、應該付、一定要付。

払う（はらう）〔他五〕：付款。

・～なければいけません：必須～、一定要～。

「動詞一變未然形+なければいけません」是用來表示動作行為係屬於必要性質的句型。

12・本を取りに来られた時でけっこうです：在您來拿書的時候就可以了。

・本を取りに来る：來拿書。「動詞二變連用形+に+移動性動詞」在此是用來表示移動之目的的表現形式。此處的「来られた」是「来る」+尊敬助動詞「られる」+過去完了助動詞「た」而成的形式，用來對對方的動作表示恭敬之意。

来る+られる+た→来られた。

・～時でけっこうです：在～的時候就可以了。「で」是助詞，在此用來表示指定。

13・毎度ありがとうございます：謝謝您的惠顧。是書店、百貨公司、餐廳、商店等服務人員在顧客消費後欲離去時向顧客所說的一句道謝語。

第 49 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

まつやま しゅう おおたけ はっぴようかい
松山：周さん、あした大竹さんのピアノの発表会にいらっ
しゃいますか。

しゅう い おも ばしょ わ こま
周：行こうと思っっていますが、場所がよく分からなくて困っ
ているんです。

まつやま いっしょ い
松山：よかったら、一緒に行きませんか。

しゅう たす
周：はい、そうしていただければ、助かります。じゃ、あ
したどこで待ち合わせましょうか。

まつやま ぎんざ みつこし し
松山：銀座の三越デパートを知っていますか。

しゅう まいご い おも
周：ええ。あそこなら迷子にならずに行けると思います。

まつやま はっぴようかい いちじはん
松山：じゃ、あそこにしましょう。発表会は1時半からです
よね。ぎんざ みつこし にじゅうぷん
間まにああうでしょう。あしたの午後1時に三越で会いま
しょう。

しゅう ねが
周：はい、よろしくお願ねがいします。

※ 中譯

約 定

松山：周小姐，您要出席明天大竹小姐的鋼琴發表會嗎？

周：我是想去，可是不知道地方，正在傷腦筋。

松山：方便的話，我們一起去吧！

周：好哇！要是你能跟我一起去，那真是感激不盡。

那，明天我們要約在哪兒見面呢？

松山：你知道銀座的三越百貨嗎？

周：嗯，那裡的話，我想我找得到，不會迷路。

松山：那，我們就在那裡會合吧！發表會是1點30分開始，

對不對？從銀座的三越百貨去的話，有20分鐘的話，應該綽綽有餘。我們明天下午1點在三越百貨見面。

周：好的，麻煩您。

語彙

^{やくそく}*約束：約定。 *^{ピアノ}ピアノ：鋼琴。 *^{はっぴょうかい}発表会：發表會。

*^{ばしょ}場所：場所。 *^わよく分からなくて：不太知道。 *^{こま}困っ

ている：傷腦筋。 *よかったら：可以的話，方便的話。

*^{ま あ}待ち合わせます：相約見面。 *^{みつこし}三越デパート：三越百貨

公司。 *^{まいご}迷子にならず：不會迷路。 *^い行ける：能去。

*じゅうぶん：充分、絶対。 *間に合う：來得及。

文型・表現

1. 行こうと思っていますが、場所が分からないんです。
2. よかったら、一緒に行きませんか。

練習

一、請模倣例句做以下練習

例：行く／場所が分からないんです。

→行こうと思っていますが、場所が分からないんです。

1. デパートで買う／暇がないんです。
→
2. 日本語を勉強する／いつまで続けられるか分からないんです。
→
3. 今晚早く寝る／眠れるかどうか分かりません。
→

二、請模倣例句做以下練習

例：一緒に行きませんか。

→よかったら、一緒に行きませんか。

1. うちへ寄りませんか。
→

2. どうぞ、わたしの^{つか}を使ってください。

→

3. もう^{ひと}一つどうぞ。

→

課文解説

1. あした大竹さんのピアノの発表会にいらっしゃいますか：您明天要出席大竹小姐的鋼琴發表會嗎？

- ・ あした〔名〕：明天。
- ・ 大竹（おおたけ）〔名〕：（日本姓氏）大竹。
- ・ ピアノ〔名〕：鋼琴。
- ・ 発表会（はつぴょうかい）〔名〕：（音樂、商品等的）發表會。
- ・ いらっしゃいます：去。「いらっしゃる」的連用形「いらっしゃい」+「ます」而成的形式。「いらっしゃる」是「いる」・「行く」・「来る」的尊敬語，在此是「行く」的尊敬語。

いらっしゃる+ます→いらっしゃいます

- ・ に〔助〕：在此表移動性動作的目的。例：

*ピアノの発表会にいらっしゃいます：出席鋼琴發表會。

*旅行に行きます：去旅行。*本を取りに来ます：來拿書。

2. 行こうと思っ^ていますが、場所がよく分からなくて困っているんです：

我是想去，可是不知道地方，正在傷腦筋。

- ・ ～と思う：想~。「五段動詞一變未然形（意量法）+う+と思う」及「上一段・下一段・カ變・サ變動詞一段未然形（意量法）+よう+と思う」是用來表「想~」的句型。請參閱日文（一）第32講註解。例：

*映画を見に行こうと思っ^ています：想去看電影。

- * ケーキを食べようと思います：想吃蛋糕。
 - * もう一度来ようと思います：想再來一趟。
 - * 来年結婚しようと思います：明年想結婚。
 - が〔助〕：「行こうと思っていますが」的「が」在此用來表示語氣的轉折，相當於「雖然～是～」之意。
 - 場所（ばしょ）〔名〕：場所、地點。
 - が〔助〕：「場所がよく分からなくて」的「が」在此用來表示理解、知道的對象。日語中，舉凡理解、認知、能力、好壞、難易、巧拙、希望的對象，通常以助詞「が」來表示。例：
 - * 陳さんは日本語ができる：陳先生會日文。
 - * わたしは英語が下手だ：我的英文不好。
 - * わたしはさしみが好きです：我喜歡生魚片。
 - よく〔副〕：下接否定表現時，相當於「不太～」之意。例：
 - * よく分からない：不太清楚。
 - * よく理解できない：不太理解。
 - て〔助〕：「よく分からなくて」的「て」在此是表示原因、理由的用法。
 - 例/苦しくて飲めません：（因為）好苦，（所以）喝不下去。
 - 困っている：傷腦筋，不知所措。
 - 困る＋ている→困っている（狀態表現）。
 - ～んです：「～のです」的「の」，母音脫落後而變成「ん」（no→n）的形式。是用來「對事物進行解釋、說明」的表現形式。
3. よかったら、一緒に行きませんか：如果方便的話，不一起去嗎？
- よかったら：如果方便（可以、不介意）的話……。「よかったら」是「よい」的二變連用形「よかつ」＋「たら」而成的形式。「たら」是過去完了助動詞「た」的假定形。「～たら」相當於「如果～」之意。
 - よい＋た→よかつた（過去形）
 - よかつた→よかつたら（假定表現）

- 一緒（いっしょ）に〔副〕：一起、共同。
 - ～ませんか：日語中，以否動句表現的句子，語氣比用肯定據來得恭敬、客氣，例：
 - *一緒に行きますか：要不要一起去？
 - *一緒に行きませんか：不一起去嗎？（語氣比上句恭敬、客氣）
4. そうしていただければ、助かります：(字意)您若能那麼做的話，我就得到幫助了。(意譯)要是您能跟我一起去，那真是感激不盡。
- そう〔代〕：那樣，那麼。
 - ～ていただければ：如果（您）能~的話。「動詞二變連用形＋いただく」是客氣地請求對方做某事的一種表現形式。
 - いただく→いただける（可能表現）
 - いただける→いただければ（假定表現）
 - *そうしていただければ：如果您為我那麼做的話，…。
 - *道を教えていただければ大丈夫です：您若告訴我路怎麼走的話就可以了。
 - 助かります：得到幫助、獲益、獲救。
5. どこで待ち合わせましょうか：在哪裏會合呢？
- 待ち合わせる（まちあわせる）〔他下一〕：會合、碰面。
 - 待ち合わせる→待ち合わせ（連用形）
 - ～ましょうか：「動詞二變連用形＋ましょうか」是種客氣的邀約，並帶有徵詢對方意思的表現，相當於「～吧，如何？」之意。
6. 銀座の三越デパートを知っていますか：你知道銀座的三越百貨嗎？
- 銀座（ぎんざ）〔名〕：（東京地名）銀座。
 - 三越（みつこし）〔名〕：（百貨公司名）三越。
 - デパート〔名〕：百貨公司。
 - ～を知っていますか：知道～，認識～。「知る」這個動詞，當表示「知道～」「認識～」時，通常以狀態表現形式「～ている」

來表現。例：

*三越の鈴木さんを知っていますか：你認識三越百貨公司的鈴木先生嗎？

7. あそこなら迷子にならずに行けるとおもいます：那裏的話，我想我找得到，不會迷路。

- あそこ〔代〕：那裏。課文中指的是「三越百貨公司」。
- なら：如果~。「なら」是斷定助動詞「だ」的假定形。
- 迷子（まいご）〔名〕：迷途、迷路。
- ならずに→「ずに」是否定助動詞「ぬ」的二變連用形副詞法，語意相當於「ないで」。

なる+ずに→ならずに

*迷子にならずに：不會迷路（迷途）。

- いける：能去。去得了。「行く」的可能動詞。

8. じゃ、あそこにしましょう：那麼，那決定在哪裏（會合）吧！

- ~にします：是表示「選擇~」「決定~」的一種句型。例：
 - *わたしはコーヒーにします：（在餐廳）我要點咖啡。
 - *白いシャツにします：決定買白色的襯衫。

9. 20分あれば、じゅうぶん間に合うでしょう：有20分的話就綽綽有餘（來得及）。

- あれば：有的話。ある+ば→あれば（假定表現）。
- じゅうぶん〔副〕：充份、足夠。漢字寫成「十分」。
- 間に合う（まにあう）〔自五〕：來得及、趕得上。

第50週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

電話で道を教える

荒井：はい、荒井です。

余：もしもし、余です。いま駅に着きました。

荒井：迎えに行きましようか。

余：いいえ、道を教えていただければ大丈夫です。

荒井：そうですか。じゃ、北口の方に出てください。

余：北口ですね。

荒井：はい。出るとすぐ第一銀行がありますから、その通りをまっすぐ来ててください。そして、二つ目の信号を左に曲がってください。50メートルぐらい歩くと公園があります。わたしのアパートはその公園の向い側です。駅から5分ぐらいです。

余：はい、分かりました。荒井さんの部屋は何号室ですか。

荒井：二階の5号室ですが、公園に着いたら、電話をしてください。すぐ迎えに行きます。

余：そうですか。じゃ、お願いします。

※ 中譯

以電話指引路

荒井：喂，我是荒井。

余：喂，我是余 × ×。我現在到車站了。

荒井：要不要去接妳？

余：不用，你告訴我怎麼走的話就可以了。

荒井：哦。那麼，請妳到北面的出口。

余：北面的出口啊？

荒井：是的。出去之後，立刻可以看到第一銀行。順著那條路一直走，然後在第二個紅綠燈的地方向左轉，大約走 50 公尺之後，有個公園。我就住在公園對面的公寓裡。距車站大約 5 分鐘。

余：好的，我知道了。您是住幾號房呢？

荒井：2 樓 5 號房，到了公園以後，請妳給我個電話，我會馬上去接妳的。

余：哦。那就麻煩你了。

語彙

^{みち} ^{おし}
*道を教える：指引路怎麼走。 *もしもし：(電話招呼語) 喂

喂。 ^{えき} ^つ
*駅に着きました：到達車站。 ^{むか}
*迎え：迎接。

*大丈夫：沒問題。^{だいじょうぶ} *北口：北口、北面出口。^{きたぐち} *第一銀行：^{だいいちぎんこう}

第一銀行。^と *通り：馬路、道路。^{とお} *まっすぐ：筆直地。

*そして：然後。^{ふた} *二つ目：第二個。^め *信号：紅綠燈。^{しんごう}

*左に曲がってください：請向左轉。^{ひだり} *50メートル：50公尺。^ま

*歩く：走路、歩行。^{ある} *公園：公園。^{こうえん} *アパート：公寓。

*向い側：對面。^{むか} *二階の5号室：二樓的第5號房。^{がわ} ^{にかい} ^ご ^{ごうしつ}

文型・表現

1. 道を教えていただければ、大丈夫です。^{みち} ^{おし} ^{だいじょうぶ}

2. 北口を出ると、すぐ第一銀行があります。^{きたぐち} ^で ^{だいいちぎんこう}

練習

一、請模倣例句做以下練習

例：道を教えます。／一人で行けるとおもいます。^{みち} ^{おし} ^{ひとり} ^い ^{おも}

→道を教えていただければ、一人で行けるとおもいます。^{みち} ^{おし} ^{ひとり} ^い ^{おも}

1. 速達で送ります／間に合うと思ひます。^{そくたつ} ^{おく} ^ま ^あ ^{おも}

→

2. 電話をします／すぐ迎えに行きます。^{でんわ} ^{むか} ^い

→

3. あした、もう一度来ます／お渡しできるとおもひます。^{いちど} ^き ^{わた} ^{おも}

→

4. 面倒めんどうを見ますみ／助たすかります。

→

二、請模倣例句做以下練習

例：北口きたぐちを出でます／第一銀行だいいちぎんこうがあります。

→北口きたぐちを出でると、第一銀行だいいちぎんこうがあります。

1. 50ごじゅうメートルぐらあるい歩あるきます／公園こうえんがあります。

→

2. 二つ目ふための信号しんごうを左ひだりに曲まがります／郵便局ゆうびんきょくが見みえます。

→

3. こんあ写真しゃしんを見みます／故郷ふるさとのこおもとを思だい出だします。

→

4. このボタおンを押おします／電でん氣きがつきます。

→

5. この階かいだん段おを降おります／すみぐ見みえます。

→

課文解説

1. もしもし、余あです。いまいま駅えきに着つきました：喂えい，我わ是は余あxx，我わ現いま在いま抵いま達いま車いま站いま了いま。

- ・ もしもし〔感〕：喂~。是打電話時的開頭語。
- ・ いま〔副〕：「今」現在。漢字寫成「今」。
- ・ 駅（えき）〔名〕：車站。

- ・に〔助〕：在此用來表示動作的歸着點。
 - ・着く（つく）〔自五〕：到達、抵達。
- 2・ 迎えに行きませんか：要不要去接你？
- ・迎える（むかえる）〔他下一〕：迎接。
 - 迎える→迎え（連用形）
 - ・迎えに行く：「動詞二變連用形+に行く」是表示去做某事的一種句型。「に」是助詞，在此表移動的目的。例：
 - *遊びに行く：去玩。
 - *電話を掛けに行く：去打電話。
 - ・～ましょうか：上接動詞二變連用形，用來表示詢問對方是否贊同自己的決定、意向，相當於「要不要我~呢？」之意。
- 3・ 道を教えていただければ大丈夫です：你告訴我怎麼走的話就可以了（沒問題）了。
- ・～いただく上接動詞二變連用形，是一種動作授受表現形式，相當於「請您~、有勞您~」之意。請參閱第49週註解4。
 - ・大丈夫（だいじょうぶ）〔形動〕：不要緊、沒問題、沒關係。
- 4・ 北口の方に出てください：請到北面的出口。
- ・北口（きたぐち）〔名〕：（車站等）北面出口。
 - ・方（ほう）〔名〕：方向、方位。
 - ・に〔助〕：在此表動作結果的歸着點。
 - ・出る（でる）〔自下一〕：出來、出去。 出る→出（連用形）
 - ・～てください：請您~。「動詞二變連用形+てください」是很客氣地請求對方做某事的一種表現形式。
 - 出る+てください→出てください。
- 5・ 出るとすぐ第一銀行がありますから、その通りをまっすぐ来ててください：出去之後，立刻可以看到第一銀行，順著那條路直走。
- ・出ると：一出去（來）就……。「と」是助詞，在此表示兩件事前後緊接着發生、出現，相當於「一~就~」之意。
 - ・すぐ〔副〕：（距離）很近。

- ・第一銀行（だいいちぎんこう）〔名〕：（銀行名）第一銀行。
- ・から〔助〕：上接活用語三變終止形時，是用來表示原因、理由，相當於「因爲~，所以~」之意。
- ・通り（とおり）〔名〕：大街、馬路。
- ・を〔助〕：在此表示經由的場所、空間。
- ・まっすぐ〔副〕：筆直、直接、一直。

6・そして、二つ目の信号を左に曲がってください：然後在第二個紅綠燈的地方向左轉。

- ・そして〔接続〕：然後、接著。
- ・二つ目〔名〕：第二個。
- ・目（め）〔接尾〕：第~。例：
 - *二人目（ふたりめ）：第二人
 - *三本目（さんぼんめ）：第三瓶、第三根。
- ・信号（しんごう）〔名〕：紅綠燈、交通號誌。
- ・を〔助〕：因下句有移動性動詞「曲がる」一語、故在此與上句「その通りをまっすぐ来てください」的「を」一樣，均是用來表示經由的場所、空間。
- ・左（ひだり）〔名〕：左邊、左方、左面。
- ・に〔助〕：在此用來表示動作結果的歸着。
- ・曲る（まがる）〔自五〕：轉彎、拐彎。 曲る+て→曲って（音便形）

7・50メートルぐらい歩くと公園があります：大約走五十公尺，會有一個公園。

- ・メートル〔名〕：公尺。
- ・ぐらい〔助〕：上接數量語詞時，乃用來表示大概的數量，相當於「大約~、~左右」之意，意可說成「くらい」。
- ・歩く（あるく）〔自五〕：步行、走路。
- ・と〔助〕：與本課註解6.「出るとすぐ第一銀行がありますから」的「と」用法相同，均是表兩件事情前後緊接着發生、出現，相當於「一~就~」之意。

- ・公園（こうえん）〔名〕：公園。
- 8・ わたしのアパートはその公園の向い側です。駅から5分ぐらいです：我住的公寓就在那個公園對面，距離車站大約5分鐘。
- ・アパート〔名〕：公寓。
 - ・向かい側（むかいがわ）〔名〕：對面、對側。
 - ・から〔助〕：上接體言（名詞）時，表示動作的起點、出發點，相當於「從~、自~」之意。
- 9・ 荒井さんの部屋は何号室ですか：荒井先生（您）住幾號房呢？
- ・荒井（あらい）〔名〕：（日本姓氏）荒井。
 - ・~号室（~ごうしつ）：~號房。
 - *何号室（なんごうしつ）：幾號房。
 - *5号室（ごごうしつ）：5號房。
- 10・ 公園に着いたら、電話をしてください：到了公園以後請給我個電話。
- ・~に着く：到達~。請參閱本課註解2。
 - ・~たら：~之後。「たら」是過去助動詞「た」的假定形，上接活用語二變連用形，在此，其語意與「~てから」相同。例：
 - *日本に着いたら手紙をください：若到了日本，請寫信給我。

第51週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

いとう あさひしょうじ きかくぶ
伊藤：はい。朝日商事企画部でございます。

たなか やまとしよくひん たなか もう やまもと かちょう
田中：もしもし、大和食品の田中と申しますが、山本課長
ねが
をお願いします。

いとう もう わけ やまもと せき はず
伊藤：申し訳ございません。山本はただいま席を外しており
ますが。

たなか じつ らいしゅう かいぎ でんわ
田中：そうですか。実は来週の会議のことでお電話したんで
すが。

いとう かちょう もど しだい でんわ もう つた
伊藤：では、課長が戻り次第、お電話さしあげるよう申し伝
ねん でんわ ばんごう おし
えます。念のため、お電話番号を教えてください
でしようか。

たなか さんよんなさんの いちいちきゅうはち
田中：3473-1198です。

いとう やまとしよくひん たなかさま
伊藤：3473-1198、大和食品の田中様ですね。

たなか いそ でんわ
田中：はい。急いでおりますので、すぐお電話くださいます
ねが
ようお願いいたします。

いとう しょうち
伊藤：承知いたしました。

中譯

電話

伊藤：這裏是朝日貿易公司企劃部。

田中：喂，我是大和食品的田中，麻煩請山本課長聽電話。

伊藤：抱歉，山本現在不在位子上。

田中：哦，我是要告訴他下週會議的事而打電話給他的。

伊藤：那，課長回來後，我轉告他給您回電。

請您告訴我您的電話號碼好嗎？免得……。

田中：3473-1198。

伊藤：3473-1198，大和食品的田中先生哦！

田中：是的，我很急，麻煩請他馬上給我電話。

伊藤：好的。

語彙

あさひしょうじ *朝日商事：朝日商社。 きかくぶ *企画部：企劃部。 やまとしょくひん *大和食品：

大和食品公司。 やまもとかちょう *山本課長：山本課長。 もうわけ *申し訳ござい

ません：對不起。 *ただいま：現在。 *せきはず席を外しております

す：不在位子上。 *らいしゅう來週：下週、下個禮拜。 *かいぎ會議：會議。

*もどしだい戻り次第：一回來就～。 *でんわお電話さしあげる：給您電話。

*もうつた申し伝えます：傳達。 *ねん念のため：爲慎重起見。

^{いそ}*急いでおります:我很急。 *^{しょうち}承知いたしました:我知道了。

句型・表現

1. お電話番号を教えていただけないでしょうか。
2. すぐお電話くださいますようお願いします。

練習

一、請利用提示將下列中文譯成日文

提示／～ていただけませんか。(可不可以麻煩您～)

1. 可不可以麻煩您幫我訂一間單人房。

(シングルへやの部屋／よやく予約する)

2. 可不可以麻煩您借我一部錄音機。

(テープレコーダー／か貸す)

3. 可不可以麻煩您幫一點忙。

(てつだ手伝う)

4. 可不可以麻煩您再說清楚些?

(くわもっと詳しくせつめい説明する)

5. 可不可以麻煩您明天早一點來?

(はや早めくに来る)

二、請模倣例句做以下練習

例: すぐお電話ください／お願いいたします。

→すぐお電話^{でんわ}くださいますようお願い^{ねが}いたします。

1. 六時^{ろくじ}までに届^{とど}けてください／お願い^{ねが}いたします。

→

2. 一階^{いっかい}の受付^{うけつけ}までお越^こしてください／お願い^{ねが}いたします。

→

3. なるべく早^{はや}く予約^{よやく}してください／お願い^{ねが}いたします。

→

4. すぐ修理^{しゅうり}してください／お願い^{ねが}いたします。

→

5. すぐサンプル^{おく}を送^{おく}ってください／お願い^{ねが}いたします。

→

課文解説

1. はい。朝日商事企画部でございます：喂！這裏是朝日貿易公司企劃部。
 - ・ はい〔感〕：喂～。(接電話時的招呼語)
 - ・ 朝日商事(あさひしょうじ)：朝日貿易公司。
 - ・ 企画部(きかくぶ)：企劃部。
 - ・ ～でございます：「～です」的謙讓表現形式，其語氣要比「～です」鄭重、客氣得多。
2. もしもし、大和食品の田中と申しますが、山本課長をお願いします：喂！喂！我是大和食品的田中，麻煩請山本課長聽電話。
 - ・ もしもし〔感〕：喂～。(打電話時用來招呼對方的招呼語)

- 大和食品（やまとしょくひん）：大和食品。
〈「大和」兩字可讀成「やまと」亦可讀成「だいわ」。這裡的店名我們就將其取名為「やまとしょくひん」。〉
- 田中と申します→と〔助〕：用來引述稱謂的內容。
*～と申します：稱做～；叫做～。
*申す（もうす）〔他五〕：「言う」的謙遜用法，「叫做、說」的意思。
- ～と申しますが→が〔助〕：用來承上接下，展開話題。
- 山本課長：山本課長。
山本（やまもと）：山本（日本人的姓）。
課長（かちょう）：課長。
- （～を）お願いします：麻煩您～、拜託您～。
*（上接請託事項）是一種當我們要請託別人做某事，或幫我們做事某事的表現形式。

3・ 申し訳ございません：真抱歉、真對不起。

- 申し訳→（もうしわけ）：（說話、辯解時的）理由、道理。
- ごございません：「ありません」的謙讓語，「沒有」的意思。
*「申し訳ございません」字面的意思是「沒有辯解的理由」，在此引申為「抱歉、對不起」的意思。

4・ 山本はただいま席を外しておりますが：山本（他）現在不在坐位上…。

- ただいま〔副〕：現在。語意與「いま」同，但使用在工作崗位時用「ただいま」語氣比較正式、鄭重。
- 席を外しておりますが：離席、不在座位上。
席（せき）：席位、坐位。
席を→を〔助〕：用來表示離去的場所。
外す（はずす）〔他五〕：有「取下、拿掉、離開」等意，這裏做「離開」解。

*外しておりますが→「～ております」是「～ています」

的鄭重表現形式，此處用來表示狀態。

*外しておりますが→が〔助〕：以半截話的形式來表示委婉的敘述。

5・ そうですか。実は来週の会議のことでお電話したんですが：哦！我是要告訴他下個星期的事而打電話給他的。

・ そうですか：(尾音下降)用來表示對別人的解釋、說明有所領悟、有所理解時的發語詞，做「哦!這樣子呀!」解。

・ 実は〔接〕：其實~；說實在的~。

〈日本人在想對方一件事實時，常會以「実は」為開頭語來引述，以讓對方了解自己的狀況。〉

・ 来週(らいしゅう)：下週、下個星期。

・ 会議(かいぎ)：會議、開會。

・ 会議の事で→事(こと)：事、事情。

・ ~の事で→で〔助〕：用來表原因、理由。

・ お電話したんですが→お電話した：是「打電話給您」的意思。
お電話した：是「電話した」的謙讓表現形式，而「電話した」是「電話する」的過去形。

・ ~したんですが→んです：用來說明原因、理由。

・ ~したんですが→が〔助〕：這裏是以半截話的形式來使語氣變得委婉的用法。

6・ では、課長が戻り次第、お電話さしあげるよう申し伝えます：那，課長回來後，我轉告他打電話給您。

・ では〔接〕：那麼。

・ 戻る(もどる)〔自五〕：本義為「回到原位」，這裏做「回來」解。

・ 戻り次第→次第(しだい)〔接尾〕：接於動詞二變連用形後邊，用來表「一~，就~」的意思。 戻り次第：一回來就~。

・ お電話さしあげる：打電話給您；給您打電話。

*「お電話さしあげる」是「お電話する」的非常客氣的表現形式。

- ・ お電話さしあげますよう→よう：比況助動詞「ようだ」的連用形「ように」的省略形式，用來表說話者的願望、祈求。
- ・ 申し伝える（もうしつたえる）〔他下一〕：轉告、傳達。
〈申し伝える＋ます→申し伝えます。〉

7・ 念のため、お電話番号を教えてくださいませんか：爲了慎重起見，請您告訴我您的電話號碼好嗎？

- ・ 念のため（ねんのため）〔連語〕：爲了慎重起見。
- ・ 教える（おしえる）〔他下一〕：有「教；告訴」等意，此處做「告訴」解。
- ・ 教えていただけませんか：其語意與「教えていただけるでしょうか」語意差不多，都是用來表示「可不可以告訴我們～、能不能告訴我～」的意思。

〈在日文裏，以肯定形來問句或以否定形來做問句，其表達效果大致是一樣，唯以否定形來做問句，其語氣要比肯定來做問句要來得客氣、柔和。又，語尾若以推量形式來表示時，其語氣又更客氣、柔和。〉

*いただける：「いただく」的可能表現形式。

*いただけませんか：能否請您～。是一種非常客氣的表現形式。

8・ 3473-1198です：3473-1198。

〈前四碼是區域號碼，後四碼爲電話號碼。〉

〈日本人在講電話號碼時，通常都將區域號碼與電話號碼分開，而在兩者之中加上「の」來表示。若書寫時，則加橫線「-」來表示。〉

9・ 3473-1198、大和食品の田中様ですね：是3473-1198，大和食品的山本先生哦！

・ 大和食品の田中様ですね→ね〔助〕：用來表示確認。

10・ 急いでおりますので、すぐお電話くださいますようお願いいたします：我很急，麻煩您請他馬上回我電話。

- ・急ぐ（いそぐ）〔自他五〕：急忙；趕緊。
〈急ぐ＋て→急いで〉
急いでおります→「～ております」是「～ています」的謙讓表現形式。
 - ・急いでおりますので→ので〔助〕：用來表示原因、理由，做「因爲～，所以～」解。
 - ・すぐ〔副〕：立刻；馬上。
 - ・お電話くださいますよう：希望能給我個電話。本句裏「お電話」後面省略了助詞「を」。
*お電話→お〔接頭〕：用來尊敬對方。
*くださいますよう→「くださいます」是「くださる」的敬語表現。
くださる＋ます→くださいます
 - ・くださる〔特五〕：是授受動詞，此處做「給我～」解。
 - ・くださるますよう→よう：比況助動詞「ようだ」的二變連用形「ように」的省略形式，用來表說話者的願望、祈求。
* 〈此處的「お電話くださるよう」的「よう」與前邊的「お電話さしあげるよう」的「よう」用法完全一樣。〉
 - ・お願いいたします：是「お願いします」的更鄭重、客氣的表現形式。是「麻煩您～；拜託您～」的意思。
 - ・〈「いたす」是「する」的謙讓表現形式。〉
お願いいたす＋ます→お願いいたします
- 11・承知いたしました：知道了。
- ・承知（しょうち）：知道、了解。「承知する」是「知る」、「分かる」的謙遜動詞。在日本社會裡，公司職員對客人說話時，應以最敬語來表示。「承知する」的謙讓語是「承知いたす」。
承知いたす＋ました→承知いたしました。〉

第 52 週 (月曜日～金曜日)

※ 会話

つちや 土屋：こんばんは。遅おそくなりまして、どうもすみません。

きゅう 邱：土屋さんは何をお作りなに つくになりましたか。

つちや 土屋：わたしは不器用ぶきよう なに つくで何も作れないもので、ケーキかを買って来きました。みなさん、全部手料理ぜんぶ てりょうり もを持ってきたんですか……。

きゅう 邱：そうなんですよ。このおすしうではわたしが腕うでをふるって作つくったんですよ。

つちや 土屋：えっ、きゅう 邱さんが。人ひと みは見かけによらないもんですね。

きゅう 邱：失礼しつれいですね。わたしはこう見えても、一応いちおう、料理教室りょうり きょうしつに一年近く通かよっていたんですよ。

つちや 土屋：すごいですね。見直みなおしました。きゅう 邱さんは意外いがいに家庭的かていてきですね。

きゅう 邱：土屋さん、そこでおしゃべりつちやなんかしてないで、ちょっと味あじ みを見てください。

つちや 土屋：はい、味見あじみならいくらでも……。おいしそうですね。では、いただきます。

中譯

聚 餐

土屋：各位好。抱歉，來晚了。

邱：土屋小姐，妳做了什麼好吃的來？

土屋：我笨手笨腳的，什麼都不會做，所以買了一個蛋糕來。

大家都是帶自己做的菜來的嗎？

邱：是啊！這盤壽司是我大顯身手做出來的耶！

土屋：咦？妳做的啊？真是人不可貌相！

邱：太小看人了。你看我這樣，我可也是在烹飪教室上了將近一年課唷！

土屋：了不起！令人刮目相看！想不到妳還真賢慧哩！

邱：土屋小姐！別在那裡閒扯了，來嚐一嚐味道看看。

土屋：好。嚐味道，那有什麼問題。……看起來，蠻好吃的。
我嚐嚐看。

語彙

*パーティー：舞會、晚會、宴會。 *遅おそくなりまして：遲到

了、來晚了。 *何なにをお作りつくになりましたか：您作了什麼？

*不器用ぶきよう：笨手笨腳。 *何なにも作れつくない：什麼也不會作。

*ケーキ：蛋糕。 *手料理てりょうり：親手作的菜。 *持もってきた：

帶來、拿來。 *腕うでをふるって：發揮本領。

*人ひとは見みかけによらない：人不可貌相。 *失礼しつれい：失禮。

*一応いちおう：好歹。 *料理教室りょうり きょうしつ：烹飪教室。 *一年いちねん近く通かよって

いた：上じやう了りやう將近一年的課。 *すごい：了不起。

*見直みなおしました：令人刮目相看。 *意外いがいに：沒想到、沒料到。

*家庭かて的いてき：賢慧、賢妻良母。 *おしゃべり：聊天。

*味あじを見みてください：請嚐嚐看。 *味見あじみ：嚐味道。

句型・表現

1. おしゃべりなんかしていないで、味あじを見みてください。

2. おいしそうです。

練習

一、請模倣例句做以下練習

例：おしゃべりなんかしている。 / 味あじを見みてください。

→ おしゃべりなんかしていないで、味あじを見みてください。

1. 遊あそんでばかりいる / すこしは勉強べんきやうしなさい。

→

2. 台南たいなんへ寄よらない / 直接ちやくせつ高雄かおへ行いきます。

→

3. 中国語ちゆうごくごをしゃべる / 練習れんしゅうのつもりで日本語にほんごをしゃべりましょう。

→

二、請模倣例句做以下練習

例：おいしいです。→おいしそうです。

あめ お 雨が降ります。→あめ ふ 雨が降りそうです。

げん き 元気です。→げん き 元気そうです。

1. この ^{くすり}薬は ^{にが}苦いです。

→

2. もうすぐ ^{おわ}終わります。

→

3. ここは ^{こうつう}交通が ^{べんり}便利ですね。

→

課文解説

1. こんばんは：晩安（招呼語）。
2. 遅くなりまして、どうもすみません：對不起，來晚了。
 - ・ 遅い（おそい）〔形〕：遲、晚、慢。在此做「遲」解。
 - 遅い＋なる→遅くなる
 - 遅くなる＋まして→遅くなりまして。
 - ・ どうも〔副〕：實在是，真是。
 - ・ すみません：對不起。
3. 土屋さんは何をお作りになりましたか：土屋先生您做了什麼？
 - ・ 土屋（つちや）：土屋（日本人的姓氏）。
 - ・ お作りになりましたか：「作った」的敬稱表現形式。「お（動詞二変）になる」是一種敬語表現形式，用來對對方的動作表示尊敬。

作る(つくる)[他五]: 作、製造。

4. わたしは不器用で何も作れないもので、ケーキを買って来ました: 我笨手笨腳的, 什麼也不會做, 所以買了蛋糕來。

- 不器用(ぶきよう)[形動]: 笨手笨腳, 手藝不精。
- 何も作れないもので→何も作れない: 什麼也不會做。

〈(疑問詞、不定詞)+「も」下面又是否定形式時, 用來表示全面否定〉

作れる: 能作, 會作。〈「作る」的可能動詞〉

- 何も作れないもので→もんで: 是「もの+で」所結合成的
* 「もので」由於母音脫落的結果, 而變成「もんで」

(monode→monde)這種表現法通常是用來對自己行為的正當性做辯解。相當於中文裏的「由於~, 所以~」的意思。

- ケーキ(cake): 蛋糕、糕點。
- ケーキを→を〔助〕: 用來表示目的語。
- 買って来ました: 買來。
- 買う〔他五〕: 買。 買う+て→買って
- 来る〔カ変〕: 來。 来る+ました→来ました

5. みなさん、全部手料理を持ってきたんですか: 大家都帶自己做的菜來嗎?

- みなさん: 諸位、各位、大家。
- 全部(ぜんぶ)[副]: 全部、都。
- 手料理(てりょうり): 自己親手做的菜。
- 持って来た: 拿來、帶來。
- 持つ〔他五〕: 拿、帶。 持つ+て→持って
- 来る〔カ変〕: 來。 来る+た→来た
- 持って来たんですか→んですか: 用來對某件事情表示疑問, 並要求說明的表現形式。

* 「んです」的「ん」是「の」由於母音脫落的結果演化而成。

(nodeshu→ndeshu)

6. そうなんですよ。このおすしはわたしが腕をふるって作ったんですよ：是啊！這盤壽司是我大顯身手作出來的。
- ・ そうなんですよ：說話者對談話對方所提的理由表示認同時的表現形式。做「是啊！」解。
- そうだ+ののです→そうなのです。
- そうだ+んです→そうなんです
- 「んです」是「ののです」的「の」母音脫落的結果。
- ・ 寿司：壽司。
 - ・ このお寿司は→は〔助〕：用來表示主題。
 - ・ わたしが→が〔助〕：用來表示主語。
 - ・ 「が」有從多項事物中選定一項，進而否定其他的功能。所以這裏的「わたしが」中文可做「是我」解。
 - ・ 腕を振るう：發揮本領。
腕（うで）：有「手腕、技術、能力、本領」等意，此處做「身手；本領」解。
振るう（ふるう）〔他五〕：有「揮動、發揮」等意。
〈振るう+て→振るって〉
 - ・ 作ったんですよ=作ったのですよ
作る〔他五〕：作、製造。 作る+た→作った
作ったんですよ→んです：用來表示說明的一種表現形式。
7. えっ、邱さんが：咦（邱小姐）妳做的啊！
- 邱さんが→が〔助〕：用來表示主語。
- * 與前面的「わたしが」的「が」一樣，它有從多項事物中選定一項，進而否定其他的功能。
8. 人は見かけによらないもんですね：真是人不可貌相耶！
- ・ 見かけによる：以貌取人；以外表來加以判斷。
見かけ（みかけ）：外表、外貌。
 - よる〔自五〕：依據、根據。
よる+ない→よらない

*~による：依據~；根據~。

- ・見かけによらないもんですね→もん：是「もの」（形式名詞）的口語表現形式。用於句尾，採「もんですね」的形式來表示，用來表示感動。

「もんですね」的「ん」是「ものですね」的「の」母音脫落的結果。

- 9・失礼ですね。わたしはこう見えても、一応、料理教室に一年近く通っていたんですよ：太小看人了。您看我這樣，我可也是在烹飪教室上過一年的課唷！

- ・失礼：失禮；不禮貌。這裏做「太小看人了」解。
- ・こう〔副〕：如此、這般、這樣。
- ・見える〔自下一〕：有「看得見、看起來」等意，這裏做「看起來」解。
- ・見えても→ても〔助〕：接於動詞二變連用形的後邊，用來表逆接，做「縱然~；即使~」解。 見える+ても→見えても
- ・一応（いちおう）〔副〕：好歹、總算、姑且。
- ・料理教室（りょうりきょうしつ）：烹飪教室。
- ・近く：「近い」的名詞法，接於數目字語詞的後邊時，用來表示「將近~」的意思。 一年近く：將近一年。
- ・通う〔自五〕：通學；通勤。
*~に通う：到~上學；到~上班。

〈大学に通う：上大學。 銀行に通う：到銀行上班〉。

- ・通っていた→ていた：是過去進行形，用來表示過去的某一段時間所進行的動作。

- 10・すごいですね。見直しました。邱さんは意外に家庭的ですね：不簡單哦！真令人刮目相看。想不到邱小姐還真是賢慧呢！

- ・すごい〔形〕：了不起，不簡單。
- ・見直す（みなおす）〔他五〕：本意是「重看」，這裏做「刮目相看」解。

- ・意外（いがい）〔形動〕：意外、沒想到、出乎意料之外。
 - ・家庭的（かていてき）〔形動〕：屬於家庭的。這裏做「賢慧」解。
- 11・ すぐにおしゃべりなんかしてないで、ちょっと味を見て下さい：別在那兒閒扯了，來嚐一嚐味道看看。
- ・そこ：那裏。
 - ・そこで→で〔助〕：用來表示動作的場所。
 - ・おしゃべり：聊天、閒扯。
 - ・おしゃべりなんかしないで→なんか〔助〕：接於名詞或代名詞後邊，用來表示「~之類」之意。（=など）
 - ・おしゃべりなんかしないで→ないで：接於動詞一變未然形後邊，用來表示否定的請求。做「別~；不要~」解。
 - ・ちょっと〔副〕：稍微、一點點、一下。
 - ・味を見る：嚐味道。
 - ・味（あじ）：味道。
- 12・ 味見ならいくらでも……：嚐味道的話，嚐幾次都沒問題。
- ・味見なら→なら：斷定助動詞「だ」的假定形，在此做「如果是~的話」解。
 - ・いくらでも：不管多少（次）都~。
- 13・ おいしそうですね。では、いただきます：看起來蠻好吃的，那我嚐嚐看。
- ・おいしそうですね：看起來蠻好吃的。
 - おいしい〔形〕：好吃。
 - そうです：（樣態助動詞）其與形容詞連接時，是接於其語幹後邊，用來表示「看起來好像~的樣子」。おいしい+そうです→おいしそうです
 - ・では〔接〕：那麼。
 - ・いただきます：「食べる・飲む」的謙讓語。是「我要吃了，我要喝了」的意思。〈在日本人的生活習慣裡，不論是在家吃飯或是到別人家作客，在吃、喝之前都會說「いただきます」來表示「我要吃了，我要喝了」等意思。〉